



UNIVERZITA
KONŠTANTÍNA
FILOZOFA
V NITRE

Marek Štrbák – Zuzana Hubinská – Ladislav Tischler

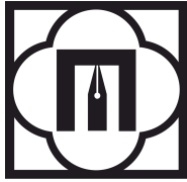
Terminologický slovník
– hudba, tanec, divadlo

Terminological Dictionary
– Music, Dance and Theatre

Терминологический словарь
– музыка, танец, театр

Термінологічний словник
– музика, танець, театр

Nitra 2023



**UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE
PEDAGOGICKÁ FAKULTA**

Marek Štrbák – Zuzana Hubinská – Ladislav Tischler

**Terminologický slovník
– hudba, tanec, divadlo**

**Terminological Dictionary
– Music, Dance, Theatre**

**Терминологический словарь
– музыка, танец, театр**

**Термінологічний словник
– музика, танець, театр**

Nitra 2023

Názov / Title / Название / Назва: Terminologický slovník – hudba, tanec, divadlo / Terminological dictionary – Music, Dance, Theatre / Терминологический словарь – музыка, танец, театр / Термінологічний словник – музика, танець, театр

Vydavateľ / Publisher / Издатель / Видавець © Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Pedagogická fakulta, 2023 / Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of Education, 2023 / Университет Константина Философа в Нитре, Педагогический факультет, 2023 г / Університет імені Костянтина Філософа у Нітрі, Педагогічний факультет, 2023 рік.

Autori / Authors / Авторы / Автори: Mgr. art. Marek Štrbák, PhD., ArtD. (s./p./c./c. 6.-36.), Mgr. art. Zuzana Hubinská, PhD. (s./p./c./c. 37.-66.), Mgr. Ladislav Tischler, PhD. (s./p./c./c. 67.-102.), 2023.

Recenzenti / Reviewers / Рецензенты / Рецензенти: prof. PhDr. Pavol Smolík, ArtD., doc. Mgr. Jana Pastorková, ArtD.

Preklad do anglického jazyka / Translation to the English language / Перевод на английский язык / Переклад на англійську мову: Mgr. Zuzana Šmigurová, 2022.

Preklad do ruského jazyka / Translation to the Russian language / Перевод на русский язык / Переклад російською мовою: Agentúra TOP preklady a tlmočenie, s.r.o., 2022.

Preklad do ukrajinského jazyka / Translation to the Ukrainian language / Перевод на украинский язык / Переклад українською мовою: Agentúra TOP preklady a tlmočenie, s.r.o., 2022.

Grafická úprava / Graphic editing / Графический дизайн / Графічний дизайн: autori textu / authors of the text / авторы текста / автори тексту, 2023

Layout © doc. PhDr. Adriana Récka, PhD., 2022.

Obálka / Cover / Обложка / Обкладинка © Mgr. Ľubomír Zabadal, PhD., 2023

ISBN 978-80-558-2089-7 (online)

Táto publikácia bola realizovaná v rámci projektu 006UKF-2-1/2021 Podpora internacionalizácie na UKF v Nitre.

This publication was realized within the project 006UKF-2-1/2021 Support for Internationalization at UKF in Nitra.

Данная публикация осуществлена в рамках проекта 006UKF-2-1/2021 Поддержка интернационализации в УКФ в Нитре.

Дана публікація підготовлена в рамках проекту 006UKF-2-1/2021 Підтримка інтернаціоналізації в УКФ в Нітрі.

OBSAH / CONTENT / СОДЕРЖАНИЕ / ЗМІСТ

Úvod / Introduction / Введение / Вступ.....	4
Vysvetlivky / Explanations / Объяснения / Пояснення.....	5
Terminologický slovník – hudba / Dictionary of Music Terminology / Терминологический словарь – музыка / Термінологічний словникмузыка.....	6
Terminologický slovník – tanec / Dictionary of Dance Terminology / Терминологический словарь – Танец / Термінологічний словник – танець.....	37
Francúzska terminológia / Glossary of french terms / Французская терминология / Французька номенклатура.....	37
Anglické názvoslovie / Glossary of english terms / Английская терминология / Англійська номенклатура.....	40
Všeobecná terminológia / General terminology / Общая терминология / Загальна термінологія.....	41
Osobnosti a súbory / Personalities and dance ensembles / Личности и труппы (ансамбли) / Особистості та ансамблі.....	50
Terminologický slovník – divadlo / Glossary of Musical and Theatrical Terms / Музыкально-драматический словарь / Музично-драматичний словник.....	67
Vybrané termíny v slovenskom jazyku od „A“ po „N“ / Selected terms in the Slovak language from „A“ to „N“ / Избранные термины на словацком языке от „А“ до „Н“ / Вибрані терміни словацькою мовою від „А“ до „Н“.....	67
Literatúra / Bibliography / Литература / Література.....	103

ÚVOD / INTRODUCTION / ВВЕДЕНИЕ / ВСТУП

Publikácia *Terminologický slovník – hudba, tanec, divadlo* vznikol za účelom podpory internacionalizácie vysokoškolského vzdelávania a s cieľom poskytnúť študentom PF UKF, prichádzajúcim zo zahraničia na riadne štúdium alebo krátkodobú akademickú mobilitu, študijný materiál v súlade s aktuálnou odbornou terminológiou v príslušnom odbore. Terminologický slovník prináša základné definície a kľúčové pojmy v slovenskom, anglickom, ruskom a ukrajinskom jazyku a vizuálne bol upravený tak, aby orientácia vo viacjazyčnom texte bola komfortná. Publikácia vznikla v rámci rozvojového projektu MŠVVaŠ SR *Podpora internacionalizácie na UKF v Nitre* č. 006UKF-2-1/2021.

The publication *Terminological dictionary – Music, Dance, Theatre* was created for the purpose of supporting the internationalization of higher education and with the aim of providing FE CPU students coming from abroad for regular studies or short-term academic mobility with study material in accordance with the current professional terminology in the relevant field. The terminological dictionary provides basic definitions and key terms in Slovak, English, Russian and Ukrainian and has been visually adjusted so that orientation in the multilingual text is comfortable. The publication was created as part of the development project of the Ministry of Education, Culture, Sports and Science of the Slovak Republic *Support for internationalization at UKF in Nitra* no. 006UKF-2-1/2021.

Издание «*Терминологический словарь – музыка, танец, театр*» создано с целью поддержки интернационализации высшего образования и с целью обеспечения студентов ПФ УКФ, приезжающих из-за границы на регулярное обучение или краткосрочную академическую мобильность, учебным материалом в соответствии с действующим законодательством. профессиональная терминология в соответствующей области. Терминологический словарь содержит основные определения и ключевые термины на словацком, английском, русском и украинском языках и визуально настроен так, чтобы ориентироваться в многоязычном тексте было удобно. Издание создано в рамках проекта развития Министерства образования, культуры, спорта и науки Словацкой Республики *Поддержка интернационализации в УКФ в Нитре* №. 006УКФ-2-1/2021.

Видання *Термінологічний словник – музика, танець, театр* створено з метою підтримки інтернаціоналізації вищої освіти та з метою забезпечення студентів ПФ УКФ, які прибувають з-за кордону для регулярного навчання або короткострокової академічної мобільності, навчальним матеріалом відповідно до чинних професійна термінологія у відповідній галузі. Термінологічний словник містить основні визначення та ключові терміни словацькою, англійською, російською та українською мовами та візуально скоригований для зручного орієнтування в багатомовному тексті. Публікація створена в рамках проекту розвитку Міністерства освіти, культури, спорту та науки Словацької Республіки *Підтримка інтернаціоналізації в УКФ в Нітрі* №. 006УКФ-2-1/2021.

Vysvetlivky / Explanations / Об'яснення / Пояснення

Text po slovensky	Text in English
Текст на русском языке	Текст українською мовою

TERMINOLOGICKÝ SLOVNÍK – HUDBA
DICTIONARY OF MUSIC TERMINOLOGY
ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК – МУЗИКА
ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ – МУЗЫКА

<p>Aerofóny – hudobné nástroje, ktorých tón vzniká chvením vzduchového stĺpca v trubici dychového nástroja. Zvyčajne sa delia na hranové (pikola, flauta, okarina, syrinx a niektoré organové registre), jazýčkové (klarinet, saxofón, hobo, anglický roh, fagot) a nátrubkové (trúbka, krídlovka, trombón, lesný roh, tuba).</p>	<p>Aerophones – musical instruments creating tones by pushing vibrating columns of air through them. They are usually divided into edge-blown (piccolo, flute, ocarina, a pan flute - syrinx and some pipe organ registers), reed aerophones (clarinet, saxophone, oboe, English horn, bassoon) and pipe (trumpet, flugelhorn, trombone, French horn, tuba).</p>
<p>Аэрофоны – музыкальные инструменты, тон которых создается вибрацией столба воздуха в трубке духового инструмента. Обычно их делят на клавишные (пикколо, флейта, окарина, сиринкс и некоторые органые регистры), язычковые (кларнет, саксофон, гобой, английский рожок, фанот) и мундштучные (труба, флюгельгорн, тромбон, валторна, туба).</p>	<p>Аерофони – Музичні інструменти, тон яких формується шляхом вібрації стовпа повітря в трубці духового інструменту. Вони зазвичай діляться на реберні (пикколо, флейта, окарина, сиринкс і деякі органні реєстри), очеретяні (кларнет, саксофон, гобой, англійський ріг, фанот) і трубні (труба, горн, тромбон, валторна, туба).</p>
<p>Agogika – mierna zmena tempa v rámci hudobnej interpretácie. Interpret v záujme zdôraznenia výrazových tendencií diela úmyselne mechanicky nedodržiava metrum a tempo, ale oživuje ich zrýchlením alebo spomalením. Agogické tempové zmeny nie je možné presne zachytiť v notovom zápise, viažu sa však na každé hudobné dielo a jeho prednes.</p>	<p>Agogics – a slight change of tempo within a musical phrase. In order to emphasize expressive tendencies of a musical piece, the performer intentionally accentuates a note by extending it slightly beyond its normal time value. Agogic tempo changes cannot be accurately captured in music notation, but they are linked to each piece of music and its performance.</p>
<p>Агогика – это небольшое изменение темпа в рамках музыкальной интерпретации. В интересах подчеркивания выразительности</p>	<p>Агогика – невелика зміна темпу в музичній інтерпретації. Виконавець, щоб підкреслити експресивні тенденції твору,</p>

<p>произведения исполнитель намеренно не следует механически за метрической и темповой последовательностью, а оживляет ее, ускоряя или замедляя ее. Агогические изменения темпа не могут быть точно зафиксированы в нотной записи, но они связаны с каждым музыкальным произведением и его содержанием.</p>	<p>навмисно механічно не дотримується метричної та темпової послідовності, а оживляє її прискоренням або уповільненням. Агогічні зміни темпу не можуть бути точно зафіксовані в нотному записі, але вони пов'язані з кожним музичним твором і його поданням.</p>
<p>Akord – súzvuk najmenej troch rôznych tónov.</p>	<p>Chord – layering of several tones played simultaneously.</p>
<p>Аккорд – созвучие не менее трех различных тонов.</p>	<p>Акорд – співзвуччя принаймні трьох різних тонів.</p>
<p>Artificiálna hudba – termín označujúci hudbu vážnu, klasickú, umeleckú. Súvisí s chápaním „ars“ v historickom zmysle ako komplexu krásnych umení. Ide o hudbu, ktorá svojimi cieľmi a parametrami patrí do širšieho komplexu umeleckých javov, vyvíjala sa vo viac-menej súvislom vývoji toku európskeho umenia ako cieľavedomej profesionálnej umeleckej tvorby diel. Sféra artificiálnej hudby je relatívne súrodá (aj cez mnohosť štýlov, žánrov, škôl, smerov, atď.) a ustálená. V hudobnom diele tu rozhoduje väčšmi systém prioritne hudobných a estetických kritérií, teda dôležitý je moment estetickej autonómie (jej účelom je predovšetkým pôsobiť esteticky). Príslušnosť k artificiálnej hudbe však sama o sebe nezaručuje umeleckú hodnotu.</p>	<p>Art music – the term referring to classical music, cultivated music, serious music, related to understanding of "Ars" in the historical sense as a complex of fine arts. Music which by its goals and parameters belongs to a wider complex of artistic phenomena, developed in a more or less continuous flow of European art as a purposeful professional artistic creation of works. Art music is relatively homogeneous (even through a range of styles, genres, schools, directions, etc.) and stable. A musical work is based on the system of primarily musical and aesthetic criteria, so the moment of aesthetic autonomy is important (its purpose is primarily to have an aesthetic effect). However, classification of a musical work as art music does not guarantee its artistic value.</p>
<p>Артифициальная музыка – термин, обозначающий серьезную, классическую, художественную музыку. Это связано с пониманием «аров» в историческом смысле как комплекса изящных искусств. Это музыка, которая по своим целям и параметрам принадлежит к более широкому комплексу</p>	<p>Штучна музика – термін, що позначає музику серйозну, класичну, художню. Це пов'язано з розумінням "арс" в історичному сенсі як комплексу прекрасних мистецтв. Йдеться про музику, яка за своїми цілями та параметрами належить до ширшого комплексу художніх явищ, що склалися в більш-менш безперервному розвитку потоку</p>

<p>художественных явлений, она складывалась в более или менее непрерывном развитии течения европейского искусства как целенаправленное профессиональное художественное создание произведений. Сфера искусственной музыки относительно однородна (даже при множестве стилей, жанров, школ, направлений, и т. д.) и стабильна. В музыкальном произведении, прежде всего, решает система музыкальных и эстетических критериев, поэтому важен момент эстетической автономии (ее целью является, главным образом, оказывать эстетическое воздействие). Принадлежность к искусственной музыке сама по себе не гарантирует художественной ценности.</p>	<p>европейського мистецтва як цілеспрямовано професійне художнє створення творів. Сфера штучної музики відносно неоднорідна (попри різноманіття стилів, жанрів, шкіл, напрямків, училищ і т.д.) і стійка. У музичному творі система пріоритетних музично-естетичних критеріїв є більш вирішальною, тому важливий момент естетичної автономії (її мета - перш за все діяти естетично). Однак приналежність до штучної музики сама по собі не гарантує художньої цінності.</p>
<p>Časť – samostatná jednotka cyklickej formy.</p>	<p>Part – refers to an enclosed piece of music composition, which forms a subordinate component within the whole form.</p>
<p>Часть – отдельная единица циклической формы.</p>	<p>Частина – окрема одиниця циклічної форми.</p>
<p>Diel – myšlienково uzavretá súčasť hudobnej skladby, ktorá tvorí vzhľadom k celej forme podriadený prvok.</p>	<p>Section – is a complete, but not independent musical idea, part of a cyclic form.</p>
<p>Часть – концептуально замкнутая часть музыкального произведения, образующая подчиненный элемент по отношению ко всей форме.</p>	<p>Частина – ідейно замкнута частина музичного твору, яка утворює підлеглий елемент щодо всієї форми.</p>
<p>Dvojdielna forma (malá) – súvetie, kde jednotlivé vety tvoria diely tohto útvaru. Prvý a druhý diel sa môžu navzájom líšiť a byť bez myšlienkového súvisu, druhý diel však môže reprízovať niektorý myšlienkový prvok prvého dielu, najčastejšie jeho počiatočné tematické jadro. Dvojdielne formy s myšlienkovou reprízou sa v hudbe vyskytujú častejšie ako dvojdielne formy s myšlienково</p>	<p>Binary form – in the context of musical form the term “binary” refers to a formal type that has two main parts. These parts can differ and are not necessarily monothematic, but the second part usually reprises the theme of the first part. There are two types of binary form: rounded and simple. Both forms have the possibility of featuring a balanced aspect as well. Binary form is typically one of the shorter forms, and</p>

<p>odlišnými dílmi. Spojením dvojdílné formy s technikou opakování vzniká dvojdílná forma s náznakem trojdílnosti. Princip dvojdílnosti se může uplatnit i na vyšším stupni v tom smysle, že sůvčetie, ktoré predtým tvorilo celok malej dvojdílné formy, sa stáva prvým dílom dvojdílné formy vyššieho stupňa – veľkej dvojdílné formy.</p>	<p>because of that it is often embedded within larger compound forms like compound ternary form.</p>
<p>Двухчастная форма (малая) – сложное предложение, где отдельные предложения составляют части этой структуры. Первая и вторая части могут отличаться друг от друга и быть не связанными друг с другом, но вторая часть может повторять некоторую идею первой части, чаще всего ее исходное тематическое ядро. Двухчастные формы с мыслительным повторением встречаются в музыке чаще, чем двухчастные формы с разными частями. При объединении двухчастной формы с техникой повторения создается двухчастная форма с намеком на трехчастность. Принцип двухчастности может быть применен и на более высоком уровне в том смысле, что сложное предложение, ранее составлявшее целое малой двухчастной формы, становится первой частью двухчастной формы более высокой степени — большой двухчастной формы.</p>	<p>Форма з двох частин (маленька) – складне речення, в якому окремі речення утворюють частини цього утворення. Перша і друга частини можуть відрізнитися один від одного і не мати ідейного зв'язку, але друга частина може повторювати якийсь ідейний елемент першої частини, найчастіше її первісне тематичне ядро. Двочастинні форми з повторенням ідеї більш поширені в музиці, ніж двочастинні форми з різними за думкою частинами. Комбінуючи двочастинну форму з технікою повторення, виходить двочастинна форма з натяком на тристоронність. Принцип двочастинності може бути застосований і на вищому рівні, в тому сенсі, що складне речення, яке раніше становило ціле малої двочастинної форми, стає першим твором двочастинної форми вищого ступеня – великої двочастинної форми.</p>
<p>Динамický oblúk – je zjednocujúcou formotvornou silou v dynamickom priebehu skladby. Má nasledovné základné protikladné fázy: stúpajúcu krivku napätia a klesajúcu krivku uvoľnenia. Na najvyššom bode dynamického oblúka stojí dynamický vrchol.</p>	<p>Melodic arc – is a unifying forming force in the dynamics of a musical composition. It has the following basic opposite phases: a rising curve and a falling curve. The highest point of melodic arc rises to a peak before falling again.</p>
<p>Динамическая кривая – объединяющая формообразующая силой в динамическом течении композиции. Она имеет следующие основные противоположные фазы: восходящая</p>	<p>Динамічна дуга – це об'єднуюча формотворча сила в динамічному перебігу композиції. Вона має такі основні протилежні фази: висхідну криву напруги та спадаючу криву релаксації. У найвищій точці динамічної дуги знаходиться динамічна вершина.</p>

кривая напряжения и падающая кривая ослабления. В высшей точке динамической кривой находится динамическая вершина.	
Dynamika – zvuková intenzita hudby. Má svoje absolútne medze a akusticky merateľnú mieru (v decibeloch). V hudbe je dôležité aj reatívne odtienenie dynamických rozdielov – ním sa oživuje a stáva plastickejší hudobný prejav. Je elementom, cez ktorý sa realizuje výrazová stránka hudby. Má schopnosť vytvárať dynamicky zjednotené celky, tvoriť náhlou zmenou dynamické kontrasty medzi jednotlivými úsekmi skladby alebo meniť svoju kvantitu postupným prechodom (crescendo, decrescendo).	Dynamics – sound intensity of music. It has its absolute limits and is acoustically measurable (in decibels). Realistic shading of dynamic differences is also important in music - it enlivens and makes musical expression more plastic. It is an element through which the expressive side of music is realized. It has the ability to create dynamically unified wholes, to create dynamic contrasts among individual sections of a composition by a sudden or gradual transition (crescendo, decrescendo).
Динамика – интенсивность звука музыки. Он имеет свои абсолютные пределы и акустически измеримую меру (в децибелах). В музыке важен и реалистический оттенок динамических различий - он оживляет и делает музыкальное выражение более пластичным. Это элемент, через который реализуется выразительная сторона музыки. Он может создавать динамически объединенные единицы, создавать динамические контрасты между отдельными частями композиции внезапным изменением или изменять громкость произведения постепенным переходом (крещендо, декрещендо).	Динаміка – інтенсивність звучання музики. У нього є свої абсолютні межі та акустично вимірювана швидкість (в децибелах). У музиці також важливо реалістичне затінення динамічних відмінностей - це оживляє і робить музичне вираження більш пластичним. Це елемент, за допомогою якого реалізується виразна сторона музики. Він має здатність створювати динамічно уніфіковані одиниці, створювати динамічні контрасти між окремими розділами пісні шляхом раптової зміни або змінювати її кількість шляхом поступового переходу (крещендо, декрещендо).
Enharmonická záměna – záměna daného tónu za tón rovnakej výšky, ale iného mena.	Enharmonic chord – contains the same notes as another chord but is spelled differently.
Энгармоническая замена – это замена данной ноты на ноту той же высоты, но с другим названием.	Енгармонічна заміна – Заміна заданого тону на тон тієї ж висоти, але з іншою назвою.

<p>Faktúra – spôsob koordinácie melodickej a harmonickej zložky v hudobnom procese. Obidve zložky sa navzájom dopĺňajú a tvoria nedeliteľnú jednotu. Je možná aj výrazná prevaha jednej zo zložiek (napr. faktúra homofónna alebo polyfónna).</p>	<p>Texture – how the tempo, melodic, and harmonic materials are combined in a musical composition. Both components complement each other and form an indivisible unity. A significant predominance of one of the components is also possible (e.g., homophonic, or polyphonic texture).</p>
<p>Фактура – способ взаимодействия мелодической и гармонической составляющих в музыкальном процессе. Оба компонента дополняют друг друга и образуют неразрывное целое. Возможно также значительное преобладание одного из компонентов (например, гомофонная или полифоническая фактура).</p>	<p>Рахунок – метод узгодження мелодійної та гармонійної складової в музичному процесі. Обидва компоненти доповнюють один одного та утворюють неподільну єдність. Також можливе значне переважання одного з компонентів (наприклад, фактура гомофонічна або поліфонічна).</p>
<p>Farebnosť (kolorit) – komplex alikvotných tónov základného tónu v ich vzájomnom pomere a intenzite; taktiež kolísanie tónu, vzájomná kombinácia rôznych farieb, a ďalšie vedľajšie akustické javy. Farebné vlastnosti tónu je možné akusticky skúmať v zvukovom spektre. Pomocou tónového generátora je možné vytvárať tóny s rôznymi farebnými nuansami.</p>	<p>Tone Color (Timbre) – the spectrum of harmonics, complex of aliquots of fundamental frequency in their mutual ratio and intensity; also changing tone, mutual combination of different colors and other secondary acoustic phenomena. Color properties of the tone can be examined acoustically in an acoustic spectrum. Tone generator can create tones of different color nuances.</p>
<p>Цвет (колорит) – комплекс аликуотных тонов основного тона в их взаимном соотношении и интенсивности; также колебания тона, взаимное сочетание разных цветов и другие вторичные акустические явления. Цветовые свойства тона можно исследовать акустически в звуковом спектре. Используя генератор тона, можно создавать тона с различными цветовыми нюансами.</p>	<p>Колір (колорит) – комплекс алікуотних тонів основного тону в їх відносному співвідношенні та інтенсивності; також коливання тону, взаємне поєднання різних кольорів і інші вторинні акустичні явища. Колірні властивості тону можуть бути вивчені акустично у звуковому спектрі. За допомогою генератора тонів можна створювати тони з різними колірними нюансами.</p>
<p>Figúra – sústavne opakované rytmické členenie podľa určitého základného rytmického tvaru. Jej charakter nemá osobitosti samostatnej hudobnej myšlienky. Vzniká z tónov rozložených akordov</p>	<p>Figure – a rhythmical succession of notes running through a whole movement by constant repetition. Its character does not have the peculiarities of a separate musical idea. It arises from the tones of</p>

alebo má vlastný melodický tvar. Veľmi často sa vyskytuje ako sprievod k melódii.	extended chords or has its own melodic shape. It very often occurs as an accompaniment figure to a melody.
Фигура – последовательно повторяющееся ритмическое членение по определенной основной ритмической форме. Его характер не имеет особенностей отдельной музыкальной идеи. Он возникает из тонов распределенных аккордов или имеет собственную мелодическую форму. Очень часто встречается как аккомпанемент к мелодии.	Фігура – постійно повторювана ритмічна розбивка відповідно до певної базової ритмічної форми. Її персонаж не володіє особливостями окремої музичної ідеї. Виникає з тонів розташованих в шаховому порядку акордів або має свою власну мелодійну форму. Дуже часто це відбувається як акомпанемент до мелодії.
Hudobná didaktika – veda o vyučovaní hudby, ktorej cieľom je v plánovanom vyučovacom procese sprostredkovať hudbu. Predmetom jej skúmania je hudobný výchovný proces v škole, interakcia troch základných zložiek učiteľ – učivo (hudba) – žiak.	Music didactics – science of teaching music, the goal of which is to mediate music in a planned teaching process. The subject of its research is music education at school and an interaction of three basic components: teacher – subject matter (music) – pupil.
Музыкальная дидактика – это наука об обучении музыке, цель которой является опосредовать музыку в запланированном учебном процессе. Предметом ее исследования является процесс музыкального образования в школе, взаимодействие трех основных компонентов: учитель - предмет (музыка) - ученик.	Музична дидактика – наука про викладання музики, метою якої є передача музики в запланованому навчальному процесі. Предметом її дослідження є музично-освітній процес у школі, взаємодія трьох основних компонентів вчитель – матеріал (музики) - учень.
Hudobná forma – z hlediska estetického súhrn špecifických vlastností umeleckého diela, schopných vyjadrovať jeho obsah. Z hlediska hudobnej teórie logický a organický spôsob rozvíjania myšlienok v hudobnom diele, ich vzájomný vzťah a pomer k celku a jednote diela. Z hlediska historického rôzne útvary, ktoré sa objavili v dejinnom procese v jednotlivých štýloch a obdobiach (napr. moteto, omša, kantáta, valčík, pochod, oratórium, symfónia, symfonická báseň atď.).	Musical form – from an aesthetic point of view it is a summary of specific properties of a work of art, capable of expressing its content. From the point of view of music theory, a logical and organic way of developing ideas in a piece of music, their mutual relationship and proportion to the whole and unity of the work. From a historical point of view, various formations that appeared in the historical process in individual styles and periods (e.g., motet, mass, cantata, waltz, march, oratorio, symphony, symphonic poem, etc.).

<p>Музыкальная форма – с эстетической точки зрения это совокупность специфических свойств художественного произведения, способных выразить его содержание. С точки зрения теории музыки логический и органичный способ развития идей в музыкальном произведении, их взаимосвязь и отношение к целому и единству произведения. С исторической точки зрения различные образования, возникавшие в историческом процессе в отдельные стили и периоды (например, мотет, месса, кантата, вальс, марш, оратория, симфония, симфоническая поэма и др.).</p>	<p>Музична форма – з точки зору естетики короткий виклад специфічних властивостей твору мистецтва, здатних висловити його зміст. З точки зору теорії музики, логічний і органічний спосіб розвитку ідей в музичному творі, їх взаємозв'язок і ставлення до цілого і єдності твору. З історичної точки зору виділяються різні утворення, що з'явилися в історичному процесі в окремих стилях і періодах (наприклад, мотет, меса, кантата, поїзд, марш, ораторія, симфонія, симфонічна поема і т.д.).</p>
<p>Hudobná metodika – aplikácia hudobnej didaktiky pre dané pedosociálne prostredie, pre konkrétneho žiaka alebo žiakov, tvoriacich definovateľnú komunitu úrovne ich hudobných schopností a zručností, pri zohľadňovaní a integrácii materiálno-technického vybavenia vrátane mediálnych a informačno-komunikačných technológií.</p>	<p>Musical methodology – application of musical didactics for particular educational environment and students, forming a definable community according to the level of their musical skills and abilities and considering integrating material and technical equipment including media and information and communication technologies.</p>
<p>Музыкальная методика – применение музыкальной дидактики к данной педагогической и социальной среде, к конкретному учащемуся или учащимся, образующим определенное сообщество, к уровню их музыкальных способностей и умений, с учетом и интеграцией материально-технического оснащения, в том числе средств массовой информации и информационно-коммуникационных технологий.</p>	<p>Музична методика – застосування музичної дидактики для даної педосоціальної середовища, для конкретного учня або учнів, які формують певне співтовариство за рівнем їх музичних здібностей і умінь, з урахуванням і інтеграцією матеріально-технічного оснащення, включаючи засоби масової інформації та інформаційно-комунікаційні технології.</p>
<p>Hudobná percepcia – ako zložka hudobnej výchovy sa utvárala až v 20. storočí. Na jej základe sa hudobnosť delí na aktívnu a receptívnu (počúvanie). Hudobný podnet je spracovaný vo forme fyzikálneho akustického vlnenia sluchom. U človeka sa premení na signál, ktorý zasiahne podkôrový a kôrový mechanizmus mozgu. Následne je</p>	<p>Musical perception – as a part of music education it was formed in the 20th century, based on which musicality is divided into active and receptive (listening). Musical stimulus is processed in the form of sound waves through hearing. In humans it is transformed into a signal affecting subcortical and cortical structures of the brain. Subsequently,</p>

<p>vyvolaná emócia a dôjde k jeho uvedomeniu. Hudobnú percepciu môžeme považovať za spätnoväzbovú reakciu, ktorá vyvoláva u hudobne nevzdelaného poslucháča pocit vzrušenia, nálady a mimohudobné predstavy. Naproti tomu hudobne pripravený poslucháč dokáže skladbu analyzovať a preniknúť do jej stavby. Rozumieť hudbe znamená významovo počuť, mať vytvorené predpoklady pre rozlišovanie hudobných prvkov a tým aj hudobných výrazov bez toho, aby ich bolo nutné verbalizovať.</p>	<p>an emotion is evoked followed by realization. Musical perception causes a feedback reaction, triggers emotional response like feeling of excitement and non-musical associations in an average listener. On the other hand, an active listener of music can analyse a composition and understand its structure. To understand the music means, to hear meaningfully, to have prerequisites for recognizing musical elements and musical expressions without having to verbalize them.</p>
<p>Музыкальное восприятие – как составляющая музыкального образования сформировалось лишь в 20 веке. По своему признаку музыкальность делится на активную и рецептивную (слушание). Музыкальный стимул обрабатывается слухом в виде физических акустических волн. У человека трансформируется в сигнал, воздействующий на подкорковые и корковые механизмы головного мозга. Затем вызывается эмоция и происходит ее осознание. Мы можем рассматривать музыкальное восприятие как реакцию обратной связи, вызывающую у музыкально необразованного слушателя чувство волнения, настроения и немзыкальные представления. Напротив, музыкально подготовленный слушатель может анализировать произведение и проникать в его структуру. Понимать музыку означает осмысленно слушать, иметь предпосылки для различения музыкальных элементов и, таким образом, музыкальных выражений без необходимости их вербализации.</p>	<p>Музичне сприйняття – як складова музичної освіти, воно сформувалося тільки у 20 столітті. На його основі музикальність ділиться на активну і сприйнятливую (слухання). Музичний стимул обробляється слухом у формі фізичної акустичної хвилі. У людей він перетворюється в сигнал, який потрапляє в підкіркові та кортикальні механізми мозку. Згодом емоція викликається і відбувається її усвідомлення. Музичне сприйняття можна розглядати як реакцію зворотного зв'язку, яка викликає у музично неосвіченого слухача почуття збудження, настрою і позамузичних ідей. Навпаки, музично підготовлений слухач здатний проаналізувати пісню і проникнути в її конструкцію. Розуміти музику - значить осмислено чути, створювати передумови для розрізнення музичних елементів і, отже, музичних виразів без необхідності їх вербалізації.</p>
<p>Hudobná schopnosť – psychická štruktúra, ktorá vznikla v životných podmienkach, vo výchove a v učení. Súvisí s vlastnou životnou skúsenosťou jedinca. Najúčinnějšíe sa vyvíjajú v hudobno-výchovnom procese pri hudobných aktivitách, kde sa skvalitňujú, upevňujú.</p>	<p>Musical ability – is a psychological structure which originated through life, education, and learning and is related to individual's own life experience. It develops most effectively in music education, during musical activities, where it is improved and strengthened. With the</p>

<p>S rozvojom hudobných schopností rastie citlivosť k hudbe, kvalita hudobného vnímania, hudobná pamäť a predstavivosť. Fyziologicky je rozvoj hudobných schopností umožnený plasticitou mozgu a nervového systému. Hudobné schopnosti sú výsledkom hudobného vývoja. Vznikajú a vyvíjajú sa v konkrétnych hudobných činnostiach. Základnou hudobnou schopnosťou je hudobný sluch, ktorý je predpokladom kurčitej hudobnej činnosti. Je to spôsobilosť k úspešnému hudobnému výkonu. Je súborom vlastností umožňujúcich aktívne hudobné prejavy, vedomosti a hudobné zručnosti.</p>	<p>development of musical abilities, sensitivity to music, quality of musical perception, musical memory, and imagination increases. Physiologically, the development of musical abilities is possible because of brain's plasticity. Musical abilities are the result of musical development. They develop through specific musical activities. The basic musical ability is having a good ear which is a prerequisite for a particular musical activity. It is the capability for successful musical performance. It is a set of characteristics enabling active musical expressions, knowledge, and musical skills.</p>
<p>Музыкальная способность – психологическая структура, возникшая в условиях жизни, воспитания и обучения. Это связано с собственным жизненным опытом человека. Наиболее эффективно она развивается в музыкально-образовательном процессе при музыкальной деятельности, где совершенствуется и закрепляется. С развитием музыкальных способностей растут чувствительность к музыке, качество музыкального восприятия, музыкальная память и воображение. Физиологически развитие музыкальных способностей возможно благодаря пластичности мозга и нервной системы. Музыкальные способности являются результатом музыкального развития. Они возникают и развиваются в конкретной музыкальной деятельности. Базовой музыкальной способностью является музыкальный слух, являющийся необходимым условием для определенной музыкальной деятельности. Это способность к успешному музыкальному исполнению. Это набор свойств, обеспечивающих активное музыкальное выражение, знания и музыкальные навыки.</p>	<p>Музичні здібності – психологічна структура, що формується в умовах життя, у вихованні та навчанні. Це пов'язано з власним життєвим досвідом людини. Найбільш ефективно вони розвиваються в музично-освітньому процесі в музичній діяльності, де вони удосконалюються, закріплюються. З розвитком музичних здібностей зростає чутливість до музики, якість музичного сприйняття, музична пам'ять і уява. Фізіологічно розвиток музичних здібностей стає можливим завдяки пластичності мозку і нервової системи. Музичні здібності - це результат музичного розвитку. Вони виникають і розвиваються в конкретній музичній діяльності. Основною музичною здатністю є музичний слух, який є необхідною умовою для певної музичної діяльності. Це здатність до успішного музичного виконання. Це набір якостей, які дозволяють активно проявляти музичні прояви, знання і музичні навички.</p>

<p>Hudobné činnosti – sú rôzne formy styku jedinca s hudbou, ktoré dávajú možnosť spájať hudbu so slovom, pohybom, hrou a spevom. Tieto činnosti prebiehajú v dvoch rovinách – vonkajšej (prakticko–predmetová rovina – spevácke, pohybové, inštrumentálne činnosti) a vnútornej (psychická, kognitívna rovina – počúvanie hudby, ktorej produkty sú predstavy, zmeny v hudobnom myslení). Delíme ich na intonačné, sluchové, hlasové, rytmické, uvedomelé počúvanie, sluchovú analýzu, reprodukciu pomocou notového zápisu, hudobno – pohybové činnosti, hudobné diktáty, vokálno–intonačné, inštrumentálne, dramatické a perцепčné. Jednou z najdôležitejších činností sú vokálno–intonačné – spev. Pomocou spevu sa rozvíja pamäť, sluch, tonálne cítenie, harmonické cítenie a predstavivosť. Realizuje sa vokálnou reprodukciou, vokálnou intonáciou a vokálnou tvorivosťou.</p>	<p>Music activities – are different forms of contact among an individual and music, providing the opportunity to combine music with words, movement, play and singing. Music activities can be realized at two levels – external (practical - singing, movement, instrumental activities) and internal (mental, cognitive – listening to music, causing changes in musical thinking, and developing new images). We divide them into intonation, auditory, vocal, rhythmic, conscious listening, auditory analysis, reproduction using musical notation, music and movement activities, melodic dictations, vocal–intonation activities, instrumental, dramatic, and perceptual. One of the most important activities is vocal-intonation – singing. Singing helps to improve memory, hearing, feeling of tones, builds musical feeling and imagination. It is realized by vocal reproduction, vocal intonation, and vocal creativity.</p>
<p>Музыкальная деятельность – различные формы взаимодействия личности и музыки, дающие возможность сочетать музыку со словом, движением, игрой и пением. Эта деятельность протекает на двух уровнях – внешнем (практико-предметном уровне - пение, движение, инструментальная деятельность) и внутреннем (психическом, познавательном уровне – слушание музыки, продуктами которого являются представления, изменения музыкального мышления). Мы разделяем их на интонационные, слуховые, вокальные, ритмические, сознательное слушание, слуховой анализ, воспроизведение с помощью нотной записи, музыкально-двигательные действия, музыкальный диктант, вокально-интонационные, инструментальные, драматургические и перцептивные. Одним из важнейших занятий является вокально-интонационное – пение. С помощью пения развиваются память, слух, тональное чувство, гармоническое чувство и воображение. Оно реализуется вокальным</p>	<p>Музична діяльність – існують різні форми контакту індивіда з музикою, які дозволяють асоціювати музику зі словами, рухом, грою і співом. Ці дії відбуваються у двох площинах - зовнішньої (практико–предметна площина – спів, рух, інструментальна діяльність) і внутрішньої (психологічна, когнітивна площина – прослуховування музики, продуктами якого є фантазії, зміни в музичному мисленні). Вони поділяються на інтонаційні, слухові, вокальні, ритмічні, свідоме слухання, слуховий аналіз, відтворення за допомогою нотації, музично – рухову діяльність, музичні диктанти, вокально–інтонаційні, інструментальні, драматичні та перцептивні. Одним з найважливіших видів діяльності є вокально–інтонаційний спів. За допомогою співу розвиваються пам'ять, слух, тональне відчуття, гармонійне почуття та уяву. Це реалізується шляхом відтворення вокалу, вокальної інтонації та вокальної творчості.</p>

воспроизведением, вокальной интонацией и вокальным творчеством.	
<p>Hudobné vlohy – vnútorné predpoklady, zložitá výbava dedičných a vrodených súborov. Na ich základe vznikajú výchovnými vplyvmi možnosti k predvádzaniu určitých činností. Kvalita vlôh má podstatnú, ale nie rozhodujúcu úlohu v rozvoji schopností. Sú zakotvené v anatomickeo–fyziologických mikroštruktúrach mozgu. Umožňujú diferencované, analytické a syntetické počúvanie i citlivosť k hudbe. Sú základom hudobnej pamäti, predstavivosti, fantázie, hudobno–tvorivých prejavoch a hudobného myslenia. Sú zakotvené i v podkôrových centrách, ktoré riadia citové ladenie jedinca, ovplyvňujú citlivosť pre hudbu a podieľajú sa i na sile motivácie a hudobnej aktivity. Nerozvíjajú sa spontánne, potrebujú výchovné podnety.</p>	<p>Musical talent – internal potential, complex set of hereditary and innate aptitudes, based on which, are created possibilities to perform certain activities. Quality of musical endowment has significant but not ultimate role in the development of music skills. They are embedded in anatomical microstructures of the brain enabling differentiated, analytical, and synthetic listening as well as sensitivity to music. They are core of music–related memory, imagination, fantasy, creative music expressions and music thinking. They are also embedded in subcortical centres controlling the emotional tuning of an individual, influencing the sensitivity to music and also participating in the power of motivation and musical activity. They do not develop spontaneously; they need educational stimuli.</p>
<p>Музыкальные дарования – внутренние предпосылки, сложный комплекс наследственных и врожденных. На их основе под влиянием образования возникают как возможности выполнять определенные действия. Качество дарований играет основную, если не решающую роль в развитии способностей. Они закреплены в анатомо–физиологических микроструктурах мозга. Они обеспечивают дифференцированное, аналитическое и синтетическое прослушивание и восприимчивость к музыке. Они являются основой музыкальной памяти, воображения, фантазии, музыкально–творческого выражения и музыкального мышления. Они закреплены в подкорковых центрах, управляющих эмоциональной настройкой личности, влияют на восприимчивость к музыке и участвуют также в силе мотивации и</p>	<p>Музичні таланти – в нутрішні передумови, комплексне оснащення спадкових і вроджених ансамблів. На їх основі виникають виховні впливи як можливості для виконання певних видів діяльності. Якість волі відіграє істотну, але не вирішальну роль у розвитку здібностей. Вони вбудовані в анатомо–фізіологічні микроструктури головного мозку. Вони забезпечують диференційоване, аналітичне та синтетичне прослуховування, а також чутливість до музики. Вони є основою музичної пам'яті, уяви, фантазії, музично – творчих проявів і музичного мислення. Вони також вбудовані в підкіркові центри, які контролюють емоційну настройку індивіда, впливають на чутливість до музики, а також беруть участь в силі мотивації та музичної активності. Вони не розвиваються спонтанно, їм потрібні освітні стимули.</p>

<p>музыкальной деятельности. Они не развиваются спонтанно, им необходимы образовательные стимулы.</p>	
<p>Hudobné vnímanie – je proces, ktorý smeruje od tónovej senzibility, uvedomenia a chápania výrazových prostriedkov k uvedomeniu štruktúry skladby. Pokračuje až k schopnosti emocionálne i myšlienково prežívať a dotvárať hudobný obsah. Výchova k vnímaniu a chápaniu hudby je zložitou činnosťou. Musí pritom ísť o systematické rozvíjanie všetkých schopností – hudobnej predstavivosti, pamäte, analyticko–syntetických schopností a ď.</p>	<p>Musical perceptivity – is a process directed from tonal sensitivity, awareness and understanding of means of expression to awareness of composition's structure and continues with the ability emotionally and intellectually experience and complete musical content. Education to perceive and understand music is a complex activity. It must involve systematic development of all abilities – musical imagination, memory, analytical and synthetic abilities, etc.</p>
<p>Музыкальное восприятие – это процесс, который идет от тональной чувствительности, осознания и понимания средств выражения к осознанию структуры произведения. Он продолжается к способности эмоционально и мысленно переживать и завершать музыкальное содержание. Обучение восприятию и пониманию музыки является сложным процессом. При этом необходимо систематически развивать все способности – музыкальное воображение, память, аналитико-синтетические способности и т.д.</p>	<p>Музичне сприйняття – це процес, який переходить від тональної чутливості, усвідомлення і розуміння засобів вираження до усвідомлення структури пісні. Це триває аж до здатності емоційно і ментально переживати та допрацьовувати музичний контент. Навчання сприйняттю і розумінню музики - це складна діяльність. Це має бути систематичний розвиток всіх здібностей - музичної уяви, пам'яті, аналітико-синтетичних здібностей і т.д.</p>
<p>Hudobný druh – je historický útvar určený funkciou, príležitosťou, obsadením alebo istým charakterom zhudobneného textu. Nemusí mu zodpovedať iba jediný spôsob vnútorného formového riešenia, iba jediný formový stavebný typ (formová schéma). Pre hudobné druhy je dokonca typické, že aj keď menia v historickom vývoji svoju vnútornú formu, ostáva zachovaná ich účelovosť, obsadenie, nemenia svoj názov. Niektoré hudobné druhy však majú toľko spoločných vlastností, že ich spájame do väčších skupín, ktoré nazývame hudobnými žánrami. Hudobný druh nemusí mať presne stanovený</p>	<p>Musical formation – historical formation determined by the function, occasion, cast, or certain character of the text set to music. It does not have to correspond to only one method of internal form solution, only one form. It is typical for musical genres that even if they change their internal form in the course of historical development, their purpose, composition, and name remain unchanged. However, some types of music have so many common characteristics, that we combine them into larger groups called music genres. A music genre does not have to have a precisely defined form. The name does not change, even if the</p>

<p>formový tvar. Názov druhu sa nemení, aj keď sa mení formotvorný činiteľ (napr. koncert). Hudobné druhy sú najčastejšie systematizované podľa hudobných foriem, a to na: 1. druhy piesňového typu (vokálne a inštrumentálne), 2. variačné druhy, 3. sonátovo-evolučné druhy, 4. druhy rondové, 5. druhy kontrapunktické, 6. fantazijné druhy a druhy voľné, 7. cyklické (viacčasťové) druhy, a to buď vokálne a vokálnoinštrumentálne (kantáta, oratórium, opera atď.) alebo inštrumentálne (tanečná suita, koncert, symfónia, balet atď.).</p>	<p>formative factor changes (e.g., concert). Musical genres are often systematized according to musical forms: 1. songs (vocal and instrumental), 2. variation forms 3. sonata forms 4. rondo form 5. contrapuntal forms 6. fantasy and freestyle forms 7. cyclic forms (involving multiple sections) either vocal and vocal-instrumental (cantata, oratorio, opera, etc.) or instrumental (dance suite, concerto, symphony, ballet, etc.).</p>
<p>Музыкальный тип – это историческая форма, определяемая функцией, возможностью, составом или неким характером положенного на музыку текста. Ему не должен отвечать только один способ внутреннего формального решения, только единственный тип формального построения (схема формы). Для музыкальных типов даже типично то, что если в историческом развитии они меняют свою внутреннюю форму, то сохраняются их цели, состав и название. Однако некоторые музыкальные типы имеют столько общих свойств, что их объединяют в большие группы, которые мы называем музыкальными жанрами. Музыкальный тип не должен иметь точно установленную формальную форму. Название типа не меняется, даже если меняется формообразующий фактор (например, концерт). Музыкальные виды чаще всего систематизируют по музыкальным формам, а именно: 1. виды песенного типа (вокальные и инструментальные), 2. виды вариации, 3. виды сонатно-эволюционные, 4. виды рондо, 5. виды контрапункта, 6. виды фэнтези и свободные виды, 7. циклические (многоголосные) виды, либо вокальные и вокально-инструментальные (кантата, оратория, опера и др.), либо</p>	<p>Музичний вид – це історичне утворення, яке визначається функцією, можливістю, заняттям або певним характером музичного тексту. Він не повинен відповідати тільки одному способу вирішення внутрішньої форми, тільки одному типу побудови форми (схемі форми). Навіть для музичних видів характерно, що навіть якщо вони змінюють свою внутрішню форму в історичному розвитку, їх цілеспрямованість, рід занять, не змінюють своєї назви. Однак деякі музичні види мають так багато спільних характеристик, що ми об'єднуємо їх у більші групи, які ми називаємо музичними жанрами. Музичний вид може не мати строго певної форми виду. Назва виду не змінюється, навіть якщо змінюється формотворчий фактор (наприклад, концерт). Музичні види найчастіше систематизуються відповідно до музичних форм, а саме: 1. типи типу пісні (вокальні та інструментальні), 2. різноманітність видів, 3. Сонатно-еволюційні види, 4. типи рондо, 5. типи контрапункту, 6. види фантазії та вільні види, 7. циклічні (багатосерійні) види, або вокальні та вокально-інструментальні (кантата, ораторія, опера і т.д.), або інструментальні (танцювальна сюїта, концерт, симфонія, балет і т.д.).</p>

инструментальные (танцевальная сюита, концерт, симфония, балет и др.).	
<p>Hudobný žáner – je pojem označujúci komplexy hudobných diel na základe spoločných vlastností (spoločenská funkcia, obsadenie, cyklickosť, dramatický aspekt a pod.). Hudobný žáner nie je synonymom pre hudobný druh, ale je to pojem nadradený, zahŕňajúci v sebe viacero hudobných druhov, navzájom príbuzných (tak rozoznávame žáner piesňový, komorný, zborový, operný, kantátový a symfonický).</p>	<p>Music genre – is a conventional category that identifies some pieces of music belonging to a set of conventions based on common characteristics (social function, cast, cyclicity, dramatic aspect, etc.). Music genre is not a synonym for musical form, it is a superior concept including several music types related to each other (this is how we distinguish the song, chamber, choral, opera, cantata, and symphonic genres).</p>
<p>Музыкальный жанр – это понятие, означающее комплексы музыкальных произведений на основании общих свойств (общественная функция, актерский состав, цикличность, драматический аспект и др.). Музыкальный жанр не является синонимом музыкального типа, это понятие высшего уровня, включающее в себя несколько музыкальных типов, связанных друг с другом (так мы распознаем жанр песенный, камерный, хоровой, кантатный и симфонический).</p>	<p>Музичний жанр – це термін, що позначає комплекси музичних творів на основі загальних властивостей (соціальна функція, акторський склад, циклічність, драматичний аспект і т.д.). Музичний жанр не є синонімом музичного виду, але це переважаюче поняття, що включає кілька музичних видів, пов'язаних один з одним (так ми розрізняємо жанр пісні, камерний, хоровий, оперний, кантатний і симфонічний).</p>
<p>Chordofóny – strunové hudobné nástroje, ktorých tón vzniká rozochvením struny. Rozlišujú sa na smykové, brnkacie a úderové chordofóny. Smykové sa delia na sláčikové (husle, viola, violončelo, kontrabas a i.) a kolesové (organistrum), brnkacie strunové nástroje môžu byť s hmatníkom (gitara, lutna, mandolína, citara a i.), bez hmatníka (napr. harfa) a s klaviatúrou (klavichord, čembalo a i.) a úderové, ktoré sú buď s klaviatúrou (klavír, pianíno a i.), alebo bez nej (napr. cimbal).</p>	<p>Chordophones – string instruments where the sound is produced by the vibration of chords, or strings. This main category is then further divided into four subtypes - lutes, zithers, lyres, and harps - according to the manner in which the strings are positioned in relation to the body of the instrument. String instruments are divided into bowed string instruments (violin, viola, cello, double bass, etc.) wheel fiddle (organistrum), plucked string instruments - played by plucking the strings, struck with a plectrum (guitar, lute, mandolin, zither, etc.) without a plectrum (e.g., harp) with a keyboard (clavichord, harpsichord, etc.) and some fall under the realm of percussion stringed</p>

	instruments with a keyboard such as (piano, spinet, etc.) or without it (e.g., dulcimer).
Хордофоны – струнные музыкальные инструменты, в которых тон возникает при вибрации струны. Различают струнные, бренчащие и ударные хордофоны. Струнные делятся на смычковые (скрипка, альт, виолончель, контрабас и др.) и колесные (органиструм), бренчащие струнные инструменты могут быть с грифом (гитара, лютня, мандолина, цитра и др.), без грифа (например, арфа) и с клавиатурой (клавикорд, чембало и др.) и ударные с клавиатурой (рояль, пианино и др.), или без клавиатуры (например, цимбал).	Хордофони – струнні музичні інструменти, тон яких створюється тремтінням струни. Вони поділяються на зрізні, щипкові та ударні хордофони. Ковзні інструменти поділяються на струнні (скрипка, альт, віолончель, контрабас та ін.) і колісні (органіструм), струнні інструменти можуть бути з грифом (гітара, лютня, мандоліна, цитра та ін.) або без грифа (наприклад, арфа), а також з клавіатурою (клавикорд, клавесин тощо) і ударними, які бувають або з клавіатурою (фортепіано, піаніно тощо), або без неї (наприклад, цимбали).
Idiofóny – skupina bicích hudobných nástrojov, ktorých tón vzniká rozozvučaním tela nástroja úderom, brnkáním, trením, potriasaním a pod. Rozlišujú sa idiofóny s vyladeným tónom a idiofóny so zvukom neurčitej výšky, pričom obe skupiny sa ďalej delia na drevené a kovové nástroje. Medzi drevené nástroje s vyladeným tónom patrí napr. xylofón, marimbafón, kovové sú čelesta, vibrafón, trubicové zvony, gong a i. K dreveným nástrojom so zvukom neurčitej výšky sa zaraďuje claves, maracas, kastanety a i., medzi kovové patrí napr. triangel, tamtam, zvony, činely. Podľa spôsobu tvorenia zvuku sa idiofóny delia na úderové (kastanety, činely, xylofón, metalofón, triangel, čelesta, vibrafón, gong a i.), brnkacie (sú rozozvučované špeciálnymi doštičkami alebo jazýčkami, napr. drumbľa), trecie (tón vzniká trením kovových alebo drevených častí, napr. sklenená harmonika, kanadská píla) a vzduchové (tón vzniká prúdom vzduchu). Samozvukné hudobné nástroje majú rôzny tvar, charakter aj zvuk. V minulosti boli súčasťou detských hier i zábavy dospelých, využívali sa však aj ako pracovné a signálne nástroje.	Idiophones – a group of percussion musical instruments whose tone is created by resonating the body of an instrument by being struck, scraped, plucked, or shaken etc. They are divided into tuned idiophones and idiophones with a sound of indefinite pitch, both groups are further divided into wooden and metal instruments. Wooden instruments with a tuned tone are: xylophone, marimbaphone, metal instruments are: celesta, vibraphone, tubular bells, gong, etc. Wooden instruments with a sound of indefinite pitch are: claves, maracas, castanets, etc., metal ones include: triangle, tom drum, bells, cymbals. Depending on the manner in which the instrument creates the sound, idiophones are divided into percussive (castanets, cymbals, xylophone, metallophone, triangle, celesta, vibraphone, gong, etc.), plucked (sound is made by the vibrations of the steel tongue e.g., Jew's harp), friction idiophones (the tone is created by rubbing metal or wooden parts, e.g., glass harmonica, Canadian saw) and air instruments (the tone is produced by a stream of air). Self-sounding musical instruments have a different shape, character, and sound. In the past they were part of children's

	games and adult entertainment, but they were also used as work and signalling tools.
<p>Идиофоны – группа ударных музыкальных инструментов, в которых источником тона является тело инструмента при ударе, брэнчании, трении, встряхивании и т.п. Различают идиофоны с настроенным тоном и идиофоны со звуком неопределенной высоты, причем далее обе группы делятся на деревянные и металлические инструменты. К деревянным инструментам с настроенным тоном относятся, например, ксилофон, маримбафон, металлическим являются губки, вибрафон, трубчатые колокольчики, гонг и др. К деревянным инструментам со звуком неопределенной высоты относятся клави, маракасы, кастаньеты и др., к металлическим относятся, например, треугольник, тамтам, колокола, цимбалы. По способу образования звука идиофоны делятся на ударные (кастаньеты, цимбалы, ксилофон, металлофон, треугольник, губки, вибрафон, гонг и др.), брэнчащие (озвучиваются специальными пластинками или язычками, например, барабан), фрикционные (тон возникает при трении металлических или деревянных частей, например, стеклянная губная гармошка, канадская пила) и воздушные (тон создается потоком воздуха). Самозвучающие музыкальные инструменты имеют разную форму, характер и звук. В прошлом они были частью детских игр и развлечений взрослых, их также использовали как рабочие и сигнальные инструменты.</p>	<p>Ідіофони – група ударних музичних інструментів, тон яких створюється звучанням корпусу інструменту при ударі, бриньканні, терті, струшуванні і т.д. Розрізняють ідіофони з налаштованим тоном і ідіофони зі звуком невизначеної висоти, причому обидві групи додатково поділяються на дерев'яні та металеві інструменти. Дерев'яні інструменти з налаштованим тоном включають, наприклад, ксилофон, маримбафон, металеві - челеста, вібрафон, трубчасті дзвіночки, гонг інше. До дерев'яних інструментів зі звуком невизначеної висоти відносяться клавесини, маракас, кастаньєти і. , до металевих відносяться, наприклад, трикутник, тамтам, дзвіночки, тарілки. За способом звукоутворення ідіофони діляться на ударні (кастаньєти, тарілки, ксилофон, металлофон, трикутник, челеста, вібрафон, гонг і т.д.), щипкові (звучать спеціальними пластинками або язичками, наприклад, барабанний бій), фрикційні (звук виходить тертям металу або дерева деталі, наприклад, скляна губна гармоніка, канадська пила) і повітря (тон створюється повітряним потоком). Самозвучні музичні інструменти мають різну форму, характер і звучання. У минулому вони були частиною дитячих ігор і розваг для дорослих, але вони також використовувалися як робочих і сигнальних інструментів.</p>
<p>Integrativná hudobná pedagogika – všetky hudobno–praktické činnosti, ktoré fungujú spoločne, alebo sa rôzne prepájajú podľa potreby a zacielenia. Ako komplex sú súčasťou polyestetickéj výchovy.</p>	<p>Integrative music pedagogy – all practical and music activities that work together or are interconnected differently according to aims and needs. As a complex, they are part of polyaesthetic education.</p>

<p>Интегративная музыкальная педагогика – все музыкально–педагогические действия, работающих совместно или переключаются в соответствии с потребностью или направленностью. Как комплекс является частью полиэстетического воспитания.</p>	<p>Інтегративна музична педагогіка – всі музично–практичні види діяльності, які працюють разом або взаємопов'язані різними способами в міру потреби та цілеспрямованості. Як комплекс, вони є частиною поліестетичного виховання.</p>
<p>Interpret – umelec, ktorý interpretuje dielo skladateľa. Dokáže uplatniť svoj umelecký prejav a predstavu, pričom dodržiava skladateľove pokyny v notovom zápise. Je sprostredkovateľom medzi skladateľom a poslucháčom.</p>	<p>Performer – an artist who interprets composer's work, applies his artistic expression and imagination while following composer's instructions in musical notation. He is an intermediary between the composer and the listener.</p>
<p>Интерпретатор – художник, который интерпретирует сочинение композитора. Он способен применить свое художественное восприятие и представление, причем он следует указаниям композитора в нотной записи. Он является посредником между композитором и слушателем.</p>	<p>Виконавець – художник, який інтерпретує творчість композитора. Він здатний застосувати своє художнє вираження та ідею, слідуючи вказівкам композитора в нотації. Він є посередником між композитором і слухачем.</p>
<p>Interval – výšková vzdialenosť dvoch tónov. Tieto dva tóny označujeme ako prvý (alebo základný) tón intervalu a druhý (vrchný alebo spodný) tón intervalu. Základné názvy intervalov definujeme na základe stupňov stúpajúcej alebo klesajúcej stupnice. Intervaly rozdeľujeme na dve skupiny – základné a odvodené.</p>	<p>Interval – difference in pitch between two sounds. We refer to these two tones as the first (or base) tone of the interval and the second (top or bottom) tone of the interval. Basic names of intervals are defined according to the degrees of an ascending or descending scale. There are two types of intervals Harmonic Intervals and Melodic Intervals.</p>
<p>Интервал – расстояние между высотами двух тонов. Эти два тона обозначаем как первый (или основной) тон интервала и второй (верхний или нижний) тон интервала. Базовые названия интервалов мы определяем на основании степеней восходящей или нисходящей гаммы. Интервалы делятся на две группы – основные и производные.</p>	<p>Інтервал – відстань по висоті у два тони. Ми називаємо ці два тони першим (або базовим) тоном інтервалу і другим (верхнім або нижнім) тоном інтервалу. Ми визначаємо основні назви інтервалів на основі ступенів висхідної або низхідної шкали. Ми ділимо інтервали на дві групи – базові та похідні.</p>

Jednodielná forma – je najmenšou samostatne vystupujúcou hudobnou formou, ktorá je charakteristická tým, že obsahuje iba jednu hlavnú myšlienku. Môže ju predchádzať úvod a uzatvárať kóda.	Unary form – the smallest independent musical form consisting of (or involving) a single component or element - only one main idea. It can be preceded with an introduction and concluded with a coda.
Одночастная форма – это наименьшая самостоятельная музыкальная форма, характеризующаяся тем, что содержит только одну главную идею. Ей может предшествовать введение и заканчивать ее кода.	Цілісна форма – це найменша самостійно виконувана музична форма, яка характеризується тим, що містить тільки одну основну ідею. Їй може передувати вступ і завершувати коди.
Kvintakord – akord, ktorý vzniká spojením troch rôznych tónov, kde spodný tón sa volá základný tón, stredný tón sa nazýva tercia (je vzdialený o terciu od základného tónu) a vrchný tón je kvinta (je vzdialený o kvintu od základného tónu). Má dva obraty – sextakord a kvartsextakord.	Triad – is a set of three notes (or "pitch classes") that can be stacked vertically in thirds. The triad's members from lowest-pitched tone to highest are called the root note, the third – (it is the third above the root) and the fifth (it is the fifth above the root). It has two inversions - "6" refers to a first inversion chord and "6/4" would be a second inversion triad.
Квинтаккорд – аккорд, возникающий при объединении трех разных тонов, где нижний тон называется основным тоном, средний тон называется терция (удален на терцию от основного тона) и верхний тон - квинта (удален на квинту от основного тона). Он имеет два оборота – сектаккорд и квартсектаккорд.	Квінтакорд – акорд, який утворюється шляхом об'єднання трьох різних тонів, де нижній тон називається базовим тоном, середній тон називається третім (він знаходиться на відстані третини від базового тону), а верхній тон - п'ятим (він знаходиться на відстані чверті від базового тону). Він має два ходи - сектакорд і кварцсектакорд.
Melodráma – skladba, v ktorej sa recituje text za sprievodu hudby.	Melodrama – composition in which the text is recited to the accompaniment of music.
Мелодрама – сочинение, в котором текст читается при сопровождении музыки.	Мелодрама – пісня, в якій текст читається під акомпанемент музики.

<p>Melos – lineárne chápaný sled tónov rôznej výšky (ešte nie melódia).</p>	<p>Melos – is a linear sequence of tones of varying pitch (not yet a melody).</p>
<p>Мелос – это линейная последовательность тонов различной высоты (еще не мелодия).</p>	<p>Мелос – лінійно зрозуміла послідовність тонів різної висоти (ще не мелодія).</p>
<p>Membránofóny – blanozvučné bicie hudobné nástroje, ktorých tón vzniká rozochvením blany napnutej na rezonančnej skrinke rozličného tvaru (valca, polgule, súdka a i.). Blanu tvorí spracovaná zvieracia koža alebo plastická látka a udiera sa na ňu končekmi prstov alebo paličkami. Spolu so samozvučnými hudobnými nástrojmi (idiofónmi) tvoria blanozvučné hudobné nástroje od najstarších čias súčasť tanečných a vojenských inštrumentálnych súborov. Do orchestrálnej praxe sa dostali v 18., a najmä v 19. storočí. Používajú sa na zvýraznenie rytmu a zosilnenie orchestrálneho zvuku. Delia sa na nástroje s vyladenými tónmi (tympany) a na nástroje so zvukom neurčitej výšky (veľký bubon, malý bubon, vírivý bubon, tom-tom, bongo, kongá).</p>	<p>Membranophones – instruments in which sound is produced primarily through a vibrating membrane (membranophone) stretched on a resonating box of various shapes (cylinder, hemisphere, barrel, etc.). The membrane is made of processed animal skin or plastic and is struck with fingertips or sticks. Together with self-sounding musical instruments (idiophones), membranophones have been part of dance and military instrumental ensembles since ancient times. They came into use in orchestra in the 18th mainly in the 19th century. They are used to emphasize the rhythm and amplify the orchestral sound. They are divided into instruments with tuned tones (tympani) and instruments with a sound of indefinite pitch (orchestral snare drum, piccolo snare drum, snare drum, tom-tom, bongo, conga).</p>
<p>Мембранофоны – ударные музыкальные инструменты с мембранным звучанием, тон которых возникает при вибрации мембраны, натянутой на резонаторную коробку различной формы (цилиндра, полусферы, бочонка и пр.). Мембрана представляет собой обработанную кожу животных или ткань из пластика, по которой ударяют кончиками пальцев или молоточками. Вместе с samozвучащими музыкальными инструментами (идиофонами) мембранные музыкальные инструменты с древнейших времен являются частью танцевальных и воинских инструментальных ансамблей. В оркестровую практику они вошли в 18 веке и, особенно, в 19 веке.</p>	<p>Мембранофони – бланозвук ударних музичних інструментів, тон яких створюється вібрацією мембрани, натягнутою на резонансну коробку різної форми (циліндр, півсфера, бочонок і т.д.). Мембрана виготовлена з обробленої шкіри тварини або пластику і наноситься кінчиками пальців або паличками. Разом із samozвучними музичними інструментами (ідіофонами) перетинчасті музичні інструменти з давніх часів входили до складу танцювальних і військово-інструментальних ансамблів. Вони приєдналися до оркестру в 18, особливо у 19 столітті. Вони використовуються для виділення ритму і посилення оркестрового звучання. Вони поділяються на інструменти з настроєним тембром (тимпани) і</p>

<p>Они используются для подчеркивания ритма и усиления звучания оркестра. Их делят на инструменты с настроенными тонами (тимпаны) и инструменты со звуком неопределенной высоты (большой барабан, малый барабан, том-том, бонго, конга).</p>	<p>інструменти зі звуком невизначеної висоти (великий барабан, малий барабан, вихровий барабан, том-том, бонго, конга).</p>
<p>Metrum – hodnotový systém, ktorý člení časový priebeh hudby na základné jednotky, organizované z relatívne rovnakých veličín, ktoré sa zoskupujú podľa prízvučnosti a neprízvučnosti. V novej hudbe je vyjadrený taktovým delením hudobného zápisu.</p>	<p>Meter – is the measurement of the number of pulses between more or less regularly recurring accents, grouped according to accented and unaccented beats. In newer music, it is expressed by the bar division of musical notation.</p>
<p>Метр – система оценки, которая делит временной ход музыки на основные единицы, организованные из относительно равных величин, которые сгруппированы в соответствии с ударением или отсутствием ударения. В новейшей музыке выражен тактовым делением музыкальной записи.</p>	<p>Метрум – система цінностей, яка ділить часовий хід музики на основні одиниці, організовані з відносно рівних кількостей, які згруповані відповідно до акценту та інтонації. У пізнішій музиці це виражається тембровим поділом нотного запису.</p>
<p>Motív – nejmenší hudobný prvok, ktorý je možné po transpozícii a variácii znova spoznať na základe jeho osobitých elementov (rytmus, melos, tempo, farba, sila, harmónia). Je to výrazná, stručne formulovaná základná hudobná myšlienka.</p>	<p>Motif – the smallest independent particle in a musical idea, which after transposition and variation is recognized again based on its distinctive elements (rhythm, melody, tempo, color, harmony). It is a distinct, concisely formulated basic musical idea.</p>
<p>Мотив – наименьший музыкальный элемент, который можно после транспозиции и вариации распознать снова по его особенным компонентам (ритм, мелос, темп, цвет, сила, гармония). Это — выразительная, кратко сформулированная основная музыкальная идея.</p>	<p>Мотив – найменший музичний елемент, який можна знову розпізнати після транспозиції та варіації на основі його окремих елементів (ритм, мелос, темп, колір, сила, гармонія). Це яскраво виражена, коротко сформульована основна музична ідея.</p>
<p>Nonartificiálna hudba – odborný muzikologický termín označujúci hudbu zábavnú, ľahkú, populárnu, spotrebnú, masovú, úžitkovú, funkcionálnu, malé hudobné žánre a pod. Tento typ hudby sa od</p>	<p>Nonartificial music – a professional musicological term denoting fun, light, popular and functional music, and various music genres, etc. This type of music separated from art music mainly at the turn of the 18th</p>

<p>artificiálnej hudby odštíepil najmä na prelome 18. a 19. storočia, a potom na prelome 19. a 20. storočia, vlastným vývojom a črtami v oblasti kompozičných postupov. Má iné zdroje, tradície, funkcie a postupne si vytvoril aj vlastný hudobný jazyk, vlastné mechanizmy tvorby a recepcie. Hudobná stránka skladby nie je prioritne ukazovateľom kvality, rozhodujú viac mnohoznačné spoločenské funkcie. Príslušnosť k nonartificiálnej sfére však zásadne nevylučuje možnosť vzniku estetickej či umeleckej hodnoty, aj keď moment funkčný v nej príznačne dominuje. Delíme ju na tri oblasti – oblasť folklórnej hudby a jej novodobého vyústenia (novodobé podoby folklóru, mestský folklór, folk atď.), oblasť tradičnej populárnej hudby a hudbu jazzového okruhu.</p>	<p>and 19th century, and later at the turn of the 19th and 20th century, with its own development and features regarding compositional process. It has different sources, traditions, functions, and it gradually created its own musical language, its own mechanisms of creation and reception. The musical side of a piece of music is not primarily an indicator of quality, it depends on more ambiguous social functions. Belonging to the nonartificial sphere, however, does not fundamentally exclude the possibility of aesthetic or artistic value, even if the functional moment significantly dominates it. It is divided into three areas - folklore music and its modern sequel (modern forms of folklore, urban folklore, folk, etc.), traditional popular music and jazz.</p>
<p>Нонартифициальная музыка – профессиональный музыковедческий термин, обозначающий музыку развлекательную, легкую, популярную, потребительскую, массовую, полезную, функциональную, малые музыкальные жанры и т. п. Данный тип музыки отделился от искусственной музыки, в частности, в конце 18 и начале 19 веков, потом в конце 19 и начале 20 веков, благодаря собственному развитию и чертам в области композиции. У нее другие источники, традиции, функции, постепенно она создала свой собственный музыкальный язык, собственные механизмы творчества и восприятия. Музыкальная сторона произведения не всегда является показателем качества, более решающими являются многозначные общественные функции. Однако принадлежность к нонартифициальной сфере не исключает возможность возникновения эстетической или художественной ценности, хотя явно доминирует функциональный момент. Мы делим ее на три области – область фольклорной музыки и ее современного выделения (современные виды фольклора, городской фольклор,</p>	<p>Нештучна музика – професійний музикознавчий термін, що позначає музику розважальну, легку, популярну, споживчу, масову, утилітарну, функціональну, малі музичні жанри і т.д. Цей тип музики відокремився від штучної музики, особливо на рубежі 18-го та 19-го століття, а потім на рубежі 19-го та 20-го століття, свої власні розробки та особливості в області композиційних процедур. У неї є інші джерела, традиції, функції, і поступово також сформувався свій власний музичну мову, свої власні механізми створення і сприйняття. Музична сторона пісні не є в першу чергу показником якості, вирішують більш неоднозначні соціальні функції. Належність до нештучної сфери, однак, принципово не виключає можливості виникнення естетичної або художньої цінності, навіть якщо в ній характерно домінує функціональний момент. Ми ділимо його на три області – область фольклорної музики та її сучасних результатів (сучасні форми фольклору, міський фольклор, фолк і т.д.), область традиційної популярної музики та музики джазового напрямку.</p>

фолк и т.д.), область традиционной популярной музыки и музыка джазового круга.	
Odvozené tóny – sa vytvárajú zo základných tónov zvýšením alebo znížením o jeden alebo dva poltóny. V notovom zápise sa označujú kombináciou posuvky a noty.	Derived tones – made from whole tones. A note is usually raised or lowered by a semitone or by two semitones. In musical notation different symbols mark such notes - called accidentals.
Производные тоны – создаются из основных тонов повышением или понижением на один или два полутона. В нотной записи они обозначаются комбинацией лиги и ноты.	Похідні тони – тони створюються з основних тонів шляхом збільшення або зменшення на один або два півтони. У нотації вони позначаються комбінацією зрушень і нот.
Polyestetická výchova – integrácia umení – hudby, tanečného, výtvarného a literárno–dramatického umenia v pedagogickom procese.	Poly-aesthetic education – integration of arts – music, dance, visual and literary–dramatic arts in pedagogical process.
Полиэстетическое воспитание – интегрирование искусства – музыки, танцевального, художественного и литературно–драматического искусства в педагогическом процессе.	Поліестетичне виховання – інтеграція мистецтв – музики, танцю, образотворчого та літературно–драматичного мистецтва в педагогічному процесі.
Rythmus – vnútorné členenie metrických jednotiek na (vyššiu a nižšiu) sústavu, zloženú z thesisických a arsisických súčastí. Ako stavebný prvok sa prejavuje vo svojej opakovacej tendencii, prípadne i v porušovaní pravidelnosti pri opakovaní. Prejavuje sa aj ako formotvorný prvok v súhre s metrom ako hnacia sila alebo ako retardačný a ohraničujúci činiteľ. K jeho stavebnej kvalite patrí okrem veľkých možností nepravidelného delenia dôb a využívania pomlčiek aj súčasné vedenie viacerých rytmov vo viacerých paralelných hlasoch (polyrytmika).	Rhythm – internal division of metric units into a (higher and lower) system, composed of accented and unaccented beats. As an innate element of music, it manifests itself in its tendency to repeat, or even in the violation of regularity during repetition. It also manifests itself as a forming element in interaction with meter as a driving force or as a retarding and limiting factor. In addition to the great possibilities of irregular division of beats and the use of semibreve rests, its construction quality also includes the simultaneous use of two or more rhythms in several parallel layers (polyrhythmic).

<p>Ритм – внутреннее деление метрических единиц на систему (высшую и низшую), состоящую из тезисного и арсического компонентов. Как строительный элемент он проявляется в своей склонности к репризе или даже в нарушении регулярности при репризе. Оно проявляется и как формообразующий элемент во взаимодействии с метром как движущая сила или как тормозящий и ограничивающий фактор. Его конструктивное качество включает в себя, помимо больших возможностей неравномерного членения периодов и использования тире, одновременное управление несколькими ритмами в нескольких параллельных голосах (полиритмика).</p>	<p>Ритм – внутрішній поділ метричних одиниць на (вищу і нижчу) систему, що складається з тезичних і арсичних компонентів. Як будівельний елемент, він проявляється у своїй тенденції до повторення, можливо, навіть у порушенні регулярності під час повторення. Також проявляється як формотворчий елемент у взаємодії з метром як рушійною силою або як гальмуючим і обмежуючим фактором. Крім великих можливостей нерівномірного поділу періодів і використання тире, його конструктивні якості включають також одночасне керування декількома ритмами в кількох паралельних голосах (поліритміка).</p>
<p>Septakord – akord, ktorý vzniká spojením kvintakordu a septimy od základného tónu tohto kvintakordu. Jeho tóny sa nazývajú základný tón, tercia, kvinta a septima. Má tri obraty – kvintsextakord, terckvartakord a sekundakord.</p>	<p>Seventh chord – is a chord consisting of a triad plus a note forming an interval of a seventh above the chord's root. The four members of a seventh chord are named as: the root, third, fifth, and seventh. A dominant seventh chord, or major-minor seventh chord is a chord composed of a root, major third, perfect fifth, and minor seventh.</p>
<p>Септаккорд – аккорд, который возникает при объединении квинтаккорда и септими до основного тона данного квинтаккорда. Его тоны называются: основной тон, терция, квинта и септима. В нем три оборота – квинтсектаккорд, терцквартаккорд и секундакорд.</p>	<p>Септакорд – акорд, який утворюється шляхом об'єднання квінтакорду і септими з базового тону цього квінтакорду. Його тони називаються основним тоном, третинним, квінтетом і септимою. Він має три ходи - квінтсектакорд, трехквартакорд і секундакорд.</p>
<p>Stupnica – je stúpajúci alebo klesajúci rad tónov v rozsahu jednej oktávy.</p>	<p>Scale – any graduated sequence of ascending and descending notes, tones, or intervals dividing what is called an octave.</p>
<p>Гамма – представляет собой восходящую или нисходящую серию нот в диапазоне одной октавы.</p>	<p>Гама – являє собою висхідну або низхідну серію тонів в діапазоні однієї октави.</p>

<p>Súvetie – spojenie dvoch viet, pričom jedna z nich je podriadená druhej. Harmonická organizácia súvetia docieľuje podriadenosť prvého vetného celku ku druhému rozvrhnutím kadencií – na konci predvetia je vzhľadom k danému tonálnemu centru neuspokojujúci záver, preto si hudobný proces vyžaduje ďalšie pokračovanie. Na konci predvetia sa najčastejšie objavuje polovičný záver každého druhu, na konci závetia je záver úplný a dokonalý. Rozoznávame dva druhy súvetí – stavané periodicky a neperiodicky.</p>	<p>Sentence composition – is a combination of two sentences, one of which is a subordinate clause. The harmonious organization of sentence achieves the subordination of the first sentence to the second by the arrangement of cadences. The half cadence ends the phrase on a dominant chord, which in tonal music does not sound final; that is, the phrase ends with unresolved harmonic tension. Thus, a half cadence typically implies that another phrase will follow, ending with an authentic cadence. We recognize two types of sentences - periodic and non-periodic.</p>
<p>Сложное предложение – соединение двух предложений, причем первое из них подчинено второму. Гармоническая организация сложного предложения достигается путем подчинения первой единицы предложения второй единице расположением каденции – в конце общей мысли с учетом данного тотального центра следует неудовлетворительное заключение, но несмотря на это, музыкальный процесс требует дальнейшего продолжения. В конце общей мысли чаще всего появляется половинчатое заключение каждого типа, в конце объяснения заключение полное и совершенное. Мы различаем два типа сложных предложений – построенные периодически и не периодически.</p>	<p>Складне речення – об'єднання двох речень, одне з яких підпорядковане іншому. Гармонійна організація пропозиції досягає підпорядкування першого речення другому шляхом розташування каденцій - в кінці передмови є незадовільний висновок щодо даного тонального центру, тому музичний процес вимагає подальшого продовження. В кінці передмови найчастіше з'являється напів-висновок кожного виду, в кінці заповіту висновок є повним і досконалим. Є два види складних речень - періодичні та неперіодичні.</p>
<p>Tempo – časové veličiny, udávající absolútnu rýchlosť, t. j. časovú mieru trvania sledu tónov. Kým metrum a rytmus udávajú trvanie tónov relatívne – v dĺžkových pomeroch jednotlivých tónov navzájom, tempo udáva, v akej rýchlosti sa tieto pomery realizujú.</p>	<p>Tempo – is the speed or pace of a given piece, i.e., the length of time a tone is sounded. Meter and the rhythm indicate relative duration of tones in time - in duration ratios of individual tones, the tempo indicates the speed at which these ratios are realized.</p>
<p>Темп – это временная переменная, указывающая абсолютную скорость, т.е. продолжительность последовательности тонов. В то время как метр и ритм указывают продолжительность нот</p>	<p>Темп – часові величини, що вказують абсолютну швидкість, тобто тривалість послідовності тонів. У той час як метр і ритм вказують на відносну тривалість тонів - в співвідношеннях довжини окремих</p>

относительно - в отношениях длины отдельных нот друг к другу темп указывает скорость, с которой эти отношения реализуются.	тонів один до одного, темп вказує, з якою швидкістю реалізуються ці співвідношення.
Téma – dlhší myšlienkový celok, vystupujúci vo funkcii základného myšlienkového materiálu. Jeho rozsah je väčší ako u motívu a jeho harmonicko-melodická stavba z neho vytvára jednotku bez formových cezúr.	Subject – complete musical expression in itself, separate from the work in which it is found. In contrast to a motif, a subject is usually a complete phrase, and its harmonic structure creates a part without any medial caesuras.
Тема – более длинная мыслительная единица, выступающая в роли основного мыслительного материала. Его диапазон больше, чем у мотива, а гармонико-мелодическая структура создает единое целое без формальных цезур.	Тема – довше уявне ціле, що діє в функції основного ідейного матеріалу. Його масштаб більше, ніж у мотиву, а його гармонійно-мелодійна конструкція робить його єдиним цілим без формальних обмежень.
Tonalita – základný kľúčový princíp tonálneho systému. Je to organizácia tónového a akordického materiálu, ktorá určuje vzťahy medzi tónmi a akordmi na strane jednej a harmonickým centrom na strane druhej. Pilierom tonality je tónický akord (tónika) a tonalita predstavuje systém rozličných vzťahov k nemu. Tento pojem zaviedol do hudobnej teórie J. Ph. Rameau. Rozhodujúcim činiteľom pre tonalitu je príbuznosť jednotlivých tónov a akordov vzhľadom na centrum. Príbuzné vzťahy sú kvintové a terciové. Naopak, harmonické napätie navzájom nepríbuzných akordov zvyšuje melodická tendencia akordov, teda snaha po rozvedení (citlivosť). Harmonické napätie určuje vzťah tonálneho centra k jednotlivým akordom.	Tonality – basic key principle of tonal system. It is the arrangement of pitches and/or chords of a musical work determining the relationships between tones and chords on one hand and the harmonic centre on the other. The pillar of tonality is the triadic chord called the tonic; tonality forms a system of various relations to it. This term was introduced into music theory by J. Ph. Rameau. Key factor for tonality is the relationship between notes, chords, and keys in accordance with the tonal centre. In this system of tonal relations, the notes and chords within a given key can create tension or resolve it as they move away from or toward the tonic note and chord. On the contrary, the harmonic tension of unrelated chords increases the melodic tendency of the chords, that is, the effort to elaborate on the sensitivity. Harmonic tension determines the relationship of the tonal centre with individual chords.
Тональность – основной ключевой принцип тональной системы. Именно организация тонального и аккордового материала определяет отношения между тонами и аккордами, с одной	Тональність – основний ключовий принцип тональної системи. Саме організація тонального та акордового матеріалу визначає взаємини між тонами та акордами, з одного боку, і гармонійним

<p>стороны, и гармоническим центром — с другой. Опорой тональности является тонический аккорд (тоника), а тональность представляет собой систему различных отношений к нему. Этот термин ввел в теорию музыки Дж. Ф. Рамо. Решающим фактором тональности является соотношение отдельных тонов и аккордов по отношению к центру. Родственные связи образуют квинты и терции. Наоборот, гармоническое напряжение несвязанных аккордов усиливает мелодическую направленность аккордов, т.е. усилие по разделению (Чувствительность). Гармоническое напряжение определяет отношение тонального центра к отдельным аккордам.</p>	<p>центром - з іншого. Основою тональності є тональний акорд, а тональність являє собою систему різних відносин з ним. Це поняття було введено в музичну теорію Ж. Ф. Рамо. Визначальним фактором тональності є спорідненість окремих тонів і акордів стосовно центру. Родинні стосунки бувають квінтальними та третинними. Навпаки, гармонійне напруження незв'язаних акордів посилює мелодійну тенденцію акордів, тобто прагнення до розділення (чутливість). Гармонійне напруження визначає відношення тонального центру до окремих акордів.</p>
<p>Tónová sústava – množina všetkých tónov, usporiadaných podľa určitého princípu, ktoré sa využívajú v znejúcom aj písomne fixovanom hudobnom prejave. Voľbou princípu je určené ladenie sústavy ako usporiadanie výškových (frekvenčných) pomerov, nepresahujúcich rozsah oktávy. V európskej hudobnej tradícii je jej základom sedem tzv. pôvodných tónov, zoradených podľa výšky a pomenovaných podľa abecedy; ôsmy tón pôvodného radu nazývame oktávou, má dvojnásobný počet kmitov prvého tónu. Každých sedem tónov spolu s ôsmym tvorí oktávu. Tónové sústavy v iných (napr. mimoeurópskych) hudobných kultúrach nemusia mať iba celé tóny a poltóny, môžu byť tvorené napr. zo štvrttónov (arabská, indická hudba), alebo naopak aj z väčších intervalov (napr. pentatonika vo východných kultúrach, kde v rade tónov existuje aj vzdialenosť $1 \frac{1}{2}$ tónu medzi najbližšími tónmi radu. Pokusy zámerne zvukovo inovovať tónové systémy sú časté aj v 20. storočí (napr. A. Hába a jeho štvrtinotónový, šestinotónový systém, 53-stupňová temperovaná sústava Jozefa Petzvala a mnohé ďalšie).</p>	<p>Tonal system – set of all tones, arranged according to a certain principle, which is used in sounding and written musical expression. The choice of principle is determined by tuning of the system as an arrangement of pitch (frequency) ratios, not exceeding an octave range. In European musical tradition it is based on the seven so-called original tones, arranged by the pitch, and named alphabetically; the eighth tone of original series is called an octave, it has twice the number of oscillations of the first tone. Each seven notes together with the eighth make an octave. Tonal systems in other (e.g., non-European) musical cultures may not only have whole tones and semitones, they may be made up of e.g., quarter tones (Arabic, Indian music), or vice versa also from larger intervals (e.g., pentatonic in Eastern cultures, where in the series of tones there is also a distance of $1 \frac{1}{2}$ tones between the nearest tones of the series. Attempts to intentionally innovate tonal systems are also common in the 20th century (e.g., A. Hába and his quartertone , six-note system, Jozef Petzval's 53-tone tempered system and many others).</p>

<p>Тональная система – это совокупность всех тонов, расположенных по определенному принципу, которые используются в звучании и письменном музыкальном выражении. Выбор принципа определяет настройку системы, как расположение высотных (частотных) отношений, не переходящих за диапазон октавы. В европейской музыкальной традиции ее основой являются семь так называемых оригинальных тонов, расположенные по высоте и названные в алфавитном порядке; восьмой тон исходного ряда называется октавой, в нем вдвое больше колебаний, чем в первом тоне. Каждые семь нот вместе с восьмой составляют октаву. Тональные системы в других (например, неевропейских) музыкальных культурах не обязательно должны состоять только из целых тонов и полутонов, они могут состоять, например, из четвертей тона (арабская, индийская музыка) или, наоборот, также из более крупных интервалов (например, пентатоника в восточных культурах, где в ряду тонов есть также расстояние в $1\frac{1}{2}$ тона между ближайшими тонами ряда. Попытки намеренно обновить тональные системы также нередки в 20 веке (например, А. Хаба и его четвертьтоновая и шеститоновая система, 53-тоновая темперированная систем а Йозефа Петцваля и многие другие).</p>	<p>Тональна система – сукупність всіх тонів, розташованих за певним принципом, які використовуються як при звучанні, так і при написанні фіксованою музичної мови. Вибір принципу визначається налаштуванням системи у вигляді співвідношення висот (частот), що не перевищує октавний діапазон. У європейській музичній традиції її основою є сім так званих оригінальних тонів, відсортованих по висоті тону і названих в алфавітному порядку; восьмий тон оригінальної серії, який ми називаємо октавою, має у два рази більше коливань першого тону. Кожні сім тонів разом з восьмим утворюють октаву. Тональні системи в інших (наприклад, неєвропейських) музичних культурах не обов'язково повинні мати лише цілі тони та півтони, вони можуть складатися, наприклад, із чвертей тонів (арабська, індійська музика) або, навпаки, також із більших інтервалів (наприклад, пентатоніка у східних культурах, де в ряду тонів також є відстань в $1\frac{1}{2}$ тону між найближчими нотами ряду. Спроби свідомо вдосконалити тональні системи також часті бз у 20 столітті (наприклад, А. Хаб і його чвертьтонова, шеститоновая система, 53-тоновая темперована система Юзефа Петцваля та багатьох інших).</p>
<p>Tónina – pojem, ktorým označujeme „množinu“ tónov obsiahnutých v melódii a prislúchajúcu určitej stupnici. Melódie piesní a skladieb sú teda písané v tóninách, nie v stupniciach (platí v tonálnej hudbe). Pojem tóniny je podriadený pojmu tonality. Základom tóniny je durová alebo molová stupnica (dvojaký tónorod). Tónina však na rozdiel od nej predpokladá systém príbuzenských vzťahov, existujúcich medzi stupňami, systém funkcií akordov a príťažlivú silu základného tónického akordu.</p>	<p>Key – group of pitches that form the basis of a musical composition. Melodies of songs and music compositions are written in a particular key not in scales (referring to tonic). The key may be in major or minor mode.</p>

<p>Лад – это термин, используемый для обозначения «набора» тонов, содержащихся в мелодии и принадлежащих к определенной гамме. Поэтому мелодии песен и сочинений пишутся в ладах, а не в гаммах (справедливо в тональной музыке). Понятие лада подчинено понятию тональности. Основой лада является мажорная или минорная гамма (двойной лад). Но в отличие от нее тональность предполагает систему родственных отношений, существующих между степенями, систему аккордовых функций и притягательную силу основного тонического аккорда.</p>	<p>Тональність – термін, яким ми позначаємо "набір" тонів, що містяться в мелодії та належать до певної гами. Таким чином, мелодії пісень і композицій написані в тональностях, а не в гамах (діє у тональній музиці). Поняття тональності підпорядковане поняттю тоналіти. Основою тональності є мажорна або молярна шкала (подвійна тональність). Однак тональність, на відміну від неї, передбачає систему родинних відносин, що існують між степенями, систему акордових функцій і притягальну силу основного тонального акорду.</p>
<p>Transpozícia – verné prepísanie skladby alebo jej určitého úseku do inej tóniny.</p>	<p>Transposition – transposing an entire piece of music or a tone row into another key.</p>
<p>Транспозиция – верный перевод произведения или его части в другой лад.</p>	<p>Транспозиція – точне переписування пісні або певного її фрагмента в іншій тональності.</p>
<p>Trojdielna forma – je formou s jednou hlavnou myšlienkou rozloženou do troch dielov tejto formy. Rozoznávame formu malú a veľkú, s myšlienkovou reprízou a bez reprízy. Malá trojdielna forma býva vystavaná z troch dielov v rozmere vety. Delíme ju podľa povahy stredného dielu a podľa prípadnej reprízy v treťom diele. Stredný diel má obvykle funkciu kontrastného dielu medzi krajnými, myšlienkovo často zhodnými dielmi. Veľká trojdielna forma vzniká vzájomným podriadením troch dielov na vyššom stupni planetárnosti, než je jednoduchá veta v úlohe dielu, teda napríklad vzájomným podriadením súvetí alebo im na roveň postavených rozšírených viet.</p>	<p>Ternary form – is a three-part musical form. There is a simple and a compound ternary form with or without a repetition. A simple form usually has three self-contained sections (each section contains distinct and complete themes) divided according to the character of the second section and according to the possible repetition in the third section. The second section is generally in a contrasting but closely related key. A ternary form is considered to be compound (or composite) if one or more of its sections comprises a complete musical form.</p>

<p>Трехчастная форма – это форма с одной основной мыслью, разделенная на три части этой формы. Мы распознаем малую и большую форму, с мысленной репризой и без репризы. Малая трехчастная форма обычно состоит из трех частей размером с предложение. Мы делим его по характеру средней части и по возможной репризе в третьей части. Средняя часть обычно имеет функцию контрастной части между крайними частями, которые часто идейно тождественны. Большая трехчастная форма создается взаимным подчинением трех частей на более высокой ступени планетарности, чем простое предложение в роли части, т. е., например, взаимным подчинением сложных или развернутых предложений, поставленных наравне с их.</p>	<p>Форма з трьох частин – це форма з однією головною ідеєю, розкладена на три частини цієї форми. Ми розрізняємо малу і велику форму, з повторенням думки та без повторення. Невелика форма, що складається з трьох частин, зазвичай складається з трьох частин розміром з речення. Ми поділяємо його відповідно до характеру середньої частини та відповідно до можливої репризи в третій частині. Середня частина, як правило, виконує функцію контрастної частини між зовнішніми частинами, часто ідейно ідентичними. Велика тричастинна форма виникає через взаємне підпорядкування трьох частин вищого ступеня планетарності, ніж просте речення в ролі частини, тобто через взаємне підпорядкування сузір'їв або розширених пропозицій, поставлених нарівні з ними.</p>
<p>Úsek – útvar, ktorý je menší ako diel a nie je možné určiť ho bližšie pomocou iných termínov formových prvkov a tvarov. Týmto pojmom sa označujú rôzne fázy v priebehu hudobnej formy, ktoré sú charakteristické výrazným jednotiacim činiteľom alebo svojou špecifickou funkciou.</p>	<p>Segment – smaller than a part, referring to various phases of musical form characterized by a significant unifying factor or their specific function.</p>
<p>Сегмент – это структура, которая меньше детали и не может быть определена более точно с использованием других терминов элементов формы и форм. Этот термин относится к различным фазам течения музыкальной формы, которые характеризуются значительным объединяющим фактором или своей специфической функцией.</p>	<p>Відрізок – формація, яка є меншою за частину і не може бути визначена більш точно за допомогою інших термінів елементів форми та форм. Цей термін позначає різні етапи розвитку музичної форми, які характеризуються яскраво вираженим об'єднуючим фактором або їх специфічною функцією.</p>
<p>Veta – najmenší myšlienково-formový celok uzavretý harmonickou kadenciou.</p>	<p>Phrase – a relatively independent musical idea that moves towards a cadence as its goal.</p>

Предложение – наименьшая единица мыслеформы, замкнутая гармонической каденцией.	Речення – найменша одиниця мислеформи, замкнута гармонійним ритмом.
Základný tónový rad – tvorí ho sedem tónov – c, d, e, f, g, a, h.	C-major scale – is made up of seven tones - c, d, e, f, g, a, h.
Основной тональный ряд – состоит из семи тонов — до, ре, ми, фа, соль, ля, си.	Базовий тональний діапазон – він складається з семи тонів - c, d, e, f, g, a, h.
Zložené súvetie – spojenie súvetí vo vyšší celok, pričom obe sú organizované v celok hlavne harmonickou väzbou.	Compound sentence – the union of clauses into a higher whole, both of which are organized into a whole mainly by harmonic linkage.
Составное сложное предложение – объединение сложных предложений в высшее целое, из которых оба организованы в единое целое, главным образом, гармонической связью.	Складносурядне речення – об'єднання речень у вище ціле, обидва з яких організовані в єдине ціле головним чином завдяки гармонійному зв'язку.

TERMINOLOGICKÝ SLOVNÍK – TANEC
 DICTIONARY OF DANCE TERMINOLOGY
 ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК – ТАНЕЦЬ
 ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ – ТАНЕЦ

FRANCÚZSKA TERMINOLÓGIA / GLOSSARY OF FRENCH TERMS / ФРАНЦУЗЬКА НОМЕНКЛАТУРА / ФРАНЦУЗСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

à la barre – pri žrdi	à la barre – at the pole
à la barre – у станка	à la barre – на пілоні
allonger – predĺženie, pohyb horných končatín zo zaokrúhlenej polohy do predĺženej polohy	allonger – to lengthen, movement of arms from a rounded position to an elongated position
allonger – удлинение, движение верхних конечностей из округлого положения в вытянутое	allonger – витягування, рух верхніх кінцівок з округлого положення у витягнуте положення
arrondir – poloha horných končatín, ktoré tvoria od ramien k prstom mierny oblúk	arrondir – arm posture forming a curved arch from shoulders to fingers
arrondir – положение верхних конечностей, образующих небольшой прогиб от плеч до пальцев ног	arrondir – положення верхніх кінцівок, які утворюють від плечей до пальців ніг невелику дугу
au milieu – v priestore	au milieu – in the middle of the room (not at the barre)
au milieu – посередине	au milieu – у просторі
battements – skupina cvikov, pri ktorých sa pracujúca dolná končatina v rôznych formách vysúva a vracia späť k stojnej dolnej končatine	battements – a group of exercises in which the working leg is extended into different forms and returns to the supporting leg

battements – группа упражнений, в которых рабочая нижняя конечность как-либо разгибается и возвращается к стоящей нижней конечности	battements – група вправ, в яких робоча нижня кінцівка в різних формах відсувається і повертається назад до стоячої нижньої кінцівки
bras – horné končatiny	bras – upper limbs
bras – верхние конечности	bras – верхні кінцівки
dégagé – prenesenie váhy z jednej dolnej končatiny na druhú	dégagé – is a movement where the working leg "disengages" from the supporting leg
dégagé – перенос веса с одной нижней конечности на другую	dégagé – перенесення ваги з однієї нижньої кінцівки на іншу
demi – polovičný (napr.: demi-plié, demi-tour a iné)	demi – half (e.g.: demi-plié, demi-tour etc.)
demi – половинный (например, demi-plié, demi-tour и др.)	demi – половина (наприклад: demi-plié, demi-tour та інші)
en dedans – smer krúživého pohybu zozadu dopredu	en dedans – circular movement "inside" or "inward" to the supporting leg
en dedans – направление кругового движения сзади наперед	en dedans – напрямом кругових рухів ззаду вперед
en dehors – smer krúživého pohybu spredu dozadu	en dehors – circular movement turning "outward"
en dehors – направление кругового движения спереди назад	en dehors – напрямом кругових рухів спереду назад
jambe – celá dolná končatina	jambe – the whole lower limb
jambe – вся нижняя конечность	jambe – ціла нижня кінцівка
pas de bourrée – tzv. trojité prekročenie z jednej dolnej končatiny na druhú alebo na tú istú	pas de bourrée – so called "beating steps", a transitional movement in ballet in which the dancer transfers body weight quickly from foot to foot in three small steps
pas de bourrée – так наз. тройной переход с одной нижней конечности на другую или на ту же	pas de bourrée – так званий потрійний перехід з однієї нижньої кінцівки на іншу або ту саму

pas dégagé – prenesenie ťažiska z jednej dolnej končatiny na druhú	pas dégagé – transferring the centre of gravity from one leg to another
pas dégagé – перенос центра тяжести с одной нижней конечности на другую	pas dégagé – перенесення центру ваги з однієї нижньої кінцівки на іншу
pas chassé – tanečný krok vykonávaný cez krok prísunný, môže sa realizovať bez alebo so skokom a do rôznych smerov	pas chassé – a gliding step in which one foot is kept in advance of the other, can be performed with or without a jump in different directions
pas chassé – танцевальный шаг, выполняемый через шаг вперед, может исполняться без прыжка или с прыжком и в разные стороны	pas chassé – танцювальний крок, що виконується через крок-присування, він може бути реалізований без стрибка або з ним і в різних напрямках
passé – poloha pracujúcej dolnej končatiny pri kolene stojnej dolnej končatiny	passé – is the position in which the foot of the working leg gently touches the knee of the supporting leg
passé – положение работающей нижней конечности у колена стоящей нижней конечности	passé – положення робочої нижньої кінцівки на рівні коліна нижньої кінцівки
plié – drep, zníženie ťažiska po vertikálnej osi a ohnutie kolien, rozoznávame demi-plié (polovičné) a grand-plié (hlboké)	plié – to bend, bending of the knees outward by a dancer with the back held straight, there are two principal pliés: demi-plié (half bend) and grand plié (full knee bend)
plié – приседание, опускание центра тяжести по вертикальной оси и сгибание колен, различаем demi-plié (половинное) и grand-plié (глубокое)	plié – присідання, опускання центру ваги уздовж вертикальної осі та згинання колін, розрізняють demi-plié (половинчасті) і grand-plié (глибокі)
préparation – prípravný pohyb, príprava	préparation – preparatory movement, preparation
préparation – подготовительное движение, подготовка	préparation – підготовчий рух, підготовка
relevé – zdvíhanie chodila na pološpičku	relevé – to rise on the demi-pointe from flat feet
relevé – подъем стопы на полупальцы	relevé – підіймання стопи на напівпальці

révérence – tanečná poklona a pozdrav	révérence – bow or curtsy
révérence – танцевальный поклон и приветствие	révérence – танцювальний уклін і привітання
ronds – skupina prvkov, pri ktorých dolná končatina vykonáva krúživý pohyb	ronds – round or circular movement of a leg
ronds – группа элементов, при которых верхняя конечность выполняет круговое движение	ronds – група елементів, в яких нижня кінцівка здійснює кругові рухи
sauté – skok, rozoznáva sa 5 skupín skokov: a) z dvoch na dve dolné končatiny, b) z dvoch na jednu, c) z jednej na dve, d) z jednej na druhú, e) z jednej na tú istú dolnú končatinu	sauté – jump, there are five groups of jumps: a) jump from two feet landing on two feet, b) a jump from two feet, landing on one foot, c) a jump from one foot landing simultaneously on two feet, d) any jump or leap from one foot to the other, e) a hop from one foot to the same foot
sauté – прыжок, различают 5 групп прыжков: а) с двух на две нижние конечности, б) с двух на одну, в) с одной на две, г) с одной на другую, д) с одной на одну и ту же нижнюю конечность	sauté – стрибок, є 5 груп стрибків: а) з двох на дві нижні кінцівки, б) з двох на одну, в) з однієї на дві, г) з однієї на іншу, д) з однієї на ту ж нижню кінцівку

АНГЛИКÉ NÁZVOSLOVIE / GLOSSARY OF ENGLISH TERMS / АНГЛІЙСЬКА НОМЕНКЛАТУРА / АНГЛИЙСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

brush – využíva sa v technike moderného tanca, pracujúca dolná končatina sa vysúva do rôznych smerov	brush – used in modern dance technique, brushing the working foot in the desired direction
brush – используется в технике современного танца, работающая нижняя конечность выдвигается в разные стороны	brush – використовується в техніці сучасного танцю, робоча нижня кінцівка витягується в різні напрями
bending – ohýbanie dolných končatín po vertikálnej osi	bending – bending knees smoothly outwards while the upper body is upright
bending – сгибание нижних конечностей по вертикальной оси	bending – згинання нижніх кінцівок уздовж вертикальної осі

extending/stretching – ohýbanie a natáhovanie dolných končatín do rôznych smerov	extending/stretching – flexing or extending the muscles of lower limbs in different directions
extending/stretching – сгибание и вытягивание нижних конечностей в разные стороны	extending/stretching – згинання і розтягування нижніх кінцівок в різних напрямках
jumping – skoky	jumping – jumps
jumping – прыжки	jumping – стрибки
rising – dvíhanie dolných končatín minimálne 25° nad zem do rôznych smerov	rising – raising the lower limbs at least 25° above the ground in different directions
rising – движение нижних конечностей под минимум 25° над землей в разные стороны	rising – підйом нижніх кінцівок не менше ніж на 25° над землею в різних напрямках
sliding – princíp pohybu v priestore založený na plynulom prenášaní ťažiska do rôznych smerov	sliding – a group of footwork-oriented dance techniques to move smoothly along a surface in continual contact with it
sliding – принцип движения в пространстве, основанный на плавном переносе центра тяжести в разные стороны	sliding – принцип руху в просторі, заснований на плавному перенесенні центру ваги в різні напрямки
turning – točenie rôznym spôsobom a smerom na jednej alebo dvoch dolných končatinách	turning – rotation of the body about the vertical axis on one or two lower limbs
turning – вращение различными способами и в разные стороны на одной или двух нижних конечностях	turning – обертання різними способами та в різних напрямках на одній або двох нижніх кінцівках

VŠEOBECNÁ TERMINOLÓGIA / GENERAL TERMINOLOGY / ЗАГАЛЬНА ТЕРМІНОЛОГІЯ / ОБЩАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Balet – scénická forma tanečného umenia, tanečné predstavenie, v ktorom dominuje technika klasického tanca, názov pre umelecký súbor (napr.: Balet SND), názov predstavenia (napr.: Ballet de la nuit).	Ballet – a scenic form of dance art, a dance performance where the technique of classical dance dominates, the name of an artistic ensemble (e.g.: Ballet SND), the name of a performance (e.g.: Ballet de la nuit).
--	---

<p>балет – сценическая форма танцевального искусства, танцевальное представление, в котором преобладает техника классического танца, название художественного коллектива (например: Балет СНТ), название представления (например: Балет ночи - Ballet de la nuit).</p>	<p>балет – сценічна форма танцювального мистецтва, танцювальна вистава, в якій домінує техніка класичного танцю, назва художнього ансамблю (наприклад: Балет Словацького національного театру), назва вистави (наприклад: Балет de la nuit).</p>
<p>Čardáš – párový krúťivý tanec v 2/4 takte, jeho prvá časť je v pomalom voľnejšom tempe, druhá časť v rýchлом tempe improvizačného charakteru.</p>	<p>Csárdás – couple twisting dance in 2/4 measure, its first part is in a slow, freer tempo, the second part in a fast tempo of an improvisational character.</p>
<p>Чардаш – парний танец с вращением с тактом 2/4, его первая часть проходит в медленном свободном темпе, вторая часть — в быстром темпе импровизационного характера.</p>	<p>Чардаш – парний звивистий танец в такті 2/4, його перша частина в повільному вільному темпі, друга частина у швидкому темпі імпрровізаційного характеру.</p>
<p>Džezový tanec – forma tanečného prejavu, vznikol prienikom africkej etnickej hudobno-tanečnej kultúry s európskou; špecifiká: polyrytmika, polycentrika, ohnuté kolená, pérovanie, celé chodidlá na zemi, multiplikácia pohybu, izolácie (separátne pohyby jednej časti tela, vykonávané samostatne alebo v súlade s inými časťami).</p>	<p>Jazz dance – a form of dance blending African and European cultures and styles of movement, specifics: polyrhythm and polycentrism, knees bend and body grounded, bouncing, multiplication of movements, isolations (separate movement of certain part of the body performed either independently or in harmony with other parts).</p>
<p>Джазовый танец – форма танцевального выражения, возникла при взаимопроникновении африканской этнической музыкально-танцевальной культуры с европейской культурой; специфика: полиритмия, полицентричность, согнутые колени, пружинение, вся стопа на земле, умножение движения, изоляция (отдельное движение одной части тела, производимое самостоятельно или в гармонии с другими частями).</p>	<p>Джазовий танець – форма танцювального вираження, утворена перетином африканської етнічної музично-танцювальної культури з європейською; специфіка: поліритміка, поліцентричність, зігнуті коліна, перування, цілі ступні на землі, мультиплікація руху, ізоляція (окремий рух однієї частини тіла, що виконується окремо або відповідно до інших частин).</p>

Folklór – súborné označenie kultúrnych javov realizované formou ústnej, dramatickej, tanečnej, hudobno-spevnej a hernej kontaktnej komunikácie, ktoré sú realizované v mnohých typoch a variantoch, tvoria ho skupiny: hudobný folklór, tanečný folklór a slovesná folkloristika; má rôzne podoby – autentický, štylizovaný a scénický.	Folklore – collective name of cultural phenomena passed through the generations by word of mouth, through drama, dance, music or playful contact communication performed in numerous types and variants such as: folk music, folk dance or oral folklore; of different forms – authentic, stylized and scenic.
Фольклор – совокупное обозначение культурных явлений, осуществляемых в различной форме устной, драматической, танцевальной, музыкально-вокальной и игровой контактной коммуникации, которые реализуются во многих типах и вариантах, включает группы: музыкальный фольклор, танцевальный фольклор и словесная фольклористика; имеет разные формы – аутентичный, стилизованный и сценический.	Фольклор – збірне позначення явищ культури, що реалізуються у формі усного, драматичного, танцювального, музично-співочого та ігрового контактного спілкування, які реалізуються в багатьох видах і варіантах, він складається з груп: музичний фольклор, танцювальний фольклор і усний фольклор; він має різні форми - автентичні, стилізовані та сценічні.
Gesto – zámerný telesný pohyb.	Gesture – deliberate body movement.
Жест – преднамеренное движение тела.	Жест – навмисний рух тіла.
Charakterový tanec – druh javiskového tanca, ľudové tance štylizované pre javisko, tanec s dôrazom na psychologickú a povahovú kresbu postáv.	Character dance – a type of stage dance, selected borrowing of folk-dance movements performed on stage with an emphasis on portraying a temper and psychology of a “character”.
Характерный танец – вид сценического танца, народные танцы, стилизованные для сцены, танец с упором на психологическую и характерную прорисовку персонажей.	Танец персонажів – різновид сценічного танцю, народні танці, стилізовані під сцену, танець з акцентом на психологічний і характерологічний малюнок персонажів.
Choreograf – tvorca, tvorivý umelec, ktorý komponuje tanečné kompozície.	Choreographer – creator, creative artist who composes the sequence of steps and moves for a performance of dance.
Хореограф – творець, творческий художник, который сочиняет танцевальную композицию.	Хореограф – творець, креативний художник, який складає танцювальні композиції.

<p>Choreografia – sled tanečných krokov, tanečnej kompozície, umelecký proces pri vytváraní javiskových tanečných kompozícií (nielen divadelných) spracúvajúcich literárnu, hudobnú alebo inú predlohu do tanečnej podoby/každý pohyb na scéne, týka sa gestikulácie hercov, rytmu predstavenia, súhry slova a gesta, ako aj rozmiestnenia a premiestňovania hercov na javisku.</p>	<p>Choreography – a sequence of dance steps, a dance composition, an artistic process in creation of stage dance compositions (not only theatrical) processing literary, musical, or other work of art into a dance form/referring to every stage movement, gesticulation of the actors, rhythm of the performance, interplay of words and gestures, as well as the placement and relocation of the actors on stage.</p>
<p>Хореография – последовательность танцевальных па (шагов), танцевальной композиции, художественный процесс создания сценических танцевальных композиций (не только театральных), перерабатывающая литературный, художественный или иной оригинал в танцевальную форму / каждое движение на сцене, касается жестикуляции актеров, ритма представления, согласованности слова и жеста, а также расположения и перемещения актеров по сцене.</p>	<p>Хореографія – послідовність танцювальних кроків, танцювальна композиція, художній процес при створенні сценічних танцювальних композицій (не тільки театральних), обробка літературних, музичних або інших творів мистецтва в танцювальну форму/кожен рух на сцені, це стосується жестикуляції акторів, ритму виконання, взаємодії слів і жестів, а також розміщення і пересування акторів на сцені.</p>
<p>Improvizácia – výkon, prejav, tvorba bez prípravy založená na princípe momentálnej inšpirácie, môže byť na danú tému alebo voľná bez akéhokoľvek zadania.</p>	<p>Improvisation – performance, speech, created without preparation – spontaneously, on a given topic or free without any assignment.</p>
<p>Импровизация – исполнение, выражение, творчество без подготовки, основанное на принципе мгновенного вдохновения, может быть на заданную тему либо свободной без какого-либо задания.</p>	<p>Імпровізація – виступ, мова, творіння без підготовки, засноване на принципі миттєвого натхнення, може бути на задану тему або вільним без будь-якого завдання.</p>
<p>Klasický tanec – historickým vývojom ustálený a kodifikovaný európsky systém pohybovo-výrazových prostriedkov využívaných v umeleckom procese tvorby baletu, druh javiskového tanca; k typickému znaku tanečnej techniky patrí akademický obdĺžnik (hlava, ramená a boky v jednej zvislej línii), vytočenie dolných končatín na 180°, dvíhanie dolných končatín vyššie ako 90°, práca s dostupným priehlavkom, špecifické port de bras (práca horných končatín); v súčasnosti má</p>	<p>Classical dance – established and codified by historical development of European system of expressive movements, used in artistic process of ballet creation, a type of stage dance; dance technique is characterized by a basic position of the body, head, shoulders and hips should be level in one vertical line, rotation of lower limbs to form an angle of 180°, lifting the lower limbs higher than 90°, working with an instep, specifically port de bras (arm movement); nowadays the</p>

technika klasického tanca vedúce postavenie pri školení profesionálneho tanečníka.	technique of classical dance has a leading position in the training of professional dancers.
Классический танец – сложившаяся в историческом развитии и систематизированная европейская система движения и выразительных средств, используемых в художественном процессе создания балета, вид сценического танца; к типичному признаку танцевальной техники относится академический прямоугольник (голова, плечи и бедра на одной вертикальной линии), поворот нижних конечностей на 180°, подъем нижних конечностей выше 90°, работа с доступным подъемом, особая port de bras (работа верхних конечностей); в настоящее время техника классического танца занимает ведущее место в обучении профессионального танцовщика.	Класичний танець – історичний розвиток стабільної та кодифікованої європейської системи засобів руху і виразності, що використовуються в художньому процесі створення балету, різновиди сценічного танцю; типовою особливістю танцювальної техніки є академічний прямокутник (голова, плечі та стегна в одній вертикальній лінії), обертання нижніх кінцівок на 180°, підйом нижніх кінцівок вище 90°, робота з доступним підйомом, специфічний port de bras (робота верхніх кінцівок); нині техніка класичного танцю займає лідируючі позиції у підготовці професійного танцюриста.
Kontaktná improvizácia – improvizovaný pohyb v dvojici alebo väčšej skupine, tanečná forma založená na komunikácii medzi pohybujúcimi sa telami, ktoré sú vo fyzickom kontakte, spontánny dialóg v rozsahu od úplnej nehybnosti až po vysoko energetické výmeny.	Contact improvisation – a form of improvised dancing as a duet or larger group of dancers based on communication between moving bodies in physical contact, spontaneous dialogue ranging from complete stillness to highly athletic.
Контактная импровизация – импровизированное движение в паре или большей группе, форма танца, основанная на общении между движущимися телами, находящимися в физическом контакте, спонтанный диалог, варьирующийся от полной неподвижности до высокоэнергетического обмена.	Контактна імпровізація – імпровізований рух в парі або великій групі, форма танцю, заснована на спілкуванні між рухомими тілами, які знаходяться у фізичному контакті, спонтанний діалог, що варіюється від повної нерухомості до обміну високою енергією.
Konzervatórium – odborná škola, ktorá vychováva a vzdeláva profesionálnych umelcov, poskytuje vzdelanie v odboroch hudba, tanec, herectvo.	Conservatoire – vocational school providing practical learning and education of professional artists in various fields of art such as music, dance and acting.
Консерватория – профессиональная школа, в которой воспитываются и получают образование профессиональные	Консерваторія – професійний навчальний заклад, який навчає і виховує професійних артистів, надає освіту в галузі музики, танцю, акторської майстерності.

художники, предоставляет образование в области музыки, танца, сценического искусства.	
Kostým – predstavuje znak postavy, prestrojenia, charakterizuje spoločenské postavenie a situácie v ktorých postava vystupuje.	Costume – represents character, disguise, set of clothes characterizing social status and situation according to the character of the play.
Костюм – представляет собой признак персонажа, переодевание, характеризует социальный статус и ситуации, в которых появляется персонаж.	Костюм – представляє рису характеру, маскування, характеризує соціальний статус і ситуації, в яких персонаж виступає.
Ľudový tanec – vývoj bol ovplyvnený geografickými, historickými a sociálnymi podmienkami života ľudu, tanečným prejavom ľudia vyjadrovali vzťah k prírode, lásku k vlasti, k životu alebo jednotlivcovi; každý prejav je jedinečný vo vzťahu k hudbe a v rôznorodosti pohybov (rozdielne pérovanie, cifrovanie, doplňujúce pohyby horných končatín, používanie rekvizít a iné); územie, na ktorom nachádzame spoločné alebo odlišné znaky sa nazýva folklórna tanečná oblasť.	Folk dance – development was influenced by geographical, historical, and social conditions of people's lives. Through dance people expressed their relationship to nature, love for their homeland, love for life or to an individual; each performance is unique in relation to music and variety of movements (different bouncing, primping, complementary movements of upper limbs, use of props etc.); area where we find common or different features of folk dance is called the folk-dance area.
Народный танец – развивался под влиянием географических, исторических и социальных условий жизни людей, выражаясь в танце, люди высказывали свое отношение к природе, любовь к Родине, к жизни или индивидууму; каждое проявление уникально в отношении музыки и разнородности движений (различные присядки, дробь, дополняющие движения верхних конечностей, использование реквизита и др.); территория, на которой мы находим общие или отличительные признаки, называется фольклорной танцевальной областью.	Народний танець – на розвиток вплинули географічні, історичні та соціальні умови життя народу, за допомогою танцювальної мови люди висловлювали ставлення до природи, любов до Батьківщини, до життя або до особистості; кожна мова унікальна щодо музики та за різноманітністю рухів (різне перування, набір рухів, додаткові рухи верхніх кінцівок, використання реkvizitiv і інші); територія, де ми знаходимо спільні або різні знаки, називається зоною фольклорного танцю.
Menuet – francúzsky ľudový tanec v mierne rýchlom tempe v 3/4 takte, figurálneho charakteru.	Minuet – French folk dance for two at a slightly fast tempo in 3/4 measure of figurative character.

Менуэт – французский народный танец в несколько быстром темпе в 3/4 такта, образного характера.	Менует – французський народний танець в помірно швидкому темпі в 3/4 такту, має фігуративний характер.
Moderný tanec – charakterizujú ho rôznorodé štýly koncertného tanca; vyvíjal sa v závislosti od osobitosti pohybového štýlu jednotlivých umelcov; predstavitelia vytvárali nové pohybové systémy, ktoré slúžili ako tréningové techniky (niektoré sa kodifikovali a existujú dodnes: technika M. Graham, technika J. Limóna a iné), predstavitelia sa snažili vrátiť tancu expresivitu a schopnosť komunikovať citové zážitky aktuálnym spôsobom prostredníctvom štúdia možností pohybu ľudského tela.	Modern dance – characterized by various styles of concert dance; modern dance developed depending on particularity of the movement of individual artists; representatives created new movement systems serving as training techniques (some were codified and still exist today: technique of M. Graham, J. Limón etc.) tried to return expression into dance and ability to communicate emotion through the instrument of human body.
Современный танец – его характеризуют различные стили концертного танца; он развивался в зависимости от особенностей стиля движения отдельных художников; создавались новые системы движений, служившие тренировочными приемами (некоторые из них были систематизированы и существуют до сих пор: техника М. Грэма, техника Дж. Лимона и др.), представители старались вернуть танцу выразительность и возможность передачи эмоциональных переживаний современным способом, изучая возможности движения тела человека.	Сучасний танець – для нього характерні різноманітні стилі концертного танцю; він розвивався залежно від особливостей стилю рухів окремих виконавців; представники створювали нові системи рухів, які слугували тренувальними техніками (деякі були кодифіковані й існують донині: техніка М. Грауам, техніка Х. Лімона та інші), представники спробували повернути танцю виразність і здатність передавати емоційні переживання актуальним способом через вивчення можливостей руху людського тіла.
Polka – český lidový tanec v 2/4 takte, ako spoločenský tanec sa rozšíril do celého sveta.	Polka – Czech folk dance in 2/4 measure, as a social dance it spread all over the world.
Полька – чешский народный танец в размере 2/4, как светский танец, он распространился по всему миру.	Полька – чеський народний танець в такті 2/4, як бальний танець поширився по всьому світу.
Polonéza – polský lidový tanec v 3/4 takte, kročňý tanec slávnostného charakteru, mierneho tempa s geometrickými figurami.	Polonaise – Polish folk dance in 3/4 measure, a march like dance of promenade character performed in a moderate tempo including special figures.

<p>Полонез – польский народный танец в 3/4 такта, шаговый танец торжественного характера, в спокойном темпе с геометрическими фигурами.</p>	<p>Полонез – польський народний танець в такті 3/4, степ-танець святкового характеру, помірний темп з геометричними фігурами.</p>
<p>Súčasný tanec – vznikol koncom 60. rokov 20. storočia, kedy sa posúvali inovácie v tanci ešte ďalej, hľadala sa prirodzenosť a inšpirácia v každodennom pohybe, úplne sa odmietala technická virtuosita, experimentovalo sa s formou tanca, ktorému predstavitelia hľadali nový obsah a výraz, improvizácia sa stávala princípom tvorby pohybového materiálu a formou predstavenia.</p>	<p>Contemporary dance – developed at the end of the 1960s, when innovations in dance were pushed even further, natural alignment and inspiration were sought in everyday movement, completely rejecting technical virtuosity, experimenting with dance forms. Its representatives were looking for new content and expression, embracing improvisation as the main principle of movement creation and a form of performance.</p>
<p>Современный танец – возникал в конце 60-х лет 20 века, когда инновации в танце шли далее, когда в повседневном движении искали естественность и вдохновение, полностью отвергали техническую виртуозность, экспериментировали с формой танца, представители которого искали новое содержание и выражение, импровизация стала основой творчества движущегося материала и формой представления.</p>	<p>Сучасний танець – сформувався наприкінці 60-х років 20 століття, коли інновації в танці просунулися ще далі, в повсякденних рухах шукали природність і натхнення, технічна віртуозність була повністю відкинута, проводилися експерименти з формою танцю, представники якого шукали новий зміст і вираз, імпрровізація стала принципом створення матеріалу руху і формою вистави.</p>
<p>Tanec – jedna z foriem umeleckého prejavu, vzniká zmenami polôh ľudského tela, pohybom ľudského tela v čase a priestore, majúci nielen účelové ale aj estetické funkcie; tanec je časopriestorový umelecký prejav s vlastnou harmóniou pohybov, póz, plastikou, dynamikou, tempom, rytmom a priestorovou kresbou, obvykle doplnený o mimický prejav.</p>	<p>Dance – one of the forms of artistic expression depending on different movements and positions of human body in time and space having not only purposeful but also aesthetic functions; dance is a spatiotemporal artistic expression of harmony of movements, poses, dynamics, pace, rhythm, and spatial drawing, usually supplemented by mime expression.</p>
<p>Танец – одна из форм творческого выражения, возникает при смене положений человеческого тела, при перемещении человеческого тела во времени и пространстве, при которой выполняются не только целевые, но и эстетические функции; танец — это художественное выражение во времени и пространстве с</p>	<p>Танець – одна з форм художнього самовираження, яка виникає в результаті зміни положень людського тіла, руху людського тіла в часі та просторі, що має не тільки цілеспрямовані, але й естетичні функції; танець - це просторово-тимчасове художнє самовираження зі своєю гармонією рухів, поз, скульптури,</p>

<p>особой гармонией движений, поз, пластикой, динамикой, темпом, ритмом и пространственным рисунком, обычно дополненное мимическим выражением.</p>	<p>динаміка, темп, ритм і просторовий малюнок, зазвичай доповнюються мимічною експресією.</p>
<p>Tanečné divadlo – názov zdôrazňuje význam obsahovej a myšlienkovej výpovede či dramatických kvalít javiskového tanca, rozvoj nastal v 70. rokoch 20. storočia v Nemecku, kde viacerí choreografi zdôraznili divadelnosť svojich inscenácií so silným spoločensko-kritickým obsahom aj za cenu, že sa oslabí podiel tanečnej zložky.</p>	<p>Dance theatre – the name emphasizes the importance of the content and the thought or dramatic qualities of a stage dance, it developed in the 1970s in Germany, where several choreographers emphasized theatricality of their productions conveying a strong socially critical content, even at the cost of weakening the dance forms.</p>
<p>Театр танца – название подчеркивает важность содержания и изложения мысли или драматических качеств сценического танца, развитие которого происходило в 1970-х годах 20 века в Германии, где несколько хореографов подчеркивали театральность своих постановок с сильным общественно-критическим содержанием, даже ценой ослабления доли танцевальных компонентов.</p>	<p>Театр танцю – назва підкреслює важливість змісту і вираження думки або драматичних якостей сценічного танцю, розвиток якого відбулося в 70-х рр. 20 століття у Німеччині, де кілька хореографів підкреслювали театральність своїх постановок з сильним соціально-критичним змістом навіть ціною ослаблення частки танцювальної складової.</p>
<p>Tanečné umenie – súhrnný názov pre druh umenia, v ktorom sa umelecké obrazy vytvárajú prostriedkami tanca, ktorý je súčasne ideovo-emocionálnym prostriedkom na vypovedanie obsahu a vyjadrenie formy, obvykle existuje v symbióze s ostatnými druhmi umenia – hudobným, výtvarným a dramatickým.</p>	<p>Dance art – a collective name for a certain type of art form, various artistic images are being created through dance which also functions as an emotional mean expressing the content and form coexisting in symbiosis with other types of art - music, fine arts, drama.</p>
<p>Танцевальное искусство – собирательное название вида искусства, в котором художественные образы создаются средствами танца, являющегося одновременно идейно-эмоциональным средством выражения содержания и выражения формы, обычно существующим в симбиозе с другими видами искусства - музыкальным, изобразительным и драматический.</p>	<p>Танцювальне мистецтво – збірна назва виду мистецтва, в якому художні образи створюються за допомогою танцю, який одночасно є ідейно-емоційним засобом передачі змісту і вираження форми, зазвичай існує в симбіозі з іншими видами мистецтва - музичним, візуальним і драматичним.</p>
<p>Valčík – společenský tanec nemecko-rakúskeho pôvodu v 3/4 takte, rôzneho tempa.</p>	<p>Waltz – ballroom dance of German-Austrian origin in 3/4 measure, different tempo.</p>

Вальс – светский танец австрийско-немецкого происхождения в 3/4 такта, разного темпа.	Віденський вальс – бальний танець німецько-австрійського походження в 3/4 такту, має різний темп.
Základná umelecká škola – kedysi nazývaná ľudová škola umenia, od roku 1960 poskytuje aj štúdium tanca, existuje prípravné štúdium, základné štúdium (prvý a druhý stupeň), skrátené štúdium, štúdium pre dospelých.	Elementary art school – once called a School of Folk art, since 1960 also offers courses in dance studies, preliminary studies, basic studies (first and second level), shortened studies and studies for adults.
Начальная художественная школа – когда-то называлась школой народного искусства, с 1960 г. она также занимается обучением танцу, есть подготовительные занятия, базовые занятия (первый и второй уровень), сокращенное обучение, обучение для взрослых.	Початкова художня школа – колись називалася народною школою мистецтв, з 1960 року в ній також передбачено вивчення танцю, є підготовчі заняття, базові заняття (перший і другий рівні), скорочене навчання, навчання для дорослих.

OSOBNOSTI A SÚBORY / PERSONALITIES AND DANCE ENSEMBLES / ОСОБИСТОСТІ ТА АНСАМБЛІ / ЛИЧНОСТІ И ТРУППЫ (АНСАМБЛИ)

A4 – priestor súčasnej kultúry, multifunkčné nekomerčné centrum so sídlom v Bratislave; orientuje sa na tvorbu, prezentáciu a vzdelávanie v aktuálnych prejavoch súčasného divadla, tanca, hudby, filmu, vizuálnej kultúry a umenia nových médií.	A4 – area of contemporary culture, multi-functional non-commercial centre based in Bratislava; focuses on creation, presentation, and education in current manifestations of contemporary theatre, dance, music, film, visual culture and art of new media.
A4 – место современной культуры, многофункциональный некоммерческий центр с местонахождением в Братиславе; ориентируется на создание, презентацию и обучение актуальным проявлениям современного театра, танца, музыки, кино, визуальной культуры и искусства новых медиа.	A4 – простір сучасної культури, багатофункціональний некомерційний центр, що базується в Братиславі; він фокусується на створенні, презентації та навчанні актуальним проявам сучасного театру, танцю, музики, кіно, візуальної культури та нового медіамистецтва.
BLAHO, Ján (8. 10. 1947) – slovenský tanečník, choreograf, pedagóg, špecializuje sa na etnochoreológiu, teóriu a metodiku ľudového tanca.	BLAHO, Ján (8. 10. 1947) – Slovak dancer, choreographer, teacher, specialist in ethnochoreology, theory and methodology of folk dance.

БЛАГО, Ян (8. 10. 1947) – словацкий танцовщик, хореограф, педагог, специализируется в области этнохореологии, теории и методике народного танца.	БЛАГО, Ян (8. 10. 1947) – словацкий танцорист, хореограф, педагог, спеціалізується на етнохореології, теорії та методології народного танцю.
Bralen – tanečné divadlo so sídlom v Bratislave, súbor moderného tanca, uvádza vlastné celovečerné programy.	Bralen – dance theatre based in Bratislava, a modern dance ensemble presenting its own full-length programs.
Bralen (Брален) – театр танца в Братиславе, ансамбль современного танца, представляет собственные вечерние программы.	Bralen (Брален) – театр танцю, що базується в Братиславі, ансамбль сучасного танцю, представляє свої власні ціло вечірні програми.
Bratislava v pohybe – medzinárodný festival súčasného tanca.	Bratislava in motion – an international festival of contemporary dance.
Братислава в движении – международный фестиваль современного танца.	Братислава у русі – міжнародний фестиваль сучасного танцю.
CMOREJ, Ladislav (5. 8. 1976) – slovenský tanečník a choreograf, zakladateľ tanečnej skupiny Credance.	CMOREJ, Ladislav (5. 8. 1976) – Slovak dancer and choreographer, founder of Credance dance group.
СМОРЕЙ, Ладислав (5. 8. 1976) – словацкий танцовщик и хореограф, основатель танцевальной группы Креданс – Credance.	СМОРЕЙ, Ладислав (5. 8. 1976) – словацкий танцорист і хореограф, засновник танцювальної групи Credance.
CUNNINGHAM, Merce (16. 4. 1919 – 26. 7. 2009) – americký tanečník, choreograf, pedagóg, popredný predstaviteľ amerického avantgardného moderného tanca, vyznačoval sa originálnou tanečnou technikou.	CUNNINGHAM, Merce (16. 4. 1919 – 26. 7. 2009) – American dancer, choreographer, teacher, leading representative of American avant-garde modern dance, noted for his original dance technique.
КАННИНГЕМ, Мерс (16. 04. 1919 – 26. 07. 2009) – американский танцовщик, хореограф, педагог, ведущий представитель американского авангардного современного танца, отличался оригинальной танцевальной техникой.	КАННІНГЕМ, Мерс (16. 4. 1919 – 26. 7. 2009) – американський танцорист, хореограф, педагог, провідний представник американського авангардного сучасного танцю, що відрізняється оригінальною танцювальною технікою.

ČIERNIKOVÁ, Irina (4. 9. 1963) – slovenská tanečnica, baletná majsterka, pedagogička.	ČIERNIKOVÁ, Irina (4. 9. 1963) – Slovak dancer, ballet master, teacher.
ЧЕРНИКОВА, Ирина (4. 9. 1963) – словацкая танцовщица, балетмейстер, педагог.	ЧЕРНИКОВА, Ирина (4. 9. 1963) – словацька танцівниця, балетмейстер, педагог.
Dajv – nezávislé tanečné združenie a občianske združenie Byť v pohybe – B in Motion, ktorého snahou je využiť potenciál vynikajúcich domácich tanečníkov.	Dajv – an independent dance and civic association Byť v pohybe – B in Motion, whose aim is to use the potential of excellent domestic dancers.
Dajv – независимая танцевальная ассоциация и общественная ассоциация Быть в движении — Быть в движении, целью которой является использование потенциала выдающихся отечественных танцовщиков.	Dajv – незалежна танцювальна асоціація та громадянське об'єднання "Бути у русі", чиї зусилля спрямовані на використання потенціалу видатних вітчизняних танцюристів.
Debris Company – jedno z prvých umeleckých zoskupení, ktoré začalo inscenovať predstavenia v nedivadelných priestoroch, hlási sa k fyzickému divadlu.	Debris Company – one of the first artistic groups to stage performances in non-theatrical spaces, claims to be physical theatre.
Компания Дебрис – одна из первых творческих групп, которая начала ставить спектакли в не театральных пространствах, утверждает физический театр.	Компанія Дебрис – одна з перших мистецьких груп, яка почала ставити вистави в нетеатральних просторах, підписується на фізичний театр.
Divadlo Štúdio tanca v Banskej Bystrici – špecializovaný profesionálny súbor moderného tanca, ktorý vznikol v roku 1977.	Dance Studio Theatre in Banská Bystrica – a specialized professional modern dance ensemble, founded in 1977.
Театр-студия танца в Банской Быстрице – специализированный профессиональный ансамбль современного танца, основанный в 1977 году.	Театр Студія танцю в Банській Бистриці – спеціалізований професійний ансамбль сучасного танцю, створений у 1977 році.
DUNCAN, Isadora (27. 5. 1878 – 14. 9. 1927) – americká tanečnica, pedagogička, predstaviteľka a priekopníčka novodobých smerov v tanečnom umení, odvrhla akademickú tanečnú techniku.	DUNCAN, Isadora (27. 5. 1878 – 14. 09. 1927) – American dancer, teacher, representative and pioneer of modern trends in dance art, she rejected the rigidity of classical dance technique.

ДУНКАН, Айседора (27. 5. 1878 – 14. 9. 1927) – американская танцовщица, педагог, представительница и первооткрыватель современных направлений в искусстве танца, отказалась от академической техники танца.	ДУНКАН, Айседора (27. 05. 1878 – 14. 09. 1927) – американська танцюристка, педагог, представник і піонерка сучасних напрямків у танцювальному мистецтві, яка відкинула академічну техніку танцю.
ĎUROVČÍK, Ján (10. 4. 1971) – slovenský tanečník, choreograf, režisér, spolupracoval s viacerými divadlami v oblasti činohry, operety, spevohry a muzikálov.	ĎUROVČÍK, Ján (10. 4. 1971) – Slovak dancer, choreographer, director, collaborated with several theatres in the field of drama, operetta, opera, and musicals.
ДУБРОВЧИК, Ян (10. 4. 1971) – словацкий танцовщик, хореограф, режиссер, сотрудничал с несколькими театрами в области драмы, оперетты, оперы и мюзиклов.	ДЮРОВЧИК, Ян (10. 04. 1971) – словацький танцюрист, хореограф, режисер, співпрацював з кількома театрами в області драми, оперети, співу та мюзиклів.
Elledance – umelecké zoskupenie, vzniklo v roku 2007 s ambíciou vytvoriť priestor pre prezentáciu súčasného tanca, od roku 2015 funguje ako tanečná škola.	Elledance – an artistic group founded in 2007 with the ambition to create a space for the presentation of contemporary dance, since 2015 it has been running as a dance school.
Elledance – художественная группа, возникла в 2007 г. с целью организовать пространство для презентации современного танца, от 2015 г. функционирует как школа танцев.	Elledance – мистецька група, заснована у 2007 році з метою створення простору для презентації сучасного танцю, з 2015 року функціонує як танцювальна школа.
ГРАНАМ, Martha (11. 5. 1893 – 1. 4. 1991) – americká tanečnica, choreografka, pedagogička, predstaviteľka moderného javiskového tanca 20. storočia; zakladateľka školy amerického moderného tanca s osobitou tanečnou technikou.	ГРАНАМ, Martha (11. 5. 1893 – 1. 4. 1991) – American dancer, choreographer, teacher, representative of modern stage dance of the 20th century; the founder of American modern dance school with a unique dance technique.
ГРЭХЭМ, Марта (11. 5. 1893 – 1. 4. 1991) – американская танцовщица, хореограф, педагог, представительница современного сценического танца 20 века; основательница школы американского современного танца с особенной техникой танца.	ГРАГАМ, Марта (11. 05. 1893 – 01. 04 .1991) – американська танцюристка, хореограф, педагог, представник сучасного сценічного танцю 20 сторіччя, засновниця школи американського сучасного танцю з відмінною танцювальною технікою.
HORTON, Lester (23. 1. 1906 – 2. 11. 1953) – americký tanečník, choreograf, pedagóg, významný predstaviteľ moderných tendencií	HORTON, Lester (23. 1. 1906 – 2. 11. 1953) – American dancer, choreographer, teacher, an important representative of modern

v americkom tanečnom umení, vytvoril vlastnú tanečnú techniku, ktorá kladie dôraz na anatomický prístup k tanču.	trends in American dance art, created his own dance technique emphasizing an anatomical approach to dance.
ХОРТОН, Лестер (23. 1. 1906 – 2. 11. 1953) – американский танцовщик, хореограф, педагог, известный представитель современных тенденций в американском искусстве танца, создал собственную технику танца, где внимание уделяется анатомическому подходу к танцу.	ХОРТОН, Лестер (23. 01. 1906 – 02. 11. 1953) – американський танцюрист, хореограф, педагог, значний представник сучасних тенденцій в американському танцювальному мистецтві, створив власну танцювальну техніку, яка підкреслює анатомічний підхід до танцю.
Human Art Space – občianske združenie, ktoré vzniklo pod vedením K. Strečkovej (2010), venuje sa aktivitám v oblasti pohybového umenia.	Human Art Space – a civic association founded under the leadership of K. Strečková (2010) dedicated to activities concerning art movement.
Human Art Space – гражданское объединение, возникшее под руководство К. Стречковой (2010), занимается деятельностью в области искусства движения.	Human Art Space – громадянське об'єднання, яке було створене під керівництвом К. Стречкової (2010), займається діяльністю у галузі мистецтва руху.
HUMPHREY, Doris (17. 10. 1895 – 29. 12. 1958) – americká tanečnica, choreografka, pedagogička, predstaviteľka moderných trendov tanečného umenia 20. storočia.	HUMPHREY, Doris (17. 10. 1895 – 29. 12. 1958) – American dancer, choreographer, educator, representative of modern trends in dance art of the 20th century.
ХАМФРИ, Дорис (17. 10. 1895 – 29. 12. 1958) – американская танцовщица, хореограф, педагог, представительница современных направлений искусства танца 20 века.	ХАМПРІ, Доріс (17. 10. 1895 – 29. 12. 1958) – американська танцівниця, хореограф, педагог, представник сучасних напрямків у танцювальному мистецтві 20 сторіччя.
International Dance Council (IDC) – organizácia založená v roku 1973 pod patronátom UNESCO pre popularizáciu tanečného umenia.	International Dance Council (IDC) – an organization founded in 1973 under the patronage of UNESCO to popularize dance art.
International Dance Council (IDC) – организация, основанная в 1973 г. под покровительством ЮНЕСКО для популяризации искусства танца.	Міжнародна рада з танців (IDC) – організація, заснована в 1973 році під патронажем ЮНЕСКО для популяризації танцювального мистецтва.

JACZOVÁ, Eva (31. 1. 1920 – 18. 6. 1998) – slovenská tanečnica, pedagogička, dramaturgička baletu, zaslúžila sa o rozvoj baletného školstva na Slovensku.	JACZOVÁ, Eva (31. 1. 1920 – 18. 6. 1998) – Slovak dancer, teacher, ballet dramaturg, contributed to the development of ballet education in Slovakia.
ЯЧОВА, Эва (31. 1. 1920 – 18. 6. 1998) – словацкая танцовщица, педагог, балетный драматург, внесла свой вклад в развитие школы балета в Словакии.	ЯЦОВА, Ева (31. 01. 1920 – 18. 06. 1998) – словацька танцівниця, педагог, балетний драматург, яка зробила свій внесок у розвиток балетної освіти у Словаччині.
JURASOVOVÁ-BLANOVÁ, Helena (2. 7. 1933) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička, zberateľka folklóru, speváčka, patrí k najvýraznejším osobnostiam detského ľudového tanca na Slovensku.	JURASOVOVÁ-BLANOVÁ, Helena (2. 7. 1933) – Slovak dancer, choreographer, educator, folklore collector, singer, belongs to the most outstanding personalities of children's folk dance in Slovakia.
ЮРАСОВА-БЛАГОВА, Гелена (2 июля 1933 г.) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог, собирательница фольклора, певица, принадлежит к наиболее выдающимся деятелям детского народного танца Словакии.	ЮРАСОВОВА-БЛАГОВА, Гелена (02. 07. 1933) – словацька танцівниця, хореограф, педагог, збирач фольклору, співачка, одна з найвидатніших особистостей дитячого народного танцю у Словаччині.
Kiosk – festival, prehliadka aktuálnych produkcií slovenskej nezávislej divadelnej a tanečnej scény, dramaturgia sa zameriava na divadlo, tanec, performatívne umenie.	Kiosk – festival, a showcase of current productions of the Slovak independent theatrical and dance scene, the dramaturgy focuses on theatre, dance and performance art.
Kiosk – фестиваль, обзор актуальных постановок независимой словацкой театральной и танцевальной сцены, драматургия направлена на театр, танец, исполнительское искусство.	Kiosk – фестиваль, показ поточних постановок словацької незалежної театральної та танцювальної сцени, драматургія фокусується на театрі, танці, перформативному мистецтві.
KOVÁŘOVÁ, Miroslava (2. 5. 1985) – slovenská tanečnica, pedagogička, predsedníčka Asociácie súčasného tanca (1996 – 2000).	KOVÁŘOVÁ, Miroslava (2. 5. 1985) – Slovak dancer, teacher, chairwoman of Contemporary Dance Association (1996 – 2000).
КОВАРЖОВА, Мирослава (2. 5. 1985) – словацкая танцовщица, педагог, председатель Ассоциации современного танца (1996 – 2000).	КОВАРЖОВА, Мирослава (02. 05. 1985) – словацька танцівниця, педагог, президент Асоціації сучасного танцю (1996-2000).
KRAUSOVÁ, Agáta (28. 1. 1964) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička so zameraním na ľudový tanec.	KRAUSOVÁ, Agáta (28. 1. 1964) – Slovak dancer, choreographer, teacher specializing in folk dance.

КРАУСОВА, Агата (28. 1. 1964) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог с направленностью на народный танец.	КРАУСОВА, Агата (28. 01. 1964) – словацька танцівниця, хореограф, педагог з акцентом на народний танець.
KUBÁNKA, Juraj (31. 10. 1928 – 19. 7. 2021) – slovenský tanečník, choreograf, založil skupinu Odzemkáři (1948), od roku 1950 známý jako Lúčnica, neskôr prešiel do SĽUK-u kde pôsobil ako tanečník, choreograf a umelecký vedúci až do odchodu do dôchodku, jeho tvorbu charakterizuje veľká pohybová fantázia, osobitá motivická štylizácia a premenlivá priestorová kompozícia.	KUBÁNKA, Juraj (31. 10. 1928 – 19. 7. 2021) – Slovak dancer, choreographer, founder of the group Odzemkáři (1948), since 1950 known as Lúčnica, later transferred to SĽUK where he worked as a dancer, choreographer and artistic leader until his retirement, his work is characterized by great imagination of movement, unique stylization, and variable spatial composition.
КУБАНКА, Юрай (31. 10. 1928 – 19. 7. 2021) – словацкий танцовщик, хореограф, основал группу Odzemkáři (1948), известную с 1950 г. как Лучница, позже перешел в СĽУК, где он работал танцором, хореографом и художественным руководителем до выхода на пенсию. Его работа характеризуется большой фантазией движения, характерной стилизацией мотива и вариативной пространственной композицией.	КУБАНКА, Юрай (31. 10. 1928 – 19. 07. 2021) – словацький танцюрист, хореограф, заснував групу "Обмедзкари" (1948), з 1950 року відому як "Лучниця", пізніше перейшов у СЛУК, де працював танцюристом, хореографом і художнім керівником до виходу на пенсію, його творчість характеризує чудова фантазія руху, особлива мотивна стилізація і мінлива просторова композиція.
КУЛИÁN, Jiří (21. 3. 1947) – český tanečník, choreograf, představitel moderných tendencí v Evropě v druhé polovině 20. století, v tomto období se jeho umělecké zaměření odklonilo od lyrické tvorby k abstraktnému a často surrealistickému baletu.	КУЛИÁN, Jiří (21. 3. 1947) – Czech dancer, choreographer, representative of modern trends in Europe in the second half of the 20th century, during this period his artistic focus shifted from lyrical work to abstract and often surreal ballet.
КИЛИАН, Йиржи (21. 3. 1947) – чешский танцовщик, хореограф, представитель современных тенденций в Европе второй половины 20 века, в это время его художественный фокус отклонился от лирического творчества в сторону абстрактного и часто сюрреалистического балета.	КИЛИАН, Йржі (21. 03. 1947) – чеський танцівник, хореограф, представник сучасних тенденцій у Європі другої половини 20 сторіччя, у цей період його художній фокус змістився з ліричного твору на абстрактний і часто сюрреалістичний балет.
LETENAJ, Rastislav (9. 3. 1956) – slovenský tanečník, choreograf, pedagóg, od roku 1979 pôsobí ako pedagóg a choreograf v tanečnom divadle Bralen.	LETENAJ, Rastislav (9. 3. 1956) – Slovak dancer, choreographer, teacher, since 1979 he has been working as a teacher and choreographer at the Dance Theatre Bralen.

ЛЕТЕНАЙ, Растислав (9. 3. 1956) – словацкий танцор, балетмейстер, педагог, с 1979 г. работает педагогом и балетмейстером в Театре танца Брален.	ЛЕТЕНАЙ, Растислав (09. 03. 1956) – словацкий танцорист, хореограф, педагог, з 1979 року працює викладачем і хореографом в театрі танцю Брален.
LETENAJOVÁ, Oľga (11. 5. 1954) – slovenská tanečnica, pedagogička, špecializuje sa na techniku M. Grahamovej, spoluzakladateľka tanečného divadla Bralen.	LETENAJOVÁ, Oľga (11. 05. 1954) – Slovak dancer, teacher, specializes in technique of M. Graham, co-founder of the Dance Theatre Bralen.
ЛЕТЕНАЙОВА, Ольга (11. 5. 1954) – словацкая танцовщица, педагог, специалист по технике М. Грэхэм, соучредитель Театра танца Брален.	ЛЕТЕНАЙОВА, Ольга (11. 05. 1954) – словацька танцівниця, педагог, спеціалізується в техніці М. Грахамової, співзасновник танцювального театру Брален.
LIMÓN, José (12. 1. 1908 – 2. 12. 1972) – americký tanečník mexického pôvodu, choreograf, pedagóg, osobitý predstaviteľ moderného tanca s vlastnou tanečnou technikou.	LIMÓN, José (12. 1. 1908 – 2. 12. 1972) – American dancer of Mexican origin, choreographer, teacher, unique representative of modern dance with his own dance technique.
ЛИМОН, Хосе (12. 1. 1908 – 2. 12. 1972) – американский танцор мексиканского происхождения, хореограф, педагог, уникальный представитель современного танца со своей танцевальной техникой.	ЛИМОН, Хосе (12. 01. 1908 – 02. 12. 1972) – американський танцюрист мексиканського походження, хореограф, педагог, самобутній представник сучасного танцю зі своєю власною танцювальною технікою.
Liptovské divadlo tanca – zoskupenie, ktoré sa sformovalo ako slobodná umelecká platforma pre mladých študentov Súkromného tanečného konzervatória v Liptovskom Hrádku.	Liptov Dance Theatre – a group formed as a free artistic platform for young students of Private Dance Conservatory in Liptovský Hrádok.
Liptovské divadlo tanca – группа, которая сформировалась как свободная художественная платформа для молодых студентов Частной танцевальной консерватории в Липтовском Градке.	Ліптовський театр танцю – Група, створена як безплатний мистецький майданчик для молодих студентів приватної консерваторії танцю в Липтовському Градку.
LISZKAYOVÁ, Ivica (6. 2. 1962) – slovenská tanečnica, pedagogička, vedúca Vedeckého centra výskumu na Hudobnej a tanečnej fakulte VŠMU (Teoretické analýzy v tanečnom umení; Tanečný kongres – Tanec.SK).	LISZKAYOVÁ, Ivica (6. 2. 1962) – Slovak dancer, teacher, head of Scientific Research Center at the Faculty of Music and Dance VŠMU (Theoretical analyses in dance art; Dance Congress – Tanec.SK).

<p>ЛИШКАЙОВА, Ивица (6. 2. 1962) – словацкая танцовщица, педагог, руководитель Научно-исследовательского центра факультета музыки и танца ВШМУ (Теоретические анализы в танцевальном искусстве; Танцевальный конгресс — Танец.СК).</p>	<p>ЛИШКАЙОВА, Івіца (06. 02. 1962) – словацька танцівниця, педагог, керівник Науково-дослідного центру на факультеті музики та танцю Академії виконавських мистецтв (Теоретичний аналіз танцювального мистецтва; Танцювальний конгрес - Танес.SK).</p>
<p>Lúčnica – folklórny súbor založený v roku 1948 v Bratislave, sformoval sa z poslucháčov bratislavských vysokých škôl, významný vplyv na vývoj súboru mal príchod Š. Nosáľa, ktorý sa stal umeleckým vedúcim a choreografom.</p>	<p>Lúčnica – folklore ensemble founded in 1948 in Bratislava, formed by students of Universities in Bratislava, the arrival of Š. Nosál' who became an artistic director and choreographer had a great impact on its development.</p>
<p>Лучница – фольклорный коллектив, основанный в 1948 г. в Bratislave, сформировался из слушателей братиславских ВУЗов, заметное влияние на развитие коллектива оказал приход Ш. Носаля, который стал его художественным руководителем и хореографом.</p>	<p>Лучниця – фольклорний ансамбль, заснований у 1948 році у Bratislavі, сформований зі студентів братиславських університетів, значний вплив на розвиток ансамблю справив прихід Ш. Носаля, який став художнім керівником і хореографом.</p>
<p>MAJERČÍK, Jozef (4. 12. 1928 – 4. 4. 2011) – slovenský tanečník, folklorista, kultúrno-osvetový pracovník, výrazná osobnosť folklórneho hnutia na Slovensku, v spolupráci so Slovenskou akadémiou vied a Krátkym filmom Bratislava sa venoval filmovej dokumentácii, spolupracoval na príprave a realizácii cyklu hudobno-tanečných dokumentov z rôznych etnografických oblastí Slovenska – <i>Zem spieva</i>.</p>	<p>MAJERČÍK, Jozef (4. 12. 1928 – 4. 4. 2011) – Slovak dancer, folklorist, cultural and educational worker, an important personage of folklore movement in Slovakia, in cooperation with the Slovak Academy of Sciences and Short Film Bratislava devoted himself to documentary film, collaborated on preparation and implementation of series of music and dance documentaries from various ethnographic regions of Slovakia - <i>The Land Sings</i>.</p>
<p>МАЙЕРЧИК, Йозеф (4. 12. 1928 – 4. 4. 2011) – словацкий танцор, фольклорист, культурный и просветительский деятель, выдающийся деятель фольклорного движения в Словакии, в сотрудничестве со Словацкой академией наук и короткометражным фильмом Братислава, он посвятил себя кинодокументации, сотрудничал в подготовке и реализации цикла музыкальных и танцевальных документальных фильмов из различных этнографических регионов Словакии - <i>Поющая Земля</i>.</p>	<p>МАЙЕРЧИК, Йозеф (04. 12. 1928 – 04. 04. 2011) – словацький танцюрист, фольклорист, діяч культури та освіти, значуща особистість фольклорного руху у Словаччині, у співпраці зі Словацькою академією наук і короткометражним фільмом "Братислава" він працював над документальною фільму, співпрацював у підготовці та реалізації серії музичних і танцювальних документів з різних етнографічних регіонів Словаччини – <i>"Земля співає"</i>.</p>

MimoOS – občianske združenie absolventov a študentov Katedry tanečnej tvorby VŠMU v Bratislave, predstavuje najmladšiu generáciu nezávislých tvorcov a interpretov v súčasnom tanci.	MimoOS – civil association of graduates and students of Department of Dance Creation VŠMU in Bratislava, represents the youngest generation of independent creators and performers in contemporary dance.
MimoOS – гражданское объединение выпускников и студентов Кафедры танцевального творчества ВШМУ в Bratislave, представляет самое молодое поколение независимых творцов и интерпретаторов в современном танце.	MimoOS – громадянське об'єднання випускників та студентів Кафедри створення танцю Академії виконавських мистецтв у Братиславі, представляє молоде покоління незалежних творців та виконавців у сучасному танці.
MORAVČÍK, Jaroslav (1. 5. 1961) – slovenský tanečník, choreograf, vytvoril choreografie pre operetné, operné, muzikálové, bábkové divadelné inscenácie na Slovensku aj v zahraničí.	MORAVČÍK, Jaroslav (1. 5. 1961) – Slovak dancer, choreographer, created choreographies for operetta, opera, musical, puppet theater productions in Slovakia and abroad.
МОРАВЧИК, Ярослав (1. 5. 1961) – словацкий танцовщик, хореограф, создал хореографию для оперетты, оперы, мюзикла, кукольного театра в Словакии и за рубежом.	МОРАВЧИК, Ярослав (01. 05. 1961) – словацкий танцівник, хореограф, автор хореографічних постановок для оперети, опери, мюзиклу, театру ляльок у Словаччині та за кордоном.
Národné osvetové centrum (NOC) – kultúrno-osvetová inštitúcia, venuje sa metodickéj, výchovno-vzdelávacej, výskumnej, dokumentačnej a organizátorskej činnosti v oblasti divadla, hudby, tanca a výtvarného umenia.	National Enlightenment Center (NOC) – a cultural institution orientated on methodical, educational, research, documentary, and organizational activities in the field of theatre, music, dance, and visual arts.
Национальный образовательный центр (НОЦ) – культурно-просветительское учреждение, занимающееся методической, учебной, исследовательской, документальной и организационной деятельностью в области театрального, музыкального, танцевального и изобразительного искусства.	Національний інформаційний центр (НІЦ) – культурно-освітня установа, що займається методичною, освітньою, дослідницькою, документаційною та організаційною діяльністю в галузі театру, музики, танцю та образотворчого мистецтва.
NEBYLA, Dušan (11. 2. 1946 – 27. 7. 2008) – slovenský tanečník, pedagóg, interpret, zriaďovateľ Súkromného tanečného konzervatória Dušana Nebylu v Trnave.	NEBYLA, Dušan (11. 02. 1946 – 27. 07. 2008) – Slovak dancer, teacher, performer, founder of the Dušan Nebyla Private Dance Conservatory in Trnava.

НЕБЫЛА, Душан (11. 2. 1946 – 27. 7. 2008) – словацкий танцор, педагог, исполнитель, основатель Консерватории частного танца Душана Небылы в Трнаве.	НЕБИЛА Душан (11. 02. 1946 – 27. 07. 2008) – словацкий танцорист, педагог, исполнитель, основатель частной танцевальной консерватории Душана Небила у Трнави.
NOSÁĽ, Štefan (20. 1. 1927 – 22. 7. 2017) – slovenský tanečník, choreograf, režisér, pedagóg, jeden z priekopníkov a výrazných predstaviteľov javiskového spracovania ľudového tanca po druhej svetovej vojne, od roku 1953 pôsobil ako umelecký vedúci tanečného súboru Lúčnica.	NOSÁĽ, Štefan (20. 1. 1927 – 22. 7. 2017) – Slovak dancer, choreographer, director, and teacher, one of the pioneers and prominent representatives of staging a folk dance after the Second World War, since 1953 he was an artistic director of Lúčnica dance group.
НОСАЛЬ, Штефан (20. 1. 1927 – 22. 7. 2017) – словацкий танцовщик, хореограф, режиссер, педагог, один из пионеров и видных представителей сценической обработки народного танца после Второй мировой войны, с 1953 г. работал художественным руководителем танцевальной труппы Лучницы.	НОСАЛЬ, Штефан (20. 01. 1927 – 22. 07. 2017) – словацкий танцевщик, хореограф, режиссер, педагог, один из пионеров и видных представителей сценической обработки народного танца после второй мировой войны, с 1953 года работал художественным руководителем танцевального ансамбля "Лучница".
NOVERRE, Jean Georges (29. 4. 1727 – 19. 10. 1810) – francúzsky tanečník, choreograf, teoretik, slávny reformátor baletu.	NOVERRE, Jean Georges (29. 04. 1727 – 19. 10. 1810) – French dancer, choreographer, theorist, famous ballet reformer.
НОВЕРР, Жан Жорж (29. 4. 1727 – 19. 10. 1810) – французский танцовщик, балетмейстер, теоретик, знаменитый реформатор балета.	НОВЕРР, Жан Жорж (29. 04. 1727 – 19. 10. 1810) – французский танцевщик, хореограф, теоретик, известный реформатор балета.
Nu Dance Fest – medzinárodný festival súčasného tanca a pohybového divadla, so zámerom prezentovať tvorbu domácich choreografov a režisérov, resp. tvorbu, ktorú vznikla v domácej produkcii / koprodukcii.	Nu Dance Fest – an international festival of contemporary dance and movement theatre focused on presenting work of native choreographers and directors, or works of art originated in domestic production / co-production.
Nu Dance Fest – международный фестиваль современного танца и кинетического театра, целью которого является представление творчества местных хореографов и режиссеров, или творчества, созданное в рамках отечественного производства/совместного производства.	Nu Dance Fest – міжнародний фестиваль сучасного танцю і театру руху, метою якого є представлення робіт вітчизняних хореографів і режисерів або робота, яка виникла у вітчизняному виробництві/спільному виробництві.

OHRAĎANOVÁ, Eva (3. 8. 1979) – slovenská tanečnica, pedagogička, zriaďovateľka, riaditeľka Súkromného tanečného konzervatória v Liptovskom Hrádku (2011) a Liptovského divadla tanca (2014).	OHRAĎANOVÁ, Eva (3. 8. 1979) – Slovak dancer, teacher, founder, and director of Private Dance Conservatory in Liptovský Hrádok (2011) and the Liptov Dance Theatre (2014).
ОГРАДЯНОВА, Эва (3. 8. 1979) – словацкая танцовщица, педагог, основатель, директор частной консерватории танца в Липтовском градке (2011 г.) и Липтовского театра танца (2014 г.).	ОГРАДЯНОВА, Ева (03. 08. 1979) – словацька танцівниця, педагог, засновник, директор приватної танцювальної консерваторії в Ліптовському Градку (2011) та Ліптовського театру танцю (2014).
ONDRIŠOVÁ, Šárka (1. 1. 1971) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička, predstaviteľka novej choreografickej generácie modernejšieho smerovania.	ONDRIŠOVÁ, Šárka (1. 1. 1971) – Slovak dancer, choreographer, teacher, representative of new choreographic generation of modern direction.
ОНДРИШОВА, Шарка (1. 1. 1971) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог, представитель нового хореографического поколения самого современного направления.	ОНДРИШОВА, Шарка (01. 01. 1971) – словацька танцівниця, хореограф, педагог, представник нового хореографічного покоління більш сучасного напрямку.
Tvorivé dni – festival konzervatórií, kde počas intenzívneho týždňa študenti tanečných odborov zažijú technické a kompozičné workshopy, ako aj prednášky a diskusie.	Creative days – a festival of conservatoires, during an intensive week students of dance take part in various technical and compositional workshops as well as lectures and discussions.
Творческие дни — это фестиваль консерваторий, где в течение интенсивной недели студенты по профессии танец проходят технические и композиционные мастер-классы, лекции и дискуссии.	Творчі дні – фестиваль консерваторії, де протягом інтенсивного тижня студенти танцювальних дисциплін проходять технічні та композиційні майстер-класи, а також лекції та дискусії.
Východná – najstarší celoslovenský festival folklórneho tanca s medzinárodnou účasťou.	Východná – the oldest Slovak folk-dance festival with international participation.
Východná – старейший общесловацкий фестиваль фольклорного танца с международным участием.	Виходна – найстаріший словацький фестиваль народного танцю з міжнародною участю.

РЕТИРА, Marius (11. 3. 1818 – 14. 7. 1910) – francúzsky tanečník, významný choreograf, ktorý vytvoril nezabudnuteľnú baletnú epochu v Rusku, naštudoval viac ako 60 baletov.	РЕТИРА, Marius (11. 03. 1818 – 14. 07. 1910) – French dancer, greatest choreographer who created an unforgettable ballet era in Russia, created more than 60 ballets.
ПЕТИПА, Мариус (11. 3. 1818 – 14. 7. 1910) – французский танцовщик, выдающийся хореограф, создавший незабываемую эпоху балета в России, поставил более 60 балетов.	ПЕТИПА, Маріус (11. 03. 1818 – 14. 07. 1910) – французький танцівник, видатний хореограф, який створив незабутню балетну епоху у Росії, вивчив понад 60 балетів.
PUOVIŠOVÁ, Dagmar (1. 2. 1954) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička, pôsobí v oblasti moderného tanca.	PUOVIŠOVÁ, Dagmar (1. 2. 1954) – Slovak dancer, choreographer, and teacher, works in the field of modern dance.
ПУОБИШОВА, Дагмар (1. 2. 1954) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог, работает в области современного танца.	ПУОБИШОВА, Дагмар (01. 02. 1954) – словацька танцівниця, хореограф, педагог, активно працює в галузі сучасного танцю.
POLÁKOVÁ, Marta (23. 10. 1963) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička, pôsobí na scéne súčasného tanca, takmer každoročne prichádza s projektom inovatívnym nielen z pohybovej, ale aj z hudobnej a výtvarnej stránky, spoluzakladateľka Laban Ateliér Bratislava (2008).	POLÁKOVÁ, Marta (23. 10. 1963) – Slovak dancer, choreographer, and teacher active in contemporary dance scene, almost every year she introduces an innovative project concerning motional, musical, and artistic side, co-founder of Laban Ateliér Bratislava (2008).
ПОЛАКОВА, Марта (23. 10. 1963) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог, работает на сцене современного танца, почти каждый год создает инновационный проект не только в плане движения, но и в плане музыки и искусства, одна из основательниц Laban Ateliér Bratislava (2008).	ПОЛАКОВА, Марта (23. 10. 1963) – словацька танцівниця, хореограф, педагог, активно працює на сцені сучасного танцю, майже щороку виступає з інноваційним проектом не тільки з точки зору руху, але і з музичної та художньої сторони, співзасновник Laban Atelier Bratislava (2008).
Ponitran – folklórny súbor, vznikol v roku 1966 v Nitre pri Vysokej škole pedagogickej (dnes Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre).	Ponitran – folklore ensemble founded in 1966 in Nitra at the University of Pedagogy (today the University of Constantine the Philosopher in Nitra).
Ponitran – фольклорный коллектив, возник в 1966 г. в Нитре при Педагогическом институте (сейчас Университет Константина Философа в Нитре).	Понітран – фольклорний ансамбль, заснований в 1966 році у Нітрі при Педагогічному університеті (нині університет імені Костянтина Філософа у Нітрі).

SAINT-DENIS, Ruth (20. 1. 1879 – 21. 7. 1968) – americká tanečnica, choreografka, pedagogička, zakladateľka školy Denishawn, položila základy amerického moderného tanca.	SAINT-DENIS, Ruth (20. 1. 1879 – 21. 7. 1968) – American dancer, choreographer and teacher, founder of the Denishawn School, pioneer of American modern dance.
СЕН-ДЕНИ, Рут (20. 1. 1879 – 21. 7. 1968) – американская танцовщица, хореограф, педагог, основательница школы Denishawn, заложила базу американского современного танца.	СЕН-ДЕНІ, Рут (20. 01. 1879 – 21. 07. 1968) – американська танцівниця, хореограф, педагог, засновниця Школи "Денішон", заклала основи американського сучасного танцю.
SEDLÁČKOVÁ, Anna (24. 4. 1962) – slovenská tanečnica, pedagogička, vytvorila niekoľko prevažne experimentálnych projektov.	SEDLÁČKOVÁ, Anna (24. 4. 1962) – Slovak dancer and teacher created several mainly experimental projects.
СЕДЛАЧКОВА, Анна (24. 4. 1962) – словацкая танцовщица, педагог, создала несколько преимущественно экспериментальных проектов.	СЕДЛАЧКОВА, Анна (24. 04. 1962) – словацька танцівниця, педагог, створила кілька переважно експериментальних проектів.
SHAWN, Ted (21. 10. 1891 – 9. 1. 1972) – americký tanečník, choreograf, pedagóg, spoluzakladateľ školy Denishawn, propagátor mužského tanca.	SHAWN, Ted (21. 10. 1891 – 9. 1. 1972) – American dancer, choreographer and teacher, co-founder of the Denishawn School, promoter of male dance.
ШОУН, Тед (21. 10. 1891 – 9. 1. 1972) – американский танцовщик, хореограф, педагог, один из основателей школы Denishawn, пропагандист мужского танца.	ШОН, Тед (21. 10. 1891 – 09. 01. 1972) – американський танцюрист, хореограф, педагог, співзасновник школи "Денішон", пропагандист чоловічого танцю.
Slovenské národné divadlo (SND) – inštitúcia so sídlom v Bratislave, v rámci nej sa formoval prvý baletný súbor (1920, pod vedením umeleckého šéfa V. Kalinu) – Balet SND.	Slovak National Theatre (SND) – an institution based in Bratislava, the first ballet ensemble was formed within (1920, under the direction of artistic director V. Kalina) – SND Ballet.
Словацкий национальный театр – организация с местонахождением в Bratislave, в нем сформировался первый балетный ансамбль (1920, под управлением художественного руководителя В. Калину) – Балет SND.	Словацький національний театр (СНТ) – установа, що базується в Братиславі, де була сформована перша балетна трупа (1920, під керівництвом художнього керівника В. Каліні) - Балет СНТ.

Slovenské divadlo tanca (SDT) – nezávislé tanečno-divadelné teleso založené na projektovom systéme, vzniklo v roku 2005 v Bratislave na podnet J. Ďurovčíka.	Slovak Dance Theatre (SDT) – an independent dance and theatre company based on project system founded in Bratislava in 2005 by the initiative of J. Ďurovčík.
Словацкий театр танца (СТТ) – независимый театральнотанцевальный ансамбль, основанной на проектной системе, возник в 2005 г. в Bratislave по инициативе Я. Дюровчика.	Словацький театр танцю (СТТ) – незалежний танцювальнотеатральний ансамбль, заснований на системі проекту, заснований у 2005 році у Bratislavі з ініціативи Й. Дюровчіка.
Slovenský ľudový umelecký kolektív (SĽUK) – profesionálny súbor so sídlom v Bratislave – Rusovciach, pôsobiaci v oblasti umeleckého spracovania a interpretácie tradičnej ľudovej kultúry na Slovensku, jeho tvorba vychádza z autentických podôb slovenského ľudového umenia, ktoré spracováva do umelecky vysoko kvalitných a divácky úspešných programov.	Slovak State Traditional Dance Company (SĽUK) – a professional ensemble based in Bratislava - Rusovce, representing traditional folk culture in Slovakia, its work is based on authentic forms of Slovak folk art being processed into highly artistic professional and very successful TV programs.
Словацкий коллектив народного творчества (СКНТ) – профессиональная труппа с местонахождением в Bratislave – Русовцах, действующая в области художественной обработки и интерпретации традиционной народной культуры Словакии, её творчество основано на аутентичных формах словацкого народного искусства, которое она перерабатывает в качественные художественные программы, пользующиеся успехом у зрителей.	Словацький колектив народної творчості (СКНТ) – професійний ансамбль, що базується в Bratislavі - Русовце, активно працює в області художньої обробки та інтерпретації традиційної народної культури Словаччини, його робота заснована на автентичних формах словацького народного мистецтва, які він переробляє в художні високоякісні та успішні програми.
ĽARÁK, Martin (13. 10. 1926 – 1. 2. 2015) – slovenský herec, tanečník, choreograf, režisér, patrí medzi priekopníkov scénického aj filmového spracovania folklóru.	ĽARÁK, Martin (13. 10. 1926 – 1. 2. 2015) – Slovak actor, dancer, choreographer, and director, one of the pioneers of scenic and film arrangement of folklore.
ТЯПАК, Мартин (13. 10. 1926 – 1. 2. 2015) – словацкий актёр, танцовщик, хореограф, режиссёр, один из пионеров сценической и кинообработки фольклора.	ТЯПАК, Мартін (13. 10. 1926 – 01. 02. 2015) – словацький актор, танцюрист, хореограф, режисер, один з піонерів сценічної та кінофольклорної творчості.

VLČEKOVÁ, Stanislava (24. 3. 1981) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička, predstaviteľka novej generácie modernejšieho smerovania.	VLČEKOVÁ, Stanislava (24. 3. 1981) – Slovak dancer, choreographer, teacher, and representative of new generation moving towards modern direction.
ВЛЧЕКОВА, Станіслава (24. 3. 1981) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог, представитель нового поколения наиболее современного направления.	ВЛЧЕКОВА, Станіслава (24. 03. 1981) – словацька танцівниця, хореограф, педагог, представник нового покоління більш сучасного напрямку.
ZAHORÁKOVÁ, Elena (11. 4. 1951) – slovenská tanečnica, choreografka, pedagogička, od roku 2005 pôsobila ako interný pedagóg na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre.	ZAHORÁKOVÁ, Elena (11. 4. 1951) – Slovak dancer, choreographer, and teacher, since 2005 worked at the University of Constantine the Philosopher in Nitra.
ЗАГОРАКОВА, Елена (11. 4. 1951) – словацкая танцовщица, хореограф, педагог, с 2005 г. работала очным преподавателем в Университете Константина Философа в Нитре.	ЗАГОРАКОВА, Елена (11. 04. 1951) – словацька танцівниця, хореограф, педагог, з 2005 року працювала внутрішнім викладачем в університеті імені Костянтина Філософа у Нітрі.
ZAJKO, Jozef (27. 4. 1923 – 13. 3. 1991) – slovenský tanečník, prvý slovenský divadelný choreograf, výrazná osobnosť slovenského tanečného umenia po roku 1945.	ZAJKO, Jozef (27. 04. 1923 – 13.03. 1991) – Slovak dancer, the first Slovak theatrical choreographer, prominent personality of Slovak dance art after 1945.
ЗАЙКО, Йозеф (27. 4. 1923 – 13. 3. 1991) – словацкий танцовщик, первый хореограф словацкого театра, выдающийся деятель словацкого танцевального искусства после 1945 г.	ЗАЙКО, Йозеф (27. 04. 1923 – 13. 03. 1991) – словацький танцівник, перший словацький театральний хореограф, видатна особистість словацького танцювального мистецтва після 1945 року.
Združenie Neskorý zber – tanečné zoskupenie štyroch tanečníkov – M. Čertenzi, L. Holinová, D. Raček, A. Sedláčková, ktoré sa sformovalo v roku 2014.	Association Neskorý Zber – dance group of four dancers - M. Čertenzi, L. Holinová, D. Raček, A. Sedláčková, formed in 2014.
Объединение поздний сбор – танцевальная группа из четырех танцоров - М. Чертенци, Л. Холинова, Д. Рачек, А. Седлачкова, которая была создана в 2014 г.	Асоціація Пізній збір – танцювальна група з чотирьох танцюристів - М. Чертензі, Л. Голінова, Д. Рачек, А. Седлачкова, яка була утворена у 2014 році.
Zobor – folklórny súbor založený v roku 1956, zriaďovateľom je Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre.	Zobor – folklore ensemble founded in 1956, founded by Slovak Agricultural University in Nitra.

Зобор – фольклорный ансамбль, основанный в 1956 г. Словацким сельскохозяйственным университетом в Нитре.	Зобор – фольклорний ансамбль, заснований в 1956 році Словацьким сільськогосподарським університетом у Нітрі.
ŽITŇANOVÁ, Helena (18. 8. 1945 – 3. 7. 2020) – slovenská tanečnica, pedagogička, venovala sa výchove a vzdelávaniu žiakov, postavila základy novej koncepcie vyučovania v tanečných odboroch vtedajších ľudových škôl umenia.	ŽITŇANOVÁ, Helena (18. 08. 1945 – 3. 07. 2020) – Slovak dancer and teacher devoted herself to education and training of pupils, laid the foundations of a new teaching concept in dance departments of former Folk Schools.
ЖИТНЯНОВА, Гелена (18. 8. 1945 – 3. 7. 2020) – словацкая танцовщица, педагог, занималась воспитанием и образованием учеников, заложила основы новой концепции преподавания по танцевальным специальностям тогашних Народных школ искусств.	ЖІТНЯНОВА, Елена (18. 08. 1945 – 03. 07. 2020) – словацька танцівниця, педагог, що присвятила себе вихованню і тренуванню учнів, заклала основи нової концепції викладання в танцювальних областях тогочасних Народних шкіл мистецтв.

TERMINOLOGICKÝ SLOVNÍK – DIVADLO
 GLOSSARY OF MUSICAL AND THEATRICAL TERMS
 МУЗИЧНО-ДРАМАТИЧНИЙ СЛОВНИК
 МУЗЫКАЛЬНО-ДРАМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Vybrané termíny v slovenskom jazyku od „A“ po „N“ / Selected terms in the Slovak language from „A“ to „N“ /
 Избранные термины на словацком языке от „А“ до „Н“ / Вибрані терміни словацькою мовою від „А“ до „Н“

Abstrakcia – zovšeobecnenie skutočnosti.	Abstraction – generalisation of reality.
Абстракция – генерализация реальности.	Абстракція – узагальнення реальності.
Absurdnosť – to čo pociťujeme ako nerozumné, ako absolútne nezmyselné alebo ako čosi, čomu chýba logické prepojenie na text.	Absurdness – something ridiculous, absolutely unreasonable or lacking logical connection.
Абсурдность – то, что мы считаем неразумным, абсолютно бессмысленным или как что-то, чему не хватает логического перевода в текст.	Абсурд – те, що ми вважаємо нерозумним, абсолютно безглуздим або як щось, що не має логічного зв'язку з текстом.
Adaptácia – prenos alebo premena diela z jedného druhu, či žánru na iný (napríklad románu na divadelnú hru).	Adaptation – transforming an artistic work from one type or genre and turning it into another one (for example, a novel into a theater play).
Адаптація – перенос или изменение произведения из одного вида или жанра в другой (например, романа на театральную пьесу).	Адаптація – перенесення або трансформація твору з одного виду або жанру в інший (наприклад, роман у театральну п'єсу).
Akcia – rad udalostí odohrávajúcich sa na scéne.	Action – a series of events taking place on the stage.
Действие – ряд событий, разыгрывающихся на сцене.	Дія – це низка подій, що розгортаються на сцені.

Alternatívne divadlo – alternatíva ku komerčnému či k subvencovanému divadlu, nazývané aj experimentálne alebo tretie divadlo – ponúka originálny program, štýl a spôsob fungovania.	Alternative theater – an alternative to commercial or subsidized public theater, also called experimental or third theater – it offers original program and style, and has its own original way of functioning.
Альтернативный театр – альтернатива коммерческому или субсидируемому общественному театру, его еще называют экспериментальным или третьим театром – он предлагает оригинальную программу, стиль и способ функционирования.	Альтернативний театр – альтернатива комерційному та субсидованому громадському театру, також називається експериментальним або третім театром – він пропонує оригінальну програму, стиль і спосіб функціонування.
Antagonista – antagonistické postavy sú postavy, ktoré stoja proti sebe, alebo sú v priamom konflikte.	Antagonist – antagonistic characters are characters who actively oppose or are hostile to someone or are in a direct conflict.
Антагонист – антагонистические персонажи — это персонажи, которые противостоят друг другу или находятся в прямом конфликте.	Антагоніст – антагоністичні персонажі - це персонажі, які протистоять один одному або знаходяться в прямому конфлікті.
Antidivadlo – veľmi všeobecný pojem označujúci dramaturgiu a štýl hrania, ktoré popierajú všetky princípy divadelnej ilúzie.	Anti-theater – a very general term denoting the dramaturgy and style of acting, denying all principles of theatrical illusion.
Антитеатр – общее понятие, означающее драматургию и стиль игры, отрицающие все принципы театральной иллюзии.	Антиспектакль – дуже загальний термін, що позначає драматургію і стиль гри, які заперечують всі принципи театральної ілюзії.
Aréna – divadlo, v ktorom sú diváci rozmiestnení okolo hracieho priestoru ako v cirkuse alebo pri športovom podujatí.	Arena – large scale auditoria with a central stage area. Audience is placed around it. It is similar to circus or sporting event.
Арена – театр, в котором зрители размещены около игрового пространства, как в цирке или на спортивном мероприятии.	Арена – театр, в якому глядачі розташовуються навколо ігрового майданчика, як в цирку або на спортивному заході.
Archetyp – historicky vytvorené a všeobecne prijaté ponímanie (obraz) akéhokoľvek javu.	Archetyp – historically created and generally accepted perception (image) of any phenomenon.
Архетип – исторически сложившееся и общепринятое восприятие (образ) какого-либо явления.	Архетип – історично сформоване й загальноприйняте уявлення (образ) про будь-яке явище.

Autorská reč – časť dramatického textu, pri ktorej sa predpokladá, že ju v skutočnosti nehovorí postava v súlade so svojou psychológiou a situáciou, ale že ju postavu do úst vložil autor s cieľom, aby sa tak do textu dostala nejaká duchaplnosť, žart, alebo aforizmus.	Author's speech – a part of a dramatic text, assuming that it is not actually said by a character in accordance with his psychology and situation, but that it was put into character's mouth by the author with an aim of introducing some wit, joke, or aphorism into the text .
Авторская речь – часть драматического текста, при которой предполагается, что ее в действительности не произносит персонаж в соответствии со своей психологией и ситуацией, но ее вложил в уста персонажа автор с целью, чтобы внести в текст некоторое остроумие, шутку или афоризм.	Слова автора – частина драматичного тексту, яка передбачає, що насправді вона не вимовлена персонажем відповідно до його психології та ситуації, але що вона була вложена в уста персонажа автором для того, щоб привнести в текст якусь дотепність, жарт або афоризм.
Bod obratu – okamih hry, keď v deji dochádza k zásadnej zmene, často protichodnej k tomu čo by sme očakávali.	Turning point – a moment in a plot, marking where the story “turns” in a new direction often contrary to what is expected.
Поворотная точка – момент пьесы, когда в действии происходит новый поворот, часто противоположный тому, которого мы ожидали.	Поворотний момент – момент в грі, коли сюжет приймає новий оборот, часто протилежний тому, що ми очікували.
Čas – jeden zo základných prvkov dramatického textu a scénickej prezentácie diela.	Time – one of the basic elements of dramatic text and stage presentation of the work of art.
Время – один из основных элементов драматического текста и сценического исполнения произведения.	Час – один з основних елементів драматургічного тексту і сценічної подачі твору.
Čierna komédia – žáner blízky tragikomédii. Hra má s komédiou spoločný len názov. Jej pohľad je pesimistický a deziluzívny, hoci nemá tragický záver.	Black comedy – a genre close to tragicomedy. However, it it only the title they have in common with comedy. Its view is tragic and disillusioned, even though without a tragic end.
Черная комедия – жанр, близкий к трагикомедии. С комедией у пьесы общее только название. Это пессимистическое и разочаровывающее зрелище, хотя и не имеет трагического конца.	Чорна комедія – жанр, близький до трагікомедії. З комедією у вистави спільна лише назва. Її точка зору песимістична і позбавлена ілюзій, хоча у неї немає трагічного завершення.
Čítané predstavenie – verejné čítanie textu hercom (hercami).	Reading performance – public reading of the text by actor or actors.

Спектакль-читка – публичное чтение текста актером (актеры).	Вистава з читанням – публічне читання тексту актором (акторами).
Čitateľnosť – zrozumiteľnosť príbehu, charakterov a vzťahov postáv, posolstva diela.	Readability – comprehensibility of the story, features and relationships of characters, the message of the work.
Читаемость – ясность истории, свойств и отношений персонажей, послания произведения.	Читабельність – зрозумілість історії, свойств та стосунків персонажів, послання твору.
Deklamácia – umenie expresívnej dikcie pri hereckom prednese textu; v pejoratívnom význame veľmi teatrálny a spevavý spôsob prednesu textu.	Declamation – an artistic form of public speaking. It is a dramatic oration designed to express the full sense of the text being conveyed through articulation, emphasis and gesture.
Декламация – искусство выразительной речи во время актерского исполнения текста; в неодобрительном значении — очень театральный и певческий способ подачи текста.	Декламація – мистецтво виразної дикції при читанні тексту; в зневажливому сенсі - дуже театральний і співучий спосіб читання тексту.
Dekorácia (tiež kulisy) – vytvára na scéne rámec deja, používajúc výtvarné, architektonické a iné prostriedky.	Decoration (also coulisses) – creates the framework of the plot on the stage, using artistic, architectural and other means.
Декорация (и кулисы) – создает на сцене рамки сюжета, используя художественные, архитектурные и другие средства.	Оформлення (і куліси) – створює на сцені рамки сюжету, використовуючи образотворчі, архітектурні та інші засоби.
Dialóg – rozhovor medzi dvoma osobami.	Dialogue – conversation between two people.
Диалог – разговор двух людей.	Діалог – це бесіда між двома людьми.
Didaktická hra – jej úsilím je poučiť divákov v prospech filozofickej alebo politickej tézy, vzdelávať a vychovávať ich.	Didactic play – it aims to instruct the audience in favor of a philosophical or political thesis, educate and tutor them.
Дидактическая пьеса – ее целью является научить зрителей философскому или политическому тезису, обучать и воспитывать их.	Дидактична п'єса – її мета полягає в тому, щоб схилити аудиторію на користь філософської або політичної тези, навчати та виховувати їх.

Didaktické divadlo – je každé divadlo, ktoré sa zameriava na poučanie divákov, podnecuje ich, aby rozmýšľali o problémoch, usilovali sa porozumieť situácii alebo zaujali nejaký morálny, či politický postoj.	Didactic theater – is a type of theatre used to teach. Its purpose is to send a message to the audience, to encourage them to think about problems, try to understand the situation or take a stand on moral or political situation.
Дидактический театр – это любой театр, который направлен на обучение зрителей, побуждает их задуматься о проблемах, попытаться понять ситуацию или занять моральную или политическую позицию.	Дидактичний театр – це будь-який театр, який фокусується на освіті аудиторії, спонукаючи їх задуматися про проблеми, спробувати зрозуміти ситуацію або зайняти якусь моральну або політичну позицію.
Dilema – alternatíva, pred ktorou sa nachádza hrdina, keď je prinútený rozhodnúť sa medzi dvoma protichodnými a rovnako neprijateľnými riešeniami.	Dilemma – a situation a hero finds himself being forced to choose between two alternatives, that are equally undesirable.
Дилемма – альтернатива, перед которой находится герой, когда он вынужден выбрать между двумя противоречивыми и одинаково неприятными решениями.	Дилема – альтернатива, перед якою опиняється герой, коли він змушений вибирати між двома суперечливими та однаково неприйнятними рішеннями.
Divadelná antropológia – využitie divadelných prostriedkov na definovanie vzťahov spájajúcich jednotlivca so skupinou.	Theater anthropology – the use of theatrical means to define the links connecting the individual with the group.
Театральная антропология – использование театральных средств для определения связей, связывающих личность с группой.	Театральна антропология – використання театральных засобів для визначення зв'язків індивіда з групою.
Divadelná estetika – formuluje zákony kompozície a fungovania textu a scény, vo vzťahu k zákonitostiam všeobecnej estetiky ako vedy o kráse.	Theater aesthetics – formulates the laws of composition and functioning of the text and scene in relation to the principles of general aesthetics as a science of beauty.
Театральная эстетика – формулирует законы композиции и функционирования текста и сцены, по отношению к законам общей эстетики как науки о красоте.	Театральна естетика – формулює закони композиції та функціонування тексту і сцени, у співвідношенні із законами загальної естетики як науки про красу.
Divadelná fotografia – fotografia sa v divadle používa často, či už v rámci jeho dokumentácie pre potreby divadelných archívov alebo	Theater photography – photography is often used in the theatre, either as a part of documentation for the theatre archives or research.

výskumu. Môže sa využívať aj ako bezprostredná ilustrácia predstavenia v dennej tlači a pod.	It can also be used as an immediate illustration of theatrical performance in daily press and etc.
Театральная фотография – в театре фотография используется часто, либо с целью документирования для потребности театральных архивов, либо для исследований. Может быть использована и в качестве непосредственной иллюстрации представления в ежедневной прессе и так далее.	Театральна фотографія – фотографія часто використовується в театрі, будь то як частина документації для потреб театральних архівів або досліджень. Це також може бути використано як безпосередня ілюстрація виступу в щоденній пресі і так далі.
Divadelná hra – dramatický text napísaný špeciálne pre javiskové spracovanie.	Theater play – a dramatic text written specifically for stage performance.
Театральная пьеса – драматический текст написанный специально для сценической обработки.	Театральна п'еса – драматичний текст написаний спеціально для сценічної обробки.
Divadelná kritika – druh kritiky, ktorú väčšinou robia novinári. Jej cieľom je okamžite reagovať na inscenáciu a referovať o nej v tlači, alebo v audiovizuálnych médiách.	Theater criticism – a type of criticism mostly made by journalists. Its goal is an immediate reaction to any theatrical production and writing a review for a press or for traditional and digital media.
Театральная критика – вид критики, которую в большинстве пишут журналисты. Ее целью является немедленно реагировать на инсценировку и сообщать о ней в печати или аудиовизуальных медиа.	Театральна критика – це різновид критики, якою в основному займаються журналісти. Її мета - негайно відреагувати на постановку і повідомити про неї в пресі або в аудіовізуальних засобах масової інформації.
Divadelná technika – javiskové mechanizmy, stroje a personál nevyhnutní pro uvedení divadelného textu v javiskovej podobe.	Theater technique – stage mechanisms, equipment and the staff necessary to produce theatrical text on the stage.
Театральная техника – сценические механизмы, оборудование и персонал необходимый для представления театрального текста в сценическом виде.	Театральна техніка – сценічні механізми, машини та персонал необхідні для виконання театрального тексту в сценічній формі.
Divadelná forma – spôsob uvedenia dramatického textu na scéne (vzťah k pojmom divadelný druh, divadelný žáner).	Theater form – the way of presenting dramatic texts on the stage (relation to the terms theater type, theater genre).

Театральная форма – способ введения драматического текста на сцене (связь с понятиями театральный тип, театральный жанр).	Театральна форма – спосіб представлення драматичного тексту на сцені (взаємозв'язок з поняттями театральный вид, театральный жанр).
Divadelné predstavenie – prezentácia dramatického textu v javiskovej forme.	Theater performance – presentation of dramatic texts in the stage form.
Театральное представление – представление драматического текста в его сценической форме.	Театральна вистава – подання драматичного тексту в його сценічній формі.
Divadelný priestor – klasický priestor divadla, ale aj akýkoľvek iný priestor, v ktorom sa realizujú divadelné aktivity.	Theater venue – premises of the theater, but also any other premises where theatrical activities take place.
Театральное пространство – классическое пространство театра, но и любое другое пространство, в котором осуществляется театральная деятельность.	Театральний простір – класичний простір театру, але й будь-який інший простір, в якому здійснюється театральна діяльність.
Divadelný proces – scénické akcie alebo udalosti chápeme ako procesy vtedy, keď sa ukazuje ich dialektický charakter, ich nepretržitý pohyb a ich závislosť od predchádzajúcich, alebo vonkajších faktorov.	Theatrical process – scenic actions or events are understood as processes showing their dialectical character, continuous movement, and dependence on previous, or external factors.
Театральний процес – сценические действия или события мы понимаем как процессы тогда, когда проявляется их диалектический характер, их непрерывное движение и их зависимость от предшествующих или внешних факторов.	Театральний процес – ми розуміємо сценічні дії або події як процеси, коли проявляється їх діалектичний характер, їх безперервний рух і їх залежність від попередніх або зовнішніх факторів.
Divadelný znak – najmenšia jednotka nesúca význam, vytvorená kombináciou prvkov označujúceho a prvkov označovaného. Vzťah medzi javom a jeho divadelným zobrazením.	Theater sign – the smallest unit conveying the meaning, created by the combination of elements of the signifier and the elements of the signified. The relationship between the phenomenon and its theatrical representation.
Театральний знак – наименьшая единица, несущая смысл, созданная сочетанием элементов означающего и элементов обозначаемого. Связь явления и его театрального представления.	Театральний знак – найменша одиниця, що несе сенс, створена шляхом об'єднання елементів того, що позначає, та елементів

	того, що позначається. Відносини явища та його театральної репрезентації.
Divadlo jedného herca – predstavenie, v ktorom herec hrá jednu alebo viacero postáv.	One-man show – performance in which an actor plays one or more characters.
Театр одного актера – представление, в котором актер играет одного или нескольких персонажей.	Театр одного актора – вистава, в якій актор грає одного або кількох персонажів.
Divadlo krutosti – výraz vytvoril Antonin Artaud na pomenovanie inscenácie, ktorá má diváka podrobiť emocionálnemu šoku a otvoriť ho tým bezprostrednému zážitku a katarzii. Divák sa tým mal oslobodiť od nadvlády diskurzívneho a logického myslenia a otvoriť sa bezprostrednému zážitku v novej katarzii a pôvodnej estetickej a etickej skúsenosti.	Theater of cruelty – the term conceptualised by Antonin Artaud in relation to the artistic production that was supposed to assault the senses of the audience, and open it to immediate experience and catharsis. The viewer was thereby freed of the dominance of discursive and logical thinking and opened to direct experience in a new catharsis and an original aesthetic and ethical experience.
Театр жестокости – выражение создал Антонин Арто для названия проекта, которая должна была подвергнуть зрителя шоковой эмоциональной обработке и открыть открыт его к этому непосредственному опыту и катарсису. Зритель тем должен был освободиться от преобладания дискурсивно-логического мышления и открыться непосредственному переживанию нового катарсиса и оригинальному эстетическо-этическому опыту.	Театр жорстокості – вираз було створено Антоніном Арто для назви проекту, який повинен був піддати глядача шокової емоційній обробці і відкрити його для цього безпосереднього досвіду та катарсису. Це було зроблено для того, щоб звільнити глядача від панування дискурсивного і логічного мислення і відкрити себе для безпосереднього переживання нового катарсису та оригінального естетичного та етичного досвіду.
Divadlo v divadle – typ dramatického textu alebo predstavenia, podstatou ktorého je uvedenie „hry v hre“ (napríklad keď dej vykresľuje, zobrazuje hranie divadla).	Theater in theater – a type of dramatic text or performance that aims to introduce a "play within a play" (for example, when it depicts the plot, depicts the performance of the theater).
Театр в театре – тип драматического текста или представления, суть которого заключается во введении „пьесы в пьесе“ (например, когда в сюжете изображено представление театра).	Театр у театрі – вид драматичного тексту, або виступу, суть якого полягає у введенні „п'єси в п'єсі“ (наприклад, коли сюжет зображує виставу театру).

<p>Dokumentárne divadlo – dramatika čerpá z prameňov (mýty, kronikové fakty, historické udalosti), preto každé dramatické dielo v sebe obsahuje istú dávku dokumentárnosti. Dokumentárne divadlo však stojí v opozícii voči divadlu čistej fikcie, búri sa proti manipulácii faktov. Často používa formu procesu alebo výsluchu, ktorá dovoľuje dokumenty priamo citovať.</p>	<p>Documentary theater – drama draws from sources (myths, chronicled facts, historical events), therefore every dramatic work contains a certain amount of documentary. However, the documentary theater stands in opposition to the theater of pure fiction, it rebels against the manipulation of facts. It often uses a form of trial or interrogatory that allows documents to be quoted directly.</p>
<p>Документальный театр – драма черпає з джерел (міфів, літописних фактів, історичних подій), тому кожен драматичний твір містить певну документальність. Проте документальний театр протистоїть театру ілюзії, він повстає проти маніпуляції фактами. Він часто використовує форму процесу або допиту, яка дозволяє прямо цитувати документи.</p>	<p>Документальний театр – драма черпає з джерел (міфів, літописних фактів, історичних подій), тому кожен драматичний твір містить певну документальність. Проте документальний театр протистоїть театру ілюзії, він повстає проти маніпуляції фактами. Він часто використовує форму процесу або допиту, яка дозволяє прямо цитувати документи.</p>
<p>Dramatická situácia – je súbor textových a scénických údajov, ktoré sú nevyhnutné na pochopenie textu a deja v danom okamihu čítania, alebo predstavenia.</p>	<p>Dramatic situation – is a set of textual and scenic data necessary for understanding the text and the plot at a particular moment of reading or performance.</p>
<p>Драматическая ситуация – совокупность текстовых и сценических данных, необходимых для понимания текста или сюжета в данный момент читки или представления.</p>	<p>Драматична ситуація – це набір текстових і сценічних даних, які необхідні для розуміння тексту і сюжету в цю хвилину читання або виконання.</p>
<p>Dramatická štruktúra – pojem štruktúra naznačuje, že zložky vytvárajúce systém hry (predstavenia), sú zorganizované podľa plánu, ktorý vytvára zmysluplný celok.</p>	<p>Dramatic structure – the term suggests that the components making up the system are organized according to a plan producing the meaning of the whole.</p>
<p>Драматическая структура – понятие «структура» указывает, что компоненты, создающие систему, организованы согласно плану, что создаёт значимое целое.</p>	<p>Драматична структура – концепція структури передбачає, що компоненти, що складають систему, організовані відповідно до плану, який створює відчуття цілого.</p>
<p>Dramatická výstavba – výstavba v klasickej dramatike bola podrobená prísnyim pravidlám pravdepodobnosti a naratívneho usporiadania</p>	<p>Dramatic construction – the setup of classical drama was subjected to strict rules of probability and narrative order (exposition, plot</p>

<p>(expozícia, zauzlenie deja, kríza, obrat v deji, rozuzlenie deja). Výstavba moderných diel sa však riadi takými rozmanitými a protikladnými pravidlami, že strácajú svoj význam a je veľmi ťažké ich opísať.</p>	<p>development, crisis, turn in the plot, denouement of the plot). However, the construction of modern works is governed by such diverse and contradictory rules that they lose their meaning and are very difficult to describe.</p>
<p>Драматическое построение – построение в классической драматургии подчинялось строгим правилам вероятности и порядка повествования (экспозиция, поворот сюжета, кризис, поворот, развязка сюжета). Построение современных произведений регулируется настолько разнообразными и противоречивыми правилами, что они теряют смысл и очень трудно поддаются описанию.</p>	<p>Драматична побудова – побудова в класичній драмі підпорядковувалася суворим правилам ймовірності та організації розповіді (експозиція, поворот сюжету, криза, поворот, розв'язка сюжету). Побудова сучасних творів керується такими різноманітними та суперечливими правилами, що вони втрачають свою актуальність і їх дуже важко описати.</p>
<p>Dramatické umenie – tento výraz sa často používa vo veľmi všeobecnom význame „divadlo“, na spoločné označenie umeleckej praxe („robiť divadlo“) a súhrn hier, textov, dramatickej literatúry, ktorá slúži ako písomný základ predstavenia, alebo réžie. Dramatické umenie je teda žáner z literatúry a prax viažuca sa na hru herca, ktorý stelesňuje a predvádza postavu pre publikum.</p>	<p>Dramatic art – this term is often used in a very general meaning of a "theatre" to single out the artistic practice ("acting on stage") and the summary of plays, texts, dramatic literature that serves as a written basis of a performance or direction. Dramatic art is therefore a literary genre and a practice related to the actor's performance who embodies and performs a character for an audience.</p>
<p>Драматическое искусство – это выражение часто используется в самом общем смысле слова «театр» для единого обозначения художественной практики («ставить театр») и собрания пьес, текстов, драматической литературы, которые служат письменной основой представления или режиссуры. Таким образом, драматическое искусство — это литературный жанр и практика, связанная с игрой актера, который воплощает и разыгрывает образ для публики.</p>	<p>Драматичне мистецтво – цей термін часто використовується в дуже загальному сенсі слова "театр", щоб одноманітно позначати художню практику ("створення театру") і сукупність п'єс, текстів, драматичної літератури, яка служить письмовою основою вистави або режисури. Таким чином, драматичне мистецтво - це літературний жанр і практика, пов'язана з грою актора, який втілює і виконує персонажа для аудиторії.</p>
<p>Dramatik – autor dramatického textu.</p>	<p>Playwrite – is someone who writes plays. Playwrights are also known as dramatists.</p>
<p>Драматург – автор драматического текста.</p>	<p>Драматург – автор драматичного тексту.</p>

<p>Dramatický priestor – predstava diváka (resp. čitateľa dramatického textu) o priestore, v ktorom sa odohráva dej hry, inšpirovaná týmto dejom. Dramatický priestor stojí v protiklade k scénickému priestoru. Scénický priestor je viditeľný a konkretizuje sa v inscenácii. Dramatický priestor si vytvára divák, alebo čitateľ ako rámec pre vývoj deja a postáv. Patrí k dramatickému textu a zviditeľňuje sa len vtedy, keď si divák imaginárne vytvára dramatický priestor.</p>	<p>Dramatic space – the idea of a viewer (or a reader of the dramatic text) about the space in which the plot of the play takes place, inspired by this plot. Dramatic space stands in contrast to scenic space. Scenic space is visible and concretized in a production. Dramatic space is created by a viewer or a reader as a framework for the plot and character development. It belongs to the dramatic text and becomes visible only when the viewer imagines such a space.</p>
<p>Драматическое пространство – навеянное этим сюжетом представление зрителя (или читателя драматического текста) о пространстве, в котором разворачивается сюжет пьесы. Драматическое пространство противоположно сценическому пространству. Сценическое пространство видимо и конкретизируется в представлении. Драматическое пространство создается зрителем или читателем как рамка для развития сюжета и персонажей. Оно принадлежит драматическому тексту и становится видимым только тогда, когда зритель в воображении создает драматическое пространство.</p>	<p>Драматичний простір – уявлення глядача (або читача драматичного тексту) про простір, у якому розгортається сюжет п'єси, навіяне цим сюжетом. Драматичний простір контрастує зі сценічним простором. Сценічний простір видно і конкретизується в постановці. Драматичний простір створюється глядачем або читачем як основа для розвитку сюжету і персонажів. Це стосується драматичного тексту і стає видимим лише тоді, коли глядач створює драматичний простір у своїй уяві.</p>
<p>Dramatický text – je veľmi problematické vytvoriť definíciu dramatického textu, ktorá by ho odlíšila od ostatných textov, pretože v súčasnosti pozorujeme tendenciu, že akýkoľvek text sa môže stať podkladom inscenácie. To čo sa až do 20. storočia považovalo za znak vymedzujúci dramatickosť, teda dialógy, konflikt, dramatická situácia a dramatická postava, dnes už nedefinuje text určený na inscenovanie.</p>	<p>Dramatic text – it is very problematic to define a dramatic text to distinguish it from other texts, because nowadays any text can become the starting point of a production. The characteristics that were until the 20th century considered to be the defining features of drama, i.e. dialogues, conflict, dramatic situation and dramatic character, nowadays no longer define a text intended to be staged.</p>
<p>Драматический текст – довольно трудно создать определение драматического текста, которое отличалось бы от остальных текстов, хотя в настоящее время наблюдается тенденция, при которой любой текст может быть источником представления. То, что до 20 века считалось определяющим признаком драмы, т. е.</p>	<p>Драматичний текст – дуже проблематично створити визначення драматичного тексту, яке відрізняло б його від інших текстів, оскільки зараз ми спостерігаємо тенденцію до того, що будь-який текст може стати відправною точкою постановки. Що до 20 століття це вважалося ознакою, що визначає драматичність, тобто</p>

диалоги, конфликт, драматическая ситуация и драматический персонаж, сегодня уже не является определяющим фактором для текста, предназначенного к постановке.	діалоги, конфлікт, драматичну ситуацію, а драматичний персонаж сьогодні вже не є визначальним фактором для тексту, призначеного для постановки.
Dramatizácia – adaptácia textu (napríklad novely, románu a podobne) na dramatický text, alebo na scénický materiál, z ktorého sa dá vychádzať pri inscenovaní.	Dramatization – the process of adapting a text (for example novellas, novels, etc.) into a dramatic text or scenic material in a form suitable for dramatic presentation.
Драматизация – адаптация текста (например, повести, романы и т.п.) к драматическому тексту или сценическому материалу, из которого можно исходить при постановке.	Драматизація – адаптація тексту (наприклад, новели, романи тощо) до драматичного тексту або до сценічного матеріалу, на основі якого будується постановка.
Dramaturgia – v dnešnej terminológii sa tento výraz používa na pomenovanie osoby alebo skupiny osôb, spoluzodpovednej za prípravu inscenácie („poradca režiséra“), alebo za repetoárové smerovanie, resp. smerovanie poetiky konkrétneho divadelného súboru.	Dramaturgy – in today's terminology the term is used to define a person or a group of people who are co-responsible for the preparation of the production ("director's advisor") or for the repertoire guidance or the direction of the poetics of a particular theater group.
Драматургия – в современной терминологии данное выражение используется для назначения лица или группа лиц, совместно ответственных за подготовку постановки («советник режиссера»), или за репетуарное руководство, или направление поэтики конкретного театрального коллектива.	Драматургія – в сучасній термінології цей термін використовується для позначення особи або група осіб, спільно відповідальних за підготовку постановки ("радник режисера"), або за керівництво репетуаром, або напрямок поезики окремого театрального колективу.
Dramaturgická analýza – rozbor dramatického textu, ktorý pomáha tento text stvárniť v inscenácii. Usiluje sa objasniť prechod dramatického písania k scénickému. Kritická reflexia prechodu literárneho faktu k faktu divadelnému.	Dramaturgical analysis – an analysis of a dramatic text that helps to portray this text in a production. It aims to clarify the transition of the dramatic writing to the stage writing. Critical reflection of a literary fact transition into a theatrical fact.
Драматургический анализ – анализ драматического текста, помогающий изобразить этот текст в постановке. Стремится объяснить переход драматического письма к сценическому.	Драматургічний аналіз – аналіз драматичного тексту, який допомагає відобразити цей текст у постановці. Прагне прояснити перехід від драматичного письма до сценічного. Критичний роздум про перехід літературного факту до театрального факту.

Критическое отражение перехода литературного факта к факту театральному.	
Efekt dekonštrukcie – tento pojem vzniká a používa sa vtedy, keď súčasná divadelná réžia rozkladá a spochybňuje každú ambíciu vytvoriť stály a jednoznačný zmysel.	Effect of deconstruction – this term is mostly used when a contemporary theatre direction challenges every established concept and ambition creating permanent and unambiguous meaning.
Эффект деконструкции – данный термин возникает и в основном, используется тогда, когда современная театральная режиссура распадается и подвергает сомнению любое стремление создать постоянный и однозначный смысл.	Ефект деконструкції – цей термін виникає в основному використовується, коли сучасна театральна режиссура деконструє і кидає виклик будь-яким амбіціям створити постійний і недвозначний сенс.
Efekt ozvláštnenia, scudzovací efekt – opak efektu reálnosti. Efekt ozvláštnenia ukazuje, cituje a kritizuje určitý prvok predstavenia; dekonštruuje ho, vytvára od neho odstup vďaka jeho nezvyčajnému vzhľadu a explicitnému odkazu na jeho umelý a umelecký charakter.	Alienation effect, distancing effect – opposed to the effect of reality. The alienation effect shows, quotes and criticizes a certain element of the performance; deconstructs it by creating a distance due to its unusual appearance and explicit reference to its artificial and artistic character.
Эффект отделения, эффект отчуждения – противоположность эффекту реальности. Эффект отделения указывает, цитирует и критикует определенный элемент представления; деконструирует его, создает от него отступ благодаря его необычному виду и явной ссылке на его искусственный и художественный характер.	Ефект витонченості, ефект відчуження – протилежність ефекту реальності. Ефект витонченості показує, цитує і критикує певний елемент вистави; він деконструє його, створюючи дистанцію від нього через його незвичайного зовнішнього вигляду і явному посилянню на його штучний і художній характер.
Epické divadlo – týmto výrazom pomenoval Piscator a po ňom Brecht v dvadsiatych rokoch dvadsiateho storočia divadelnú prax a štýl hrania prekračujúce hranice klasického divadla, založeného na dramatickom napätí, konflikte a pravidelnom stupňovaní deja. Epické divadlo opäť „objavilo“ rozprávača ako prostriedok nahliadať na dej „zvonku“ a tým ho objektivizovať.	Epic theater – the term used by Piscator and by Brecht in the 1920s for the theatrical practice and style of acting crossing the boundaries of classical theatre based on dramatic tension, conflict and rising action of the plot. Epic theater rediscovered a narrator as a means of looking at the action “from the outside” and thereby objectifying it.
Эпический театр – данным термином называли Пискатор и после него Брехт в двадцатые годы двадцатого века театральную	Епічний театр – цим терміном Пискатор, а слідом за ним Брехт у двадцятих роках двадцятого століття назвали театральну

практику и стиль игры, выходящие за рамки классического театра, основанные на драматическом напряжении, конфликте и постепенном обострении сюжета. Эпический театр вновь «открыл» повествователя как средство взглянуть на действие «со стороны» и тем самым объективировать его.	практику і стиль гри, що виходять за межі класичного театру, заснованого на драматичній напрузі, конфлікті та регулярній ескалації сюжету. Епічний театр знову «відкрив» оповідача як засіб зірнути на дію «зі сторони» і тим самим об'єктивувати її.
Epilóg – súhrnný prehovor na konci hry, ktorý už nie je súčasťou fikcie (deja), ale uzatvára predstavenie napríklad ponaučením z toho, čo diváci v hre videli.	Epilogue – summary speech at the end of the play, which is no longer a part of the fiction (plot), but which is added to the performance as a conclusion, for example, by learning from what the audience saw in the play.
Эпилог – заключительное высказывание в конце пьесы, которое уже не является частью художественного произведения (сюжета), а замыкает спектакль, например, извлекая уроки из того, что зрители видели в пьесе.	Епілог – підсумкова мова в кінці п'єси, який вже не є частиною вигадки (сюжету), а замикає виставу, наприклад, навчаючись тому, що глядачі побачили у виставі.
Epizóda – vedľajší dej, ktorý nepriamo súvisí s hlavným dejom a vytvára s ním jeden celok.	Episode – a secondary plot indirectly related to the main plot forming a whole.
Эпизод – второстепенное действие, которое косвенно связано с основным действием и создает с ним единое целое.	Епізод – другорядний сюжет, який побічно пов'язаний з основною сюжетною лінією та утворює з нею єдине ціле.
Experimentálne divadlo – toto pomenovanie sa používa rovnocenne s pojmi avantgardné divadlo, laboratórne divadlo, performance, alebo jednoducho moderné divadlo. Stojí v opozícii voči tradičnému (prípadne komerčnému) divadlu, ktoré sa zameriava na osvedčené tvorivé postupy (respektíve na finančný zisk). Zakladá sa na vyskúšaných umeleckých receptoch alebo dokonca aj na divadle klasického repertoáru, v ktorom sa uvádzajú už iba autori, alebo hry tešiacie sa všeobecnému uznaniu kritiky.	Experimental theater – the term used along with the avant-garde theatre, laboratory theatre, performance or simply modern theatre, as being opposed to traditional (alternatively to commercial) theatre focusing on time-tested creative practices (respectively on financial gain). It is based on tried-and-tested artistic patterns or even on the theatre of classical repertoire, in which only authors or plays enjoying widespread critical acclaim are staged.
Экспериментальный театр – данное выражение используется равноценно с понятиями авангардный театр, лабораторный театр,	Експериментальний театр – цей термін використовується нарівні з термінами авангардний театр, лабораторний театр, виступ або

перформанс или, говоря проще, современный театр. Он противостоит традиционному (возможно коммерческому) театру, ориентированному проверенные творческие практики (или на получение финансовой). В его основе лежит на проверенных художественных рецептах, или даже классическому репертуарному театру, в котором участвуют только авторы, или только авторские пьесы, или пьесы, пользующиеся всеобщим признанием критиков.	просто сучасний театр. Він протистоїть традиційному (Альтернативно комерційному) театру, який фокусується на перевірених творчих практиках (або фінансовій вигоді). Він базується на заснований на випробуваних художніх рецептах, або навіть класичному репертуарному театру, в якому представлені тільки автори, або п'єси тільки авторів, або п'єси, які користуються загальним визнанням критиків.
Expozícia – sa nachádza na začiatku hry. Dramatik tu poskytuje informácie potrebné na pochopenie deja, ktorý sa bude prezentovať.	Exposition – is placed at the beginning of the play where the dramatist provides information necessary to understand the plot that will be presented.
Экспозиция – находится в начале игры. Здесь драматург предоставляет информацию, необходимую для понимания сюжета, который будет представлен.	Експозиція – знаходиться на початку гри. Тут драматург надає інформацію, необхідну для розуміння сюжету, який буде представлено.
Fabula – tento termín korešponduje s gréckym „mythos“, označuje sériu udalostí, ktoré tvoria naratívny (rozprávačský) rozmer diela.	Fabula – the term corresponding to Greek “mythos”, referring to a series of events forming a narrative dimension of work.
Фабула – данный термин корреспондируется с греческим «миф», означает серию событий, создающих повествовательное произведение.	Фабула – цей термін відповідає грецькому "міфу", позначає серію подій, що становлять оповідний вимір твору.
Fantázia – obrazotvornosť, predstavivosť.	Fantasy – imagery, imagination.
Фантазия – образность, воображение.	Фантазія – образність, уява.
Festival – čas a priestor vymedzený na stretnutie sa publika s divadelníkmi s dôrazom na budovanie intelektuálnej a duchovnej komunity (špecifická podoba „kultu“ a „rituálu“).	Festival – time and space for the meeting of the audience with theater actors with an emphasis on building an intellectual and spiritual community (a specific form of "cult" and "ritual").

Фестиваль – время и пространство, определенные для встречи зрителей с актерами театра с упором на построение интеллектуального и духовного сообщества (специфическая форма «культы» и «ритуала»).	Фестиваль – час і простір, визначені для зустрічі глядача з акторами театру з акцентом на розбудову інтелектуально-духовної спільноти (специфічна форма «культу» і «ритуалу»).
Figúra – vzhľad a správanie sa človeka.	Figure – certain look, appearance and presentation of a person.
Фигура – вид и поведение человека.	Фігура – зовнішній вигляд і поведінка людини.
Forma – divadelná forma neexistuje sama osebe, má význam len v rámci divadelnej hry alebo jej inscenácie. Viaže sa teda len na komunikovaný obsah. Scénické dielo nepoužíva formy ním vytvorené, ale prepožičiava si ich z iných štruktúr (umenie vo všetkých jeho podobách a formách). Forma nevytvára myšlienku ani výraz, ale práve myšlienka, vyjadrenie sociálneho obsahu spoločného pre danú epochu, vytvára formu.	Form – theatrical form does not exist by itself, it has its meaning only within a theater play or its production. It is therefore only linked to the communicated content. A scenic work does not use forms created by it, but it rather borrows them from other structures (art in all its forms). A form does not create a thought or an expression, but it is the thought, the expression of the social content common to a particular epoch that creates the form.
Форма – театральная форма не существует сама по себе, она имеет смысл только в рамках театральной пьесы или ее постановки. Поэтому он привязан только к сообщаемому контенту. Живописное произведение не использует созданные им формы, а заимствует их у других структур (искусства во всех его видах и формах). Не форма создает мысль или выражение, но именно мысль, выражение социального содержания, общего для данной эпохи, создает форму.	Форма – театральна форма не існує сама по собі, вона має сенс тільки в рамках театральної вистави чи її постановки. Тому він прив'язаний лише до переданого вмісту. Сценографічний твір не використовує створені ним форми, а запозичує їх з інших структур (мистецтво в усіх його формах і формах). Форма не створює думку або вираз, але саме думка, вираз соціального змісту, загального для даної епохи, створює форму.
Formalizmus – formalizmus prehnane zdôrazňuje formálne aspekty diela, pričom objasňuje techniky a postupy (kompozícia, obrazy, rétorika, metrika, efekt ozvláštnenia a pod.) uplatňujúce sa v diele.	Formalism – overemphasizes formal aspects of an artwork, clarifying techniques and procedures (composition, visual aspects, rhetoric, metric, alienation effect etc.) applied in the work of art.
Формализм – формализм переоценивает формальными аспектами произведения, причем объясняет технику и процессы	Формалізм – формалізм перенаголошує формальними аспектами роботи, при цьому уточнюючи методи та процедури

(композиция, образы, риторика, метрика, эффект партикуляризации и так далее), применяемые в произведении.	(композиція, образи, риторика, метрики, ефект диференціації и так далее), що застосовуються в роботі.
Fraška – sa vždy definuje ako primitívna a hrubozrná hra, ktorá sa nemôže dostať na úroveň komédie. Pokiaľ ide o túto hrubosť, týka sa priveľmi viditeľných a detinských postupov komiky, alebo necudnosti tém, ktoré so sebou prináša.	Farce – a comic dramatic play using buffoonery and horseplay which cannot reach the level of a comedy. As regards the crude characterization, it is related to the overly visible and childish practices of a comedy, or the lewd topics of the themes it brings.
Фарс – всегда его определяют как примитивную и грубую пьеса, которая не может достичь уровня комедии. Если речь идет о грубости, касается ли она чрезмерно видимых и ребяческих манер комика, или непристойности предлагаемых им тем.	Фарс – завжди визначається як примітивна і грубозерниста п'єса, яка не може піднятися до рівня комедії. Що стосується цієї грубості, чи стосується вона занадто помітних і дитячих практик коміка або нещирості тим, які він приносить з собою.
Funkcia – dramatická funkcia (postavy) je súborom činov tejto postavy, ktoré posudzujeme z hľadiska jej úlohy, či podielu vo vývoji zápletky.	Function – a dramatic function (of a character) is a set of actions of a particular character, being assessed from the point of view of its role or share in a plot development.
Функция – драматическая функция (персонажа) является совокупностью действий данного персонажа, которую мы рассматриваем с точки зрения его роли или части в развитии сюжета.	Функція – драматична функція (персонажа) — це сукупність дій цього персонажа, про яку ми судимо з точки зору його ролі чи частки в розвитку сюжету.
Gag – z amerického gag: burleskný efekt. Gag vo filme je komický efekt alebo skeč, ktorý vyvoláva dojem, že herec improvizuje, tvorí ho vizuálnymi prostriedkami, pričom využíva nezvyčajné predmety, alebo situácie. Vo filme, tak ako aj v divadle, vymýšľa komik niekedy scénické hry, lazzi, ktoré odporujú tomu, čo hovorí, a prevracajú naruby normálne vnímanie reality.	Gag – from an American gag: burlesque effect. A gag in a film is a comic effect or a sketch giving the impression of an actor improvising, through visual means, using unusual objects or situations. In a film as well as in a theatre, the comedian sometimes adds to a plot physical or verbal gags - lazzo, contradicting what he says, turning the normal perception of reality upside down.
Гэг – от американского «gag»: эффект бурлеска. Гэг в кино — это комический эффект или скетч, вызывающий впечатление, что актер импровизирует, создает его визуальными средствами, причем использует необыкновенные предметы или ситуации. В кино, как	Кляп – від американського gag: ефект бурлеску. Жарт у фільмі - це комічний ефект або начерк, який створює враження, що актор імпровізує, створюючи його візуальними засобами, використовуючи незвичайні об'єкти або ситуації. У кіно, як і в

<p>и в театра, комик иногда придумывает сценические представления, лацци, противоречащие тому, что он говорит, переворачивают нормальное восприятие реальности.</p>	<p>театрі, комік іноді придумує сценічні п'єси, лацці, які суперечать тому, що він говорить, і вивертають навиворіт нормальне сприйняття реальності.</p>
<p>Gesamtkunstwerk – termín, ktorý zaviedol R. Wagner okolo roku 1850. Doslovný význam „komplexné“ (alebo „celostné“, „totálne“) umelecké dielo sa niekedy prekladá ako „totálne divadlo“. Ideál wagnerovskej opery sa usiluje o kolektívne dielo, ktoré by bolo dokonalou syntézou hudby, literatúry, inštrumentálnej a vokálnej interpretácie, herectva, tanca, réžie, choreografie, scénického a kostýmového výtvarníctva a pod.</p>	<p>Gesamtkunstwerk – the term introduced by R. Wagner around 1850. The literal meaning a “complex” work of art (“comprehensive” artwork, “total” artwork) is sometimes translated as “total work of art”. The ideal of Wagner's opera strives for a collective work that would be a perfect synthesis of music, literature, instrumental and vocal interpretation, acting, dance, direction, choreography, scenic and costume design, etc.</p>
<p>Gesamtkunstwerk – термин, введенный Р. Вагнером около 1850 года. Буквальное значение сложного (или всеобъемлющего, тотального) произведения искусства иногда переводится как тотальный театр. Эстетика вагнеровской оперы стремится к идеальному коллективному творчеству, которое явилось бы синтезом музыки, литература, инструментальная и вокальная интерпретация, актерское мастерство, танец, режиссура, хореография, сценография и дизайн костюмов и т.д.</p>	<p>Gesamtkunstwerk – термін, який ввів Р. Вагнер близько 1850 року. Буквальне значення складного (або цілісного, тотального) твору мистецтва іноді перекладається як тотальний театр. Естетика вагнерівської опери прагне до ідеальної колективного твору, яке представляло б собою синтез музики, література, інструментальна та вокальна інтерпретація, акторська майстерність, танець, режиссура, хореографія, сценографія та дизайн костюмів і т.д.</p>
<p>Gestické-pohybové divadlo – divadelná aktivita, ktorá uprednostňuje gesto a pohyb, ale bez toho, že by a priori vylúčila využívanie slova, hudby a ďalších výrazových prostriedkov.</p>	<p>Physical theatre – theatrical activity that encompasses storytelling primarily through gestures and physical movement including usage of words, music, and other means of expression.</p>
<p>Театр жеста-движения – театральная деятельность, которая предпочитает жест и выражение тела, но без того, чтобы заранее исключила использование слова, музыки и возможных сценических средств.</p>	<p>Театр жестів і рухів – театральна діяльність, що сприяє жестовому і тілесному самовираженню, але априорі не виключає використання слова, музики та можливих сценічних засобів.</p>

Gesto – zámerný telesný pohyb, ktorý herec robí kontrolovane s cieľom vytvoriť význam, ktorý môže závisieť od hovoreného textu, alebo je úplne autonómny.	Gesture – a deliberate body movement that an actor makes in a controlled manner to communicate a meaning depending on the spoken text or being completely autonomous.
Жест – преднамеренное движение тела, которое выполняет актер с целью создать смысл, который может зависеть от произносимого текста или быть полностью автономным.	Жест – навмисний рух тіла, який актор здійснює контрольованим чином, щоб створити значення, яке може залежати від вимовленого тексту або бути повністю автономним.
Groteska – týmto pomenovaním sa v minulosti označovali maľby objavené v období renesancie v zasypaných pamiatkach, ktoré obsahovali fantastické motívy: zvieratá v podobe rastlín, chiméry a ľudské figúry. Groteskné je to, čo je v dôsledku karikatúrneho, burleskného a bizarného efektu komické.	Grotesque – the term have originated in Renaissance notions of Roman paintings depicting fictional motives : animals taking parts of plants, chimeras (human-animal hybrids) and human figures. Grotesque - based on a comic, caricature, burlesque, and quirky effect.
Гротеск – таким поняттям в прошлом обозначали живопись, найденную в эпоху Возрождения в засыпанных памятниках, которая содержала фантастические мотивы: животные в виде растений, химеры и человеческие фигуры. Гротескным является также то, что комично в результате эффекта карикатуры, бурлеска и абсурда.	Гротеск – ця назва використовувалася в минулому для позначення картин, виявлених в епоху Відродження в похованих пам'ятниках, які містили фантастичні мотиви: тварин у вигляді рослин, химер і людських фігур. Гротеск - це те, що завдяки карикатурному, бурлескному і химерному ефекту є комічним.
Happening – divadelná činnosť, ktorá sa neopiera o vopred napísaný text alebo pripravený program, ale predstavuje nám to, čo jednotliví autori nazývajú buď „udalosťou“ alebo „akciou“, „procesom“, či „performanciou“.	Happening – theatrical activity not relying on a pre-written text or a prepared program, but rather the activity or situation presenting what individual authors call either an event, action, process or performance.
Хэппенинг – вид театральной деятельности, которая не опирается на заранее написанный текст или подготовленную программу и представляет нам то, что некоторые авторы называли или событием, или акцией, процессом и перформансом.	Хепенінг – вид театральної діяльності, яка не спирається на заздалегідь написаний текст або підготовлену програму і представляє нам те, що окремі автори називали або подією, або дією, процесом і виступом.

Herec – herec ako predstaviteľ dramatickej postavy stojí v samotnom centre divadelného diania, vytvára živé spojenie medzi autorovým textom, režisérovmi pokynmi a divákovým vnímaním.	Actor – the actor as a representative of a dramatic character stands at the very center of the theatrical event, creating a living connection between the author's text, the director's instructions and the audience's perception.
Актёр – актер как представитель драматического персонажа стоит в самом центре театрального события, создавая живую связь между авторским текстом, режиссерскими указаниями и зрительским восприятием.	Актор – актор як представник драматичного персонажа стоїть у самому центрі театральної події, створюючи живий зв'язок між авторським текстом, настановою режисера та сприйняттям глядача.
Herecké cvičenia, etudy – v programe väčšiny hereckých škôl figurujú cvičenia, ktoré hercov pripravujú pre zvládnutie ich úloh v inscenáciách.	Acting exercises, etudes – the program of most acting schools includes exercises that prepare actors to master their roles in productions.
Актёрские упражнения, этюды – в программе большинства актёрских школ фигурируют упражнения, которые готовят актёров к освоению своих ролей в постановках.	Акторські вправи, етюди – в програмі більшості акторських шкіл фігурні вправи, які готують акторів до освоєння своїх ролей у постановках.
Herecké obsadenie – pridelenie úloh hercom.	The cast – assigning actors for particular roles.
Актёрский состав – распределение ролей между актёрами.	Акторський склад – розподіл ролей між актёрами.
Hlavný text, vedľajší text – dramatický text obsahuje scénické poznámky, čiže vedľajší text, a text, ktorý hovoria postavy, čiže hlavný text.	Primary text, secondary text – a dramatic text consists of the main body of the play spoken by the characters and secondary text – all the text 'surrounding' or accompanying the main text.
Основной текст, вспомогательный текст – драматический текст содержит в себе сценические примечания, или вспомогательный текст, и текст, которым говорят персонажи, т. е. основной текст.	Основний текст, допоміжний текст – драматичний текст містить супутні сценічні замітки, допоміжний текст і текст, вимовлений персонажами, тобто основний текст.
Hrací priestor – symbolizuje miesto, kde sa odohráva dej hry. Hrací priestor vzniká – vymedzuje sa pohybom, gestom, ba i pohľadom herca.	Performance space – symbolizes the place where the action of the play takes place. The performance space is created – it is defined by movements, gestures and even by the look of the actor.

<p>Игровое пространство – символизирует место, где происходит действие игры. Игровое пространство создается – оно определяется движением, жестом и даже взглядом актера.</p>	<p>Ігровий простір – символізує місце, де відбувається дія гри. Ігровий простір створюється – його визначають рух, жест і навіть погляд актора.</p>
<p>Hrdina – divadelnou históriou prechádza hrdina ako typ postavy, ktorá je obdarená nezvyčajnou mocou. Jeho schopnosti a atribúty presahujú rámec možností obyčajných smrteľníkov. Od 19. storočia označujeme týmto pojmom nielen tragickú, ale aj komickú postavu. Stráca tak hodnotu vzoru a mýtu – a výraz „hrdina“ znamená už len hlavnú postavu.</p>	<p>Hero – in the drama history, a hero used to be a type of a character endowed with unusual power. His abilities and attributes are beyond those of ordinary people. Since the 19th century, this term has been used not only to describe a tragic but also a comic character. He thus loses the value of a model and a myth – and the term "hero" means only the main character.</p>
<p>Герой – в истории театра герой характеризуется как тип персонажа, наделенного необыкновенной силой. Его способности и атрибуты превосходят возможности простых смертных. Начиная с 19 века этим термином стали обозначать не только трагического, но и комического персонажа. Таким образом, он теряет ценность модели и мифа – а термин «герой» означает только главного героя.</p>	<p>Герой – історія театру характеризується героєм як типом характеру, який наділений незвичайною силою. Його здібності та якості перевищують можливості простих смертних. З 19 століття цим терміном стали позначати не тільки трагічного, а й комічного персонажа. Таким чином він втрачає значення зразка і міфу – і термін «герой» означає лише головного героя.</p>
<p>Hudba a divadlo – toto hovorové spojenie poukazuje na rôzne druhy a žánre hudobnodramatických diel a ich inscenácií, ktorých dramatický výraz je daný syntézou výrazu hudobnej a textovej zložky toho-ktorého diela. V takom prípade hovoríme o hudobnom divadle.</p>	<p>Music and theater – this colloquial term points to different types and genres of music and dramatic works and their productions, the dramatic expression of which is given by the synthesis of the expression of musical and textual components of that work. In that case, we are talking about musical theater.</p>
<p>Музыка и театр – эта разговорная связь указывает на разные виды и жанры музыкально-драматических произведений и их постановок, драматическое выражение которых дается синтезом выразительности музыкального и текстового компонентов этого произведения. В данном случае речь идет о музыкальном театре.</p>	<p>Музыка і театр – цей розмовний зв'язок вказує на різні типи і жанри музично-драматичних творів та їх постановок, драматургічна експресія яких надається синтезом експресії музичної та текстової складових цього твору. У такому випадку мова йде про музичний театр.</p>
<p>Charakter – predstavuje celok fyzických, psychologických a morálnych vlastností postavy.</p>	<p>Character – represents a set of physical, psychological, and moral characteristics of a character.</p>

Характер – представляет комплекс физических, психологических и моральных свойств персонажа.	Характер – являє собою сукупність фізичних, психологічних і моральних якостей персонажа.
Charakterizácia – literárna a divadelná technika poskytujúca divákovi alebo čitateľovi informácie o postave alebo o situácii.	Characterization – literary and theatrical technique providing the viewer or reader with information about a character or a situation.
Характеристика – литературно-театральный прием, доносящий до зрителя или читателя информацию о персонаже или ситуации.	Характеристика – літературний і театральний прийом, який надає глядачеві або читачеві інформацію про персонажа або ситуації.
Choreografia a divadlo – každá herecká akcia, každý pohyb na scéně, ako aj každé usporiadanie znakov obsahuje choreografický rozmer. Zástož choreografie v danom kontexte je determinovaný mierou divadelnej štylizácie.	Choreography and theater – every actor's action, every movement on the stage as well as every arrangement of elements contains a choreographic dimension. Choreography in a given context is determined by the degree of theatrical stylization.
Хореография и театр – каждое действие актера, каждое движение на сцене, а также каждая расстановка персонажей содержат в себе хореографическое измерение. Задача хореографии в данном контексте определяется степенью театральной стилизации.	Хореографія і театр – кожна дія актора, кожен рух на сцені, а також кожне розташування персонажів містить хореографічний вимір. Стійкість хореографії в тому чи іншому контексті визначається ступенем театральної стилізації.
Chudobné divadlo – termín použil Grotowski na pomenovanie štýlu svojho inscenovania založeného na maximálnej úspornosti vo využívaní scénických prostriedkov (scénografia, rekvizity, kostýmy a pod.). Chudobné divadlo prázdny priestor vyplňa veľmi intenzívnym herectvom a prehĺbeným vzťahom medzi hercom a divákom.	Poor theater – the term used by Grotowski defining a performance style that is cleansed of theater elements, such as ostentatious costumes and detailed sets. Poor theatre fills an empty space with a very intense acting and close relationship between the actor and the audience.
Бедный театр – термин применил Гротовский для названия стиля своего представления, основанного на максимальной экономии сценических средств (сценографии, реквизитов, костюмов). Бедный театр заполняет пустое пространство очень интенсивной актерской игрой и углубленными отношениями между актером и зрителем.	Бідний театр – цей термін був використаний Гротовським для позначення стилю його постановки, заснованого на максимальній економії сценічних засобів (сценографія, реkvizит, костюми). бідний театр заповнює порожній простір дуже інтенсивною грою і поглибленими відносинами між актором і глядачем.

Ideová komédia – hra, v ktorej sa vážnym, alebo humorným spôsobom rozoberajú svetonázorové a filozofické otázky.	Comedy of manners – describes a genre of realistic satirical comedy questioning greatly sophisticated philosophical questions.
Комедия идеи – игра, в которой серьезным или юмористическим способом разбираются мировоззренческие или философские вопросы.	Комедія ідей – п'еса, в якій світоглядні та філософські питання обговорюються серйозно або з гумором.
Ilúzia – divadelná ilúzia vzniká vtedy, keď považujeme za reálne a pravdivé to, čo je iba fikciou, a teda umeleckým stvárnením sveta, ktorý sa prezentuje ako možný a „mohol by byť aj tým naším“.	Illusion – theatrical illusion arises when we consider as real and truthful what is only a fiction, thus an artistic rendering of a reference world presenting itself as possible and realistic.
Иллюзия – театральная иллюзия возникает, когда считаем реальным и правдивым то, что является лишь фикцией и, таким образом, художественным изображением референтного мира, который представляется возможным «и мог бы быть нашим».	Ілюзія – театральна ілюзія виникає, коли вважаємо реальним і правдивим те, що є всього лише вигадкою і, отже, художнім поданням еталонного світу, який представляється можливим “і також може бути нашим”.
Improvizácia – technika herca, ktorý hrá niečo vopred nepripravené a čo „tu a teraz“ vymýšľa v zápale hry.	Improvisation – a core technique used by actors performing spontaneously something unplanned invented in the heat of a play.
Импровизация – техника актера, который играет нечто незапланированное, не подготовленное заранее и что придумывает в азарте игры.	Імпровізація – техніка актора, який грає щось незаплановане, не підготовлене заздалегідь і те, що він придумує в запалі гри.
Inscenovanie, inscenácia, réžia – kreatívne stvárnenie textovej predlohy v priestore.	Stage, production, stage direction – creative textual interpretation on the stage.
Инсценирование, инсценизация, режиссура – творчески отображение текстового оригинала в пространстве.	Постановка, інсценування, режисура – творчо виконання тексту в сценічній зоні.
Inšpicient – osoba organizačne zodpovedná za priebeh predstavenia.	Supervisor – the person organizationally in charge for the progress and course of the performance.
Помощник режиссера – лицо, организационно ответственное за ход выступления.	Інспектор – особа, організаційно відповідальна за хід вистави.

<p>Inštalácia – inštalácia predstavuje protipól nepretržitého toku živého divadelného predstavenia, založeného na neustálom obnovovaní znakov, ktoré sa prezentujú na scéne. V inštalácii sa rozmiestňujú výtvarné prvky, médiá, zdroje slova alebo hudby, vytyčuje sa trasa v istej scénografii za neprítomnosti akýchkoľvek aktérov alebo živých performerov. Divákov zážitok potom vzniká počas jeho prechádzania týmto priestorom.</p>	<p>Installation – is the opposite of continuous flow of live theatrical performance based on constant renewal of characters presented on the stage. Art elements, media, sources of words or music are placed in the installation, a route is laid out in a certain scenography in the absence of any actors or live performers. The viewer's experience then arises while he passes through this space.</p>
<p>Инсталляция – инсталляция противоположна непрерывному течению живого театрализованного представления, основанного на постоянном обновлении проявлений, представленных на сцене. В инсталляцию помещаются художественные элементы, медиа, источники слова или музыки, прокладывается маршрут в определенной сценографии при отсутствии каких-либо актеров или живых исполнителей. Переживания зрителя затем возникают во время его прохождения через это пространство.</p>	<p>Інсталяція – інсталяція являє собою протилежність безперервному потоку живого театрального дійства, заснованого на постійному оновленні персонажів, які представлені на сцені. В інсталяції розміщуються елементи мистецтва, медіа, джерела слова чи музики, прокладається маршрут у певній сценографії за відсутності будь-яких акторів чи живих виконавців. Тоді досвід глядача виникає під час його проходження цим простором.</p>
<p>Interpretácia – je čitateľov alebo divákov kritický prístup k textu a k scéne, spočíva v určovaní zmyslu a významu. Týka sa tiež procesu autorského (inscenačného) utvárania predstavenia, hereckého stvárňovania textu a situácií.</p>	<p>Interpretation – a reader's or viewer's critical approach to the text and the scene, it lies in determining the sense and meaning. It also refers to the process of the author's (staging) creation of the performance, the actor's rendering of the text and situations.</p>
<p>Интерпретация – это критическое отношение читателя или аудитории к тексту и сцене, заключающееся в определении смысла и значения. Речь идет также о процессе авторского (постановочного) создания спектакля, актерской передачи текста и ситуаций.</p>	<p>Інтерпретація – це критичний підхід читачів або глядачів до тексту і до сцени, що полягає у визначенні сенсу і підґрунтя. Мається на увазі також процес авторського (постановочного) створення вистави, передача актором тексту та ситуацій.</p>
<p>Irónia – výpoveď je vtedy ironická, keď okrem svojho zjavného a pôvodného významu kriticky odhaľuje hlbší, odlišný, možno dokonca opačný význam.</p>	<p>Irony – a statement is ironic when in addition to its original meaning it critically reveals a deeper, different, perhaps even opposed meaning.</p>

Ирония – высказывание иронично, когда, помимо своего и первоначального смысла, оно критически раскрывает более глубокий, отличный, может быть, даже иной смысл.	Іронія – висловлювання є іронічним, коли на додаток до свого первісного значення воно критично розкриває глибший, можливо, навіть інший сенс.
Javiskový majster – osoba, ktorá má počas prípravy predstavenia a potom aj v samotnom jeho priebehu na starosti zmeny vo výprave, špeciálne efekty, prísun rekvizít alebo scénických predmetov.	Stage manager – the person who, during the preparation of the performance and then also during the performance, is in charge of changes in the set, special effects, supply of props or stage objects.
Техник сцены – лицо, которое в ходе подготовки спектакля, а затем и в его ходе отвечает за изменения декораций, спецэффектов, поставку реквизита или сценических предметов.	Технік сцени – особа, яка під час підготовки вистави, а потім і під час її перебігу відповідає за зміни в декораціях, спецефекти, постачання реkvізиту чи сценічних предметів.
Jednodejstvová hra – krátky útvar, ktorý sa hrá bez prestávky a trvá v priemere dvadsať až päťdesiat minút.	One-act play – a play that has only one act and lasts on average twenty to fifty minutes.
Одноактная пьеса – короткое произведение, которое играется без перерыва и длится в среднем от двадцати до пятидесяти минут.	Одношарова гра – це коротка побудова, в яке грають без перерви і яке триває в середньому від двадцяти до п'ятдесяти хвилин.
Jednota času – toto pravidlo vyžaduje, aby sa nezobrazoval dej dlhší než dvadsaťštyri hodín.	Unity of time – this rule requires that the duration of a depicted act should cover a period of no more than 24 hours.
Единство времени – это правило требует, чтобы продолжительность представляемого сюжета не превысила двадцати четырех часов.	Єдність часу – це правило вимагає, щоб тривалість зображуваного сюжету не перевищувала двадцяти чотирьох годин.
Jednota deja – dej je jednotný, keď sa celý naratívny materiál zorganizuje okolo jedného hlavného príbehu a všetky druhoradé zápletky sa logicky pripoja k spoločnému kmeňu fabuly.	Unity of the plot – plot is unified when the whole narration is moved from the beginning to the end according to a tightly organized sequence of necessary events around the main plot and subplots, do not advance the action but logically joins the story.
Единство сюжета – сюжет един, когда весь повествовательный материал организован вокруг одной главной истории и все второстепенные интриги логически связаны с общим стержнем фабулы.	Єдність сюжету – сюжет є єдиним, коли весь розповідний матеріал організований навколо однієї головної історії, а всі другорядні сюжети логічно приєднуються до загального стовбура сюжету.

<p>Jednota miesta – toto pravidlo predpisuje, aby sa v hre použilo jediné miesto, ktoré korešponduje s tým, čo vie divák pohľadom obsiahnuť. Toto „jediné miesto“ sa však môže ešte ďalej vnútorne členiť – na miestnosti v paláci, ulice v meste, „miesto, ktoré môže človek obsiahnuť za dvadsaťštyri hodín“.</p>	<p>Unity of place – this rule orders that a single place be used in the play that corresponds to what the viewer can see. However, this "single place" can be divided even further internally – into a room in a palace, a street in a city, "a place that a person can cover in twenty four hours".</p>
<p>Единство места – это правило предписывает, чтобы в спектакле использовалось одно место, соответствующее тому, что видит зритель. Однако внутренне это «единое место» можно разделить еще дальше — на комнату во дворце, улицу в городе, «место, которое человек может охватить за двадцать четыре часа».</p>	<p>Єдність місця – це правило передбачає, що у виставі використовується одне місце, яке відповідає тому, що може побачити глядач. Однак внутрішньо це «єдине місце» можна поділити ще далі — на кімнату в палаці, вулицю в місті, «місце, яке людина може охопити за двадцять чотири години».</p>
<p>Katarzia – vnútorná očista diváka v okamihu, keď sa identifikuje s tragickým hrdinom.</p>	<p>Catharzia – the inner cleansing of the viewer at the moment when he identifies with the tragic hero.</p>
<p>Катарсис – внутреннее очищение зрителя в момент, когда он идентифицируется с трагическим героем.</p>	<p>Катарсис – внутрішнє очищення глядача в момент ототожнення його з трагічним героєм.</p>
<p>Katastrofa – v antickom divadle tento dramaturgický pojem označuje okamih, keď sa dej chýli ku koncu, hrdina umiera a za svoj omyl alebo chybu platí tragickým spôsobom tak, že obetuje svoj život a uznáva svoju vinu. V prenesenom zmysle slova sa dnes katastrofa chápe aj ako logické uzatvorenie deja.</p>	<p>Catastrophe – in the ancient theater the term referring to the denouement of a drama, when the story is coming to an end, main hero dies, pays the price for his mistakes in a tragic way by sacrificing his life and admitting his guilt. Today, in the figurative sense of the word, disaster is also understood as the logical conclusion of the plot.</p>
<p>Катастрофа – в древнем театре этим драматургическим термином обозначается момент, когда сюжет подходит к концу, герой умирает и трагическим образом расплачивается за свою ошибку или заблуждение, жертвуя своей жизнью и признавая свою вину. Сегодня в переносном смысле слова под катастрофой понимают и логическое завершение сюжета.</p>	<p>Катастрофа – в античному театрі цей драматургічний термін позначає момент, коли сюжет добігає кінця, герой помирає і розплачується за свою помилку трагічним чином, жертвуючи своїм життям і визнаючи свою провину. Сьогодні в переносному значенні слова катастрофа розуміється також як логічне завершення сюжету.</p>

Kaukliar – bol ľudový umelec, ktorý na verejných miestach, najčastejšie na pódiu, predvádzal rôzne triky, akrobáciu a improvizované divadlo. Potom neraz publiku ponúkol na predaj rôznych tovarov, napríklad mastičky alebo lieky.	Kaukliar – in the past a folk artist who performed various tricks and acrobatics, and improvised performances in public. After that, he often offered the audience various goods for sale, such as ointments or medicine.
Комедиант – был народный артистом, который в общественных местах, чаще всего на сцене, демонстрировал различные трюки, акробатику и импровизированный театр. После этого он часто предлагал зрителям на продажу различные товары, например мази или лекарства.	Каукляр – був народним артистом, який в громадських місцях, найчастіше на сцені, виконував різні трюки, акробатику та імпровізований театр. Після цього він часто пропонував на продаж глядачам різні товари, наприклад, мазі чи ліки.
Kinestéza – je vedomé vnímanie polohy alebo pohybov svojho vlastného tela prostredníctvom svalov, zraku a vnútorného ucha.	Kinesthesia – awareness of the position and movement of the parts of the body using sensory organs located in muscles, sight and in our inner ear.
Кинестезия – это сознательное восприятие положения или движений собственного тела через мышцы, зрения и внутреннее ухо.	Кінестезія – це свідоме сприйняття положення або рухів власного тіла через м'язи, зору та внутрішнє вухо.
Kinezika – je veda o komunikácii prostredníctvom gesta a výrazu tváre.	Kinesics – non-verbal means of communication through facial expression and gestures.
Кинезис – наука об общении посредством жеста и мимики.	Кінезіологія – це наука про комунікації за допомогою жестів і міміки.
Koherencia – harmónia a neprotirečenie medzi jednotlivými prvkami určitého celku.	Coherence – harmony, non-contradiction between individual elements of a particular whole.
Когеренция – гармония и непротиворечивость между отдельными элементами определенного целого.	Узгодженість – гармонія і відсутність протиріч між окремими елементами певного цілого.
Koláž – výtvarný pojem, ktorý zaviedli kubisti, neskôr futuristi a surrealisti na definovanie umeleckého postupu, ktorý spočíva v spájaní	Collage – an artistic term introduced by Cubists, later by Futurists and Surrealists to define an artistic process piecing together various materials, dissimilar components, or non-artistic objects. artistic term

dvoch rôznorodých prvkov alebo materiálov, alebo umeleckých a neumeleckých predmetov.	introduced by Cubists, later by Futurists and Surrealists to define an artistic process piecing together various materials, dissimilar components, or real objects.
Коллаж – художественный термин, введенный кубистами, позднее футуристами и сюрреалистами для определения художественного процесса, заключающегося в соединении двух разрозненных элементов или материалов, или художественных и нехудожественных предметов.	Колаж – художній термін, введений кубістами, пізніше футуристами та сюрреалістами для визначення художнього процесу, який складається з поєднання двох різних елементів або матеріалів, або художніх і нехудожніх об'єктів.
Kolektivna tvorba – predstavenie, pod ktoré sa nepodpisuje iba jedna osoba, ale ktoré vytvára celá divadelná skupina.	Collective creation – devising a play as a group not just as a single person.
Коллективное творчество – представление, под которым подписывается не один человек, но которое создано всей театральной труппой.	Колективна творчість – спектакль, під яким підписується не тільки одна людина, але який створюється цілою театральною групою.
Komédia – tradičná komédia sa definuje na základe troch kritérií, ktoré ju odlišujú od tragédie: postavy komédie pochádzajú zo skromných pomerov, komédia má šťastné rozuzlenie a jej účelom je rozosmiať diváka.	Comedy – is defined by three criteria that distinguish it from a tragedy: characters come from humble backgrounds, comedy has a happy ending, and its purpose is to make people laugh.
Комедия – традиционная комедия определяется на фоне трех критериев, которые отличают ее от трагедии: персонажи комедии происходят из скромных слоев общества, у комедии счастливый конец, и ее цель — рассмешить публику.	Комедія – традиційна комедія визначається на тлі трьох критеріїв, які відрізняють її від трагедії: персонажі комедії походять зі скромних обставин, у комедії щаслива розв'язка, і її мета - змусити глядача сміятися.
Komické, komickosť, komika – komickosť sa neobmedzuje iba na komediálny žáner. Ako antropologický jav zodpovedá prirodzenému inštinktu hry, záľube človeka v žartovaní a v smiechu a schopnosti vnímať nezvyčajné a smiešne aspekty materiálnej a spoločenskej reality.	Comical, comicality, comic – comicality is not only restricted to a comedy genre. As an anthropological phenomenon, it corresponds with the natural instinct of a play, man's fondness for joking and laughter, and the ability to perceive unusual and ridiculous aspects of material and social reality.

Комическое, комичность, комизм – комизм не ограничивается только жанром комедии. Как антропологический феномен он соответствует природному инстинкту игры, человеческой склонности к шуткам и смеху, способности воспринимать необычные и смешные аспекты материальной и социальной действительности.	Комізм, комічність, комічне – комічність не обмежується жанром комедії. Як антропологічний феномен, це відповідає природному інстинкту п'єси, схильності людини до жартів і сміху, а також здатності сприймати незвичайні та безглузді аспекти матеріальної та соціальної реальності.
Komorné divadlo – divadlo limitované obmedzenými scénickými výrazovými prostriedkami, počtom hercov a divákov a rozsahom nastolených tém.	Chamber theater – theater limited by restricted scenic means of expression, the number of actors and spectators, and the range of topics raised.
Камерный театр – театр ограничен ограниченностью сценических средств выразительности, количеством актеров и зрителей, кругом поднимаемых тем.	Камерний театр – театр, обмежений обмеженими сценічними виражальними засобами, кількістю акторів і глядачів, колом порушених тем.
Komplikácia – časť hry, v ktorej sa „zauzľuje“ konflikt a zvyšuje dramatické napätie.	Complication – part of the play where the conflict "entangles" and increases dramatic tension.
Осложнение – часть пьесы, в которой «завязывается» конфликт, который усиливает драматическое напряжение.	Ускладнення – частина п'єси, в якій конфлікт "зав'язується" і збільшує драматичне напруження.
Konflikt – je výsledkom protikladných síl v dráme. Stavia proti sebe dve alebo niekoľko postáv, svetonázorov, postojov v jednej situácii.	Conflict – a situation with opposition, it can be raised by two opposing points of view or attitudes of characters in a particular situation.
Конфликт – это результат противоборствующих сил в драме. Он противопоставляет два или более персонажей, мировоззрения, позиции в одной ситуации.	Конфлікт – це результат протистояння драматичних сил. Він протиставляє собі двох або кілька персонажів, світоглядів, установок в одній ситуації.
Kontext – kontext hry alebo výstupu predstavuje súhrn okolností, ktoré tvoria významový rámec textu a/alebo inscenácie a ktoré uľahčujú, alebo umožňujú ich chápanie.	Context – context of the play or output represents the sum of circumstances that form the meaning framework of the text and/or production and that facilitate or enable their understanding.

Контекст – контекст спектакля или выступления представляет собой сумму обстоятельств, образуют смысловую основу текста и/или спектакля и облегчающих или делающих возможным их понимание.	Контекст – контекст п'єси або подання - це сукупність обставин, утворюють смисловий каркас тексту та/або подання і які полегшують або уможливають їх розуміння.
Kontrapunkt – v divadelnej terminológii predstavuje sériu paralelných tematických línií alebo zápletiiek, ktoré koexistujú podľa princípu kontrastu.	Counterpoint – in theatrical terminology a series of parallel thematic lines or plots which coexist on the basis of the principle of contrast.
Контрапункт – в театральной терминологии представляет собой ряд параллельных тематических линий или интриг, сосуществующих по принципу контраста.	Контрапункт – в театральной терминологии являє собою серію параллельних тематичних ліній або сюжетів, що співіснують за принципом контрасту.
Konvencia – je súbor explicitných alebo implicitných ideologických a estetických predpokladov, ktoré divákovi umožňujú pochopiť a prijať predstavenie.	Convention – a set of explicit or implicit ideological and aesthetic assumptions allowing the spectator to understand and accept the performance.
Конвенция – это набор явных или неявных идейно-эстетических предположений, позволяющих зрителю принять и игру понимать и спектакль.	Умовність – це набір явних або неявних ідеологічних і естетичних припущень, які дозволяють глядачеві зрозуміти та прийняти виставу.
Konverzačná komédia – hra ukazujúca postavy, ktoré práve diskutujú. Jej komickosť je výlučne slovná, veľmi jemná, obsahuje bonmoty alebo autorskú reč.	Conversational comedy – a satirical portrayal of behaviour in a particular social group, showing characters having a discussion. Humour is exclusively verbal, very subtle, contains bon mots or author's speech.
Разговорная комедия – пьеса, в которой персонажи ведут дискуссию. Ее комедия исключительно словесная, очень тонкая, содержит бонмо или авторскую речь.	Розмовна комедія – п'єса, що показує персонажів, які просто розмовляють. Її комічність виключно вербальна, дуже тонка, містить бонмоти, або слова автора.
Kostým – hoci kostým v divadelnej akcii vždy predstavoval znak postavy či jej prestrojenia, dlho sa obmedzoval na úlohu, ktorou bolo jednoducho charakterizovať a obliecť herca podľa pravdepodobnosti	Costume – although a costume in a theatrical action has always been a sign of depicting characters and their disguise, it was for a long time limited to the role of simply characterizing and identifying an actor

<p>spoločenského statusu postavy a aktuálnej situácie, v ktorej sa nachádza. Dnes nadobúda kostým v inscenácii oveľa ambicioznejšie miesto, znásobuje svoje funkcie a stáva sa súčasťou režijno-inscenačného výkladu diela.</p>	<p>according to the probability of social status and situation. Today, a costume takes on a much more ambitious position in the production, it multiplies its functions and becomes a part of the social work of creating stage signifiers.</p>
<p>Костюм – хотя костюм в театральном действии всегда был признаком характера и маскировкой, он долгое время сводился к задаче просто характеризовать и одевать актера по вероятности социального положения и ситуации. Сегодня костюм занимает в постановке гораздо более масштабное место, умножает свои функции и становится частью режиссуры и постановочной интерпретации произведения.</p>	<p>Костюм – хоча костюм в театральній дії завжди являв собою особливість характеру і маскування, довгий час він обмежувався роллю, яка полягала просто в тому, щоб охарактеризувати та одягнути актора відповідно до ймовірності соціального статусу і ситуації. Сьогодні костюм займає набагато більш масштабне місце в постановці, примножуючи свої функції та стає частиною режисури та постановочної інтерпретації твору.</p>
<p>Kriza – klasický dramatik sa usiluje vždy ukázať mimoriadne intenzívny okamih psychologickej alebo morálnej krízy postáv, sústreďuje dej na niekoľko hodín alebo dní tejto krízy a načrtne niekoľko jej základných fáz. Naopak epická dramatika alebo naturalizmus odmietajú uprednostňovať okamihy krízy na úkor zobrazenia bežného každodenného života.</p>	<p>Crisis – a classic dramatist always tries to show an extremely intense moment of psychological or moral crisis of characters, he concentrates the plot around few hours or days of such crisis and outlines several of its basic phases. On the contrary, epic drama or naturalism refuse to prioritize moments of crisis at the expense of depictions of ordinary everyday life.</p>
<p>Кризис – классический драматург всегда старается показать чрезвычайно напряженный момент психологического или морального кризиса героев, концентрирует сюжет на нескольких часах или днях этого кризиса и намечает несколько его основных фаз. Наоборот, эпическая драма или натурализм отказываются от приоритета моментов кризиса за счет повседневной жизни без особых отклонений.</p>	<p>Крива – класичний драматург завжди прагне показати надзвичайно напружений момент психологічної або моральної кризи персонажів, концентруючи сюжет на декількох годинах або днях цієї кризи та окреслюючи кілька його основних стадій. Навпаки, епічна драма або натуралізм відмовляються віддавати перевагу моментам кризи на шкоду повсякденному життю без особливих відступів.</p>
<p>Lazzi – pojem pochádza z commedie dell' arte a označuje mimický alebo improvizačný prvok, ktorý slúži hercovi na komickú charakteristiku postavy.</p>	<p>Lazzi – associated with Commedia dell' arte referring to mime or improvised element serving the actor to comically characterize the character.</p>

Лацци – термин происходит от комедии дель арте и относится к пантомиме или элементу импровизации, который служит актеру для комической характеристики персонажа.	Лацці – термін походить від комедії дель арте і позначає мімічний або імпровізаційний елемент, який служить акторові для комічної характеристики персонажа.
Leitmotív – v divadle sa táto technika používa pomerne často. Komédia ju využíva ako komické opakovanie. V poetickom divadle je leitmotívom opakovanie verša alebo rétorickej figúry. Vo všeobecnosti každý opakovaný pojem, každá asonancia, každá konverzácia, ktorá sa opakuje, navracia, vytvára leitmotív.	Leitmotive – a technique often used in a theatre. Comedy uses it as comic recurrence. In poetic theatre, leitmotif is a recurrence of a verse or rhetorical figure. In general, each and every recurring concept, assonance, conversation that goes round, recurs and creates a leitmotif.
Лейтмотив – в театре этот прием используется довольно часто. Комедия использует его как комический повтор. В поэтическом театре лейтмотивом является повторение стиха или риторической фигуры. В общем, каждое повторяющееся понятие, каждое созвучие, каждый разговор, который крутится вокруг, создают лейтмотив.	Лейтмотив – в театрі цей прийом використовується досить часто. Комедія використовує це як комічне повторення. У поетичному театрі лейтмотивом є повторення вірша або риторичної фігури. Загалом, кожна повторювана концепція, кожен асонанс, кожна розмова, яка крутиться навколо, створює лейтмотив.
Ľudové divadlo – sociológia kultúry týmto spôsobom definuje umenie, ktoré sa obracia na ľudové vrstvy a/alebo z nich vychádza.	Folk theater – the sociology of culture this way defines piece of art addressing native people or originates from them.
Народный театр – социология культуры таким способом определяют искусство, которое обращается к народным слоям и/или исходит из них.	Народний театр – соціологія культури таким чином визначає мистецтво, яке звертається до народних верств і/або виходить від них.
Maskovanie, líčenie – v divadle je líčenie mimoriadne dôležité, pretože upravuje hercovu tvár a poskytuje veľké množstvo informácií o postave.	Theatrical make-up – make-up in a theatre is extremely important because it modifies the actor's face, and provides a great deal of information about the character.
Маскировка, гримирование – в театре грим чрезвычайно важен, потому что он изменяет лицо актера и предоставляет много информации о персонаже.	Камуфляж, грим – в театрі грим надзвичайно важливий, тому що він змінює обличчя актора та надає багато інформації про персонажа.

Melodráma – sa kodifikuje v 18. storočí a predstavuje svojho druhu ľudovú operetu: útvar, v ktorom hudba vstupuje do tých najdramatickejších okamihov, aby vyjadrila emóciu mlčiacej postavy. Namiesto toho, aby tu slová a hudba plynuli súbežne, nastupujú jedno po druhom, hovorenú vetu istým spôsobom ohlasuje a pripravuje „veta“ hudobná.	Melodrama – emerged in the 18th century, it represents a kind of folk operetta: a play where the music enters the most dramatic moments to express the emotion of a silent character. Instead of the words and music flowing here simultaneously, they come one after the other, the spoken sentence is in a way announced and prepared by the "sentence" of music.
Мелодрама – появилась в 18 веке и является народной опереттой своего типа: форма, в которой музыка входит в самые драматические моменты, чтобы выразить эмоцию безмолвного персонажа. Вместо того чтобы слова и музыка текли здесь одновременно, они идут друг за другом, произнесенное предложение как бы объявляется и подготавливается музыкальным «предложением».	Мелодрама – з'являється в 18 столітті та являє собою різновид народної оперети: формування, в якому музика вступає в найдраматичніші моменти, щоб висловити емоції мовчазного персонажа. Замість того, щоб слова і музика текли тут одночасно, вони йдуть одне за одним, промовлене речення певним чином оголошується і готується музичним «реченням».
Miméziis – napodobňovanie alebo zobrazovanie niečoho.	Mimesis – imitation or reproduction of something without the use of speech.
Мимесис – подражание или изображение чего-либо.	Мимесис – імітація або представлення чого-небудь.
Mimika – různé výrazy tváře.	Facial expression – various facial gestures.
Мимика – различные выражения лица.	Вирази обличчя – різні вирази обличчя.
Mím – mím „rozpráva“ příběh gestami, přičom slovo úplně vynecháva alebo ho používa iba na prezentáciu seba či príbehu, prípadne na zretáženie jednotlivých čísel.	Mime artist/mime – “tells” a story with gestures without using speech, or using speech only for the presentation of oneself or to connect individual acts.
Мим – мим рассказывает историю жестами, полностью опуская слова или используя их только для представления представить себя или историю или для выделения отдельных номеров.	Мим – мим розповідає історію жестами, повністю опускаючи слово або використовуючи його тільки для презентації себе чи історії або для об'єднання окремих чисел.
Mirákulum – stredoveký divadelný druh, ktorý rozpráva o živote nejakého svätca v naratívnej a dramatickej forme.	Miracle play – a medieval drama portraying events in the lives of saints in a narrative and dramatic form.

Миракулум – средневековый театральный тип, повествующий о жизни святого в повествовательно-драматической форме.	Миракулум – середньовічний театральний вид, що оповідає про життя якогось святого в оповідній і драматичній формі.
Monodráma – je to hra s jednou postavou alebo pre jedného herca.	Monodrama – a dramatic piece played by a single performer.
Монодрама – это пьеса с одним персонажем или, по меньшей мере, для одного актера.	Монодрама – це п'єса з одним персонажем або, принаймні, для одного актора.
Monológ – je „rozhovor“, ktorý vedie postava sama so sebou.	Monologue – a long speech that a character has with himself.
Монолог – разговор, который персонаж ведет сам с собой.	Монолог – це розмова, який персонаж веде сам з собою.
Montáž – tento termín pochádza z filmu a počnúc tridsiatymi rokmi 20. storočia sa používa na označenie typu dramaturgie, v ktorej sa textové alebo scénické sekvencie „montujú“ do sledu autonómnych okamihov.	Montage – the term originated in film and since the beginning of 1930s; it has been used to denote a film editing technique in which a series of short texts or shots are sequenced to condense autonomous moments.
Монтаж – этот термин происходит из кино и, начиная с 1930-х годов, использовался для обозначения типа драматургии, в которой текстовые или сценические секвенции монтируются в последовательность автономных моментов.	Монтаж – цей термін походить від кінематографа і починається з тридцятих років 20 століття він використовується для позначення типу драматургії, в якому текстові або сценічні послідовності зібрані в послідовність автономних моментів.
Motív – autonómna, nerozložiteľná, funkčná, opakujúca sa jednotka deja, rozprávania.	Motive – an autonomous, indecomposable, functional, repeating unit of plot, narrative.
Мотив – автономная, неделимая, функциональная, повторяющаяся сюжетная единица, единицу повествования.	Мотив – автономна, нерозкладна, функціональна, повторювана одиниця сюжету, розповіді.
Motivácia – náznak alebo výklad dôvodov (psychologických, intelektuálnych, metafyzických), ktoré postavu vedú k tomu, aby sa rozhodla pre určité správanie.	Motivation – interpretation or indication of reasons behind a character's actions (psychological, intellectual, metaphysical) underlying a particular course of action.
Мотивация – объяснение или указание причин (психологических, интеллектуальных, метафизических), которые ведут персонаж к тому, чтобы он решил вести себя определенным образом.	Мотивація – інтерпретацію або натяк на причини (психологічні, інтелектуальні, метафізичні), які спонукають персонажа зважитися на певну поведінку.

Mýtus – je to zoskupenie dejov, výber a usporiadanie udalostí, o ktorých sa rozpráva. Pôvodne mýtus znamenal legendárny príbeh, Aristoteles začína týmto pojmom označovať organizovanú štruktúru akéhokoľvek deja (fabula).	Myth – a genre consisting of narratives, selection and arrangement of events that are talked about. Originally a myth meant a legendary story, Aristotle began to use this term to denote the organized structure of any action (fabula).
Миф – это сочетание событий, подборка и расположение событий, о которых говорят. Первоначально миф означал легендарный рассказ, Аристотель стал использовать этот термин для обозначения организованной структуры любого действия (fabula).	Міф – це угруповання сюжетних ліній, вибір і розташування подій, про які розповідається. Спочатку міф означав легендарну історію, Аристотель почав використовувати цей термін для позначення організованої структури будь-якої дії (fabula).
Nadbábka – takto pomenoval E. G. Craig herca budúcnosti, ktorý by bol režisérovi celkom k dispozícii – a to do takej miery, že herec už netvorí, ale stáva sa výlučne „médiom“ režisérovyh zámerov.	Über-marionette – this is how E. G. Craig named the actor of the future, an ideal performer completely at the director's disposal – to such an extent that the actor no longer creates, but becomes exclusively the "medium" of the director's intentions.
Надбабка – так назвал Э. Г. Крейг актера будущего, который будет полностью в распоряжении режиссера – до такой степени, что актер уже не творит, а становится исключительно «медиумом» режиссерских замыслов.	Надмірна лялька – ось як назвав Е. Г. Крейг актора майбутнього, який міг би стати режисером цілком доступним - до такої міри, що актор уже не творить, а стає виключно «медиумом» режисерських задумів.
Náhly divadelný zvrát – neočakávaná akcia, ktorá odrazu zmení celú situáciu, priebeh alebo dej ukončí.	Surprising turn – an unexpected action that suddenly changes the entire situation, course, or ends the plot.
Внезапный театральный оборот – неожиданное действие, внезапно меняющее всю ситуацию, ход или заканчивающее историю.	Раптовий театральный поворот – несподівана дія, яка раптово змінює всю ситуацію, перебіг або закінчує історію.
Nahota – nahé telo na scéně mení scénický obraz na priestor exhibície, je to teda element, který v istom zmysle „kráča proti“ zmyslu divadla.	Nudity – the naked body on the stage turns the scenic image into an exhibition space, so it is an element that in a certain sense "goes against" the meaning of the theater.

Нарота – нагое тело на сцене превращает сценический образ в выставочное пространство, поэтому является элементом, в определенном смысле «идушим» вразрез со смыслом театра.	Narota – оголене тіло на сцені перетворює сценічний образ на виставковий простір, тому є елементом, який у певному сенсі «йде врозріз» із змістом театру.
Narácia – spôsob, akým o faktoch referuje nejaký systém, najčastejšie jazykový alebo zriedkavejšie systém postupnosti gest, alebo scénických obrazov.	Narration – process of narrating, how particular system reports on facts, often through a system of words, rarely through a system of gestures or scenic images.
Повествование – способ, которым о фактах сообщает некая система, чаще всего, языковая или, реже, система последовательности жестов или сценических образов.	Розповідь – спосіб, за допомогою якого факти повідомляються за допомогою деякої системи, найчастіше лінгвістичної, або, рідше, за допомогою послідовності жестів або сценічних образів.
Naturalistické – naturalistická inscenácia sa vydáva za samu realitu, a nie za jej umelecký prenos na scénu.	Naturalistic – naturalistic production pretends to be reality itself, and not its artistic transfer on the stage.
Натуралистическая – натуралистическая инсценировка выдает себя за самую реальность, а не за художественный вклад для сцены.	Натуралістичне – натуралістична постановка представлена як сама реальність, а не як її художнє перенесення на сцену.
Neverbálne akcie – bezslovné konanie herca.	Non-verbal actions – actor's communication without words.
Невербальные действия – действия актера без слов.	Невербальні дії – безсловесні дії актора.

LITERATÚRA / BIBLIOGRAPHY / ЛИТЕРАТУРА / ЛІТЕРАТУРА

Terminologický slovník – hudba:

- ABRAHAM, G. Stručné dejiny hudby. Bratislava: Hudobné centrum, 2003. ISBN 978-80-8942-740-6
- BARTELTOVÁ, M. Hudba 20. storočia. PF UK, Bratislava 2000. ISBN 80-8886-856-4
- BELIČOVÁ, R. Hudba v kultúre európskeho stredoveku /1. Žilina: EDIS, 2006. ISBN 80-8070-512-7
- BURLAS, L. Formy a druhy hudobného umenia. Žilina: EDIS, 2006. ISBN 80-8070-522-4
- BURLAS, L.: Hudobná teória a súčasnosť. Bratislava 1978.
- EINSTEIN, A. Hudba v období romantizmu. Bratislava: Opus, 1989.
- GRIGOVÁ, V.: Všeobecná hudební nauka. Nový Jičín: Martin Vozar, 2017. ISBN 978-80-9067-660-2
- HRČKOVÁ, N. Dejiny hudby. I. Európsky stredovek. Bratislava: ORMAN, 2003. ISBN 80-9687-733-x
- HRČKOVÁ, N. Dejiny hudby II. Renesancia. Bratislava: IKAR, 2004. ISBN 80-5510-927-3
- HUTTER, J. Hudební nástroje. Praha: Nakladatelství František Novák, 1945.
- CHAILLY, J. 40 000 let hudby. Praha: SHV, 1965.
- IRŠAI, J.: O niektorých problémoch kompozičnej techniky 20. storočia. Banská Bystrica: UMB, 2006. ISBN 80-8083-289-7
- JIRÁK, K. B.: Náuka o hudebních formách. Praha: Panton, 1985.
- KOUBA, J. ABC hudebních slohů. Od raného středověku k W. A. Mozartovi. Praha 1988. ISBN 978-80-8638-521-1
- MARTINÁKOVÁ-RENDEKOVÁ, Z.: Hudba v kontexte vývoja umenia 20. storočia. Banská Bystrica 2005. ISBN 80-8907-611-7
- MICHELS, U. Encyklopedický atlas hudby. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2000. ISBN 80-7106-238-3
- NAVRÁTIL, M. Charakteristika hudebního baroka. Ostrava 1996. ISBN 80-8578-056-9
- SCHNIERER, M.: Svět orchestrů 20. století I. Praha 1995. ISBN 80-238-1564-4
- SCHNIERER, M.: Svět orchestrů 20. století II. Praha 1998. ISBN 80-200-0668-0
- SMOLKA, J. Dějiny hudby. Brno: TOGGA, 2001. ISBN 80-9029-120-1
- TARUSKIN, R. Music from the Earliest Notations to the Sixteenth Century. New York: Oxford, 2010. ISBN 978-01-9538-481-9

Terminologický slovník – tanec:

- AU, S. 2017. Balet a moderný tanec. Bratislava: Verbunk. ISBN 978-80-9722-031-0
- BARTKO, E. 2018. Stručná encyklopédia tanečného umenia. Bratislava: Verbunk. ISBN 978-80-9722-032-7
- BARTKO, E. 2011. Podoby slovenského tanečného umenia 1920-2012. Bratislava: Divadelný ústav. ISBN 978-80-8936-940-9

- BELL, CH. – PERCES, M. B. – FOSYTHE, A. M. 2017. Taneční technika Lestera Hortona. Brno: JAMU. ISBN 978-80-7460-112-5
- CRAINE, D. 2002. The Oxford Dictionary of Dance. Oxford: Oxford University Press. ISBN 0-19860-400-9
- ČIERNIKOVÁ, I. 2008. Psychológia tanečného umelca. Bratislava: VŠMU. ISBN 978-80-85182-95-8
- FORDHAM, J. 1996. Jazz. Praha: Slovart. ISBN 80-8587-199-8
- HUBINSKÁ, Z. 2019. Spojenie hudby a tanca na rôznych stupňoch tanečného vzdelávania. In: Ars et Educatio 5. Ružomberok: Verbum. ISBN 978-80-561-0692-1
- HUBINSKÁ, Z. 2019. Tvorba tanečného tréningu techniky Merce Cunninghama s využitím skladieb Johna Cagea. In: Horizonty umenia 6. Banská Bystrica: Akadémia umení. ISBN 978-80-8260-027-3
- KOVÁŘOVÁ, M. 2013. Technika José Limóna. Bratislava: VŠMU. ISBN 978-80-89439-42-3
- KROSCHOVÁ, E. 1981. Dobové tance 16. až 19. Staletí (bránly a kontratanca). Praha: SPN.
- LETENAJOVÁ, O. 2010. Tanečná technika Marthy Grahamovej – jej formovanie a didaktika. Bratislava: VŠMU. ISBN 978-80-8943-906-5
- MARKOVIČOVÁ, O. 1981. Dejiny tanca a baletu. Bratislava: SPN.
- MARTIN, J. 1970. John Martin's Book of The Dance. New York: Tudor Publishing Company. ISBN 8148-0164-1
- POLÁKOVÁ, M. – POLZEROVÁ, M. 2016. Kreativný tanec. Bratislava: Byť v pohybe / B in Motion. ISBN 978-80-9711-771-9
- VAGANOVOVÁ, A. 1951. Základy klasického tanca. Praha: ŠNU.
- VISKUPOVÁ, B. 1987. Hudba a pohyb. Praha: Supraphon.

Terminologický slovník – divadlo:

- BENEŠOVÁ, M. – PAVLOVSKÁ, M. 2002. Dramatická výchova a detské divadlo. Bratislava: Metodické centrum. ISBN 80-8052-164-6
- BRAUN, K. 2001. Divadelní prostor. Praha: Nakladatelství AMU. ISBN 80-8588-373-2
- BROCKETT, O. G. 2008. Dějiny divadla. Praha: Nakladatelství Lidové noviny. ISBN 978-80-8795-066-1
- ČECHOV, M. 1996. O herecké technice. Edice Světové divadlo. Praha: Divadelný ústav. ISBN 978-80-7437-241-4
- LUKAVSKÝ, R. 1978. Stanislavského metoda herecké práce. Praha: Státní pedagogické nakladatelství.
- MACHKOVÁ, E. 2007. Jak se učí dramatická výchova. Praha: Nakladatelství Akademie múzických umění. ISBN 978-80-7331-089-9
- MARTINEC, V. 2003. Herecké techniky a zdroje herecké tvorby. Praha: Pražská scéna. ISBN 978-80-8610-247-4
- PAVIS, P. 2003. Divadelný slovník. Praha: Divadelný ústav. ISBN 80-8898-724-5
- SCHECHNER, R. 2009. Performancia: teórie, praktiky, rituály. Bratislava: Divadelný ústav.
- SCHERHAUFER, P. 1998. Čítanka z dejín divadelnej réžie: od neandertálcu po Meiningenčanov. Bratislava: NOC. ISBN 978-80-8898-790-1

SRBA, B. 1971. Poetické divadla E. F. Buriana. Praha: Státní pedagogické nakladatelství.

SRBA, B. 1988. O nové divadlo. Nástup nových vývojových tendencí v českém divadelnictví v letech 1939–1945. Praha: Panorama.

STANISLAVSKIJ, K. S. 1983. Můj život v umění. Praha: Odeon.

VALENTA, J. 1997. Metódy a techniky dramatické výchovy. Praha: Agentúra Strom. ISBN 978-80-2471-865-1

Názov / Title / Название / Назва: Terminologický slovník – hudba, tanec, divadlo / Terminological dictionary – Music, Dance and Theatre / Терминологический словарь – музыка, танец, театр / Термінологічний словник – музика, танець, театр

Vydavateľ / Publisher / Издатель / Видавець © Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Pedagogická fakulta, 2023 / Constantine the Philosopher University in Nitra, Faculty of Education, 2023 / Университет Константина Философа в Нитре, Педагогический факультет, 2023 г / Університет імені Костянтина Філософа у Нітрі, Педагогічний факультет, 2023 рік.

Autori / Authors / Авторы / Автори: Mgr. art. Marek Štrbák, PhD., ArtD. (s./p./c./c. 6.-36.), Mgr. art. Zuzana Hubinská, PhD. (s./p./c./c. 37.-66.), Mgr. Ladislav Tischler, PhD. (s./p./c./c. 67.-102.), 2023.

Recenzenti / Reviewers / Рецензенты / Рецензенти: prof. PhDr. Pavol Smolík, ArtD., doc. Mgr. Jana Pastorková, ArtD.

Preklad do anglického jazyka / Translation to the English language / Перевод на английский язык / Переклад на англійську мову: Mgr. Zuzana Šmigurová, 2022.

Preklad do ruského jazyka / Translation to the Russian language / Перевод на русский язык / Переклад російською мовою: Agentúra TOP preklady a tlmočenie, s.r.o., 2022.

Preklad do ukrajinského jazyka / Translation to the Ukrainian language / Перевод на украинский язык / Переклад українською мовою: Agentúra TOP preklady a tlmočenie, s.r.o., 2022.

Grafická úprava / Graphic editing / Графический дизайн / Графічний дизайн: autori textu / authors of the text / авторы текста / автори тексту, 2023.

Layout © doc. PhDr. Adriana Récka, PhD., 2022.

Obálka / Cover / Обложка / Обкладинка © Mgr. Ľubomír Zabadal, PhD., 2023.

ISBN 978-80-558-2089-7 (online)

Schválené Edičnou radou Pedagogickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.

Approved by the Editorial Board of the Faculty of Education of the Constantine the Philosopher University in Nitra.

Одобрено Редакційною колегією Педагогічного факультета Університету Константина Філозова в Нитре.

Схвалено Редакційною колегією Педагогічного факультету Університету Костянтина Філософа в Нітрі.

ISBN 978-80-558-2089-7



9 788055 820897